



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАСЕЙ • МААМАР 3

לבאר ענין המסעות במדבר

Объяснение странствий по пустыне



Сорок два странствия по пустыне были восхождением: возвращая эмоциональные качества Израиля в сокрытое понимание Бины, откуда внешние силы не могут черпать питание, они усмирили клипот пустыни, подняли Малхут из изгнания и подготовили будущее, когда весь мир будет получать свет Б-га так же, как сейчас его получает Земля Израиля.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Сорок два странствия по пустыне были восхождением: возвращая эмоциональные качества Израиля в сокрытое понимание Бины, откуда внешние силы не могут черпать питание, они утомили клипот пустыни, подняли Малхут из изгнания и подготовили будущее, когда весь мир будет получать свет Б-га так же, как сейчас его получает Земля Израиля.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается словами мудрецов о том, что Земля Израиля распространится на весь мир, и рассматривает их как указание на подъём уровня. Святость зависит от того, сколькими мирами облачается Б-жественный поток: за пределами Земли Израиля он облачается в Асию, где Б-жественность наиболее сокрыта, тогда как в Земле Израиля он лишь проходит через этот мир. Странствия по пустыне, обители внешних сил, утомили их, чтобы в будущем весь мир мог получать свет так же, как сейчас его получает Земля Израиля. Слова «Восстань, Авая» означают восхождение Малхут из изгнания, которое поднимает все уровни, находящиеся выше неё, посредством Моше и Аарона — каналов Хохмы и Бины. Во втором разделе объясняется, почему странствий было сорок два (шесть раз по семь), тогда как дней омера — сорок девять: странствия возвращают эмоциональные качества в Бину, где они не ощущаются и ничто вне святости не может черпать из них, как в словах раби Йоханана бен Закая «не знаю» и в истории о спрятанном кубке Йосефа. В третьем разделе показано, что Нецах и Ход укоренены в Кетере, и объясняется, что странствия завершились у Иордана близ Иерихона — на уровне благоухания, окружающего света, который выше всякого сосуда.

ПЛАН

1 Почему Земля Израиля священнее

¶1-2

За пределами Земли Израиля Б-жественный поток облачается в Малхут Асии — мир наибольшей сокрытости; в Земле Израиля он лишь проходит через Асию, подобно солнечному свету сквозь прозрачное стекло. Этим объясняются постановление о ритуальной нечистоте за пределами Земли Израиля и связь между именем, дающим жизнь Асии, и идолопоклонством.

2 Будущее исправление мира и пустыня

¶3

В будущем мир будет исправлен и станет получать свет так же, как сейчас его получает Земля Израиля, а все миры поднимутся. Странствия проходили через пустыню, где внешние силы черпают своё питание, чтобы усмирить их; слова «Восстань, Авая» относятся к Малхут — безмолвной «овце», которая даёт клипот жизнь лишь против своей воли, «с обратной стороны».

3 «Восстань, Авая»: Моше и Аарон

¶14–8

Когда клипот усмирены, Малхут поднимается из изгнания и поднимает каждый облачённый в неё уровень, так что всё имя Авая «восходит». Это произошло благодаря тому, что 600 000 душ обратили свои семь эмоциональных качеств к Б-гу; ими руководили Моше (Йесод Абы, который низводит Хохму) и Аарон (который привлекает Бину к Малхут и поднимает её). Странствие и остановка — это восхождение и спуск, «бег и возвращение».

4 Сорок два странствия, сорок девять дней

¶19–13

Во время «зародышевого состояния» в Бине эмоциональные качества представлены лишь буквой вав — шесть, а Малхут является всего лишь «шагом наружу»; отдельный парцуф Малхут формируется только после «рождения». Омер низводит эмоциональные качества вниз (семь раз по семь), а странствия поднимают их обратно (шесть раз по семь), поскольку внешние силы — «глупец», не желающий твуны, — могут черпать только из раскрытых эмоциональных качеств.

5 Сокрытая любовь: раби Йоханан бен Закай и кубок Йосефа

¶14–18

Эмоциональное качество, заключённое в созерцании, не ощущается как «нечто», поэтому ничто не может черпать из него питание. Раби Йоханан бен Закай не знал, есть ли у него любовь и трепет: они были поглощены его интеллектом — или же причиной было его смирение. Йосеф спрятал серебряный кубок — «любовь в наслаждениях» — в мешке Биньямина, чтобы люди среднего уровня могли носить в себе эту любовь, не зная о ней и не впадая в гордыню.

6 Нецах и Ход

¶19–23

Нецах и Ход действуют, когда обоснование эмоционального чувства уже исчезло, опираясь лишь на решимость, однако они укоренены в Кетере, выше Хеседа, Гвуры и Тиферет, — подобно тому как ноги несут голову и как лишь тот, кто постиг мудрость у её истока, способен обучать ей. Нецах внутри Гвуры — это решительное принятие ига Небес прежде, чем возникнет трепет.

7 Иордан у Иерихона: благоухание

¶24–26

Благоухание укоренено в «Носе» Арих Анпина, выше Хохмы и Бины; это окружающий свет, подобный мицвот, укоренённым в Кетере, которые становятся окружающими одеяниями души. Иерихон, город пальм, символизирует праведников и благоухание; странствия привели туда, потому что по сравнению со светом, который выше всех сосудов, каждый сосуд — это «Мицраим».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Облачение и прохождение התלבשות / דרך מעבר

Высший свет может облачиться в нижний уровень, принять его свойства и получить его название либо лишь пройти через него, не изменившись, подобно солнечному свету, проходящему сквозь прозрачное стекло. За пределами Земли Израиля поток облачается в Асию; в Земле Израиля он лишь проходит через неё.

Малхут как Рахель, безмолвная овца כרחל לפני גוזיה נאלמה

Малхут, Б-жественная речь, находится «в изгнании» в Асии, где клипот скрывают её; она даёт жизнь даже им, но лишь «с обратной стороны», против своей воли, подобно волосам на затылке. Странствия подняли её из этого изгнания.

Шаг наружу פסיעה לבר

Пока эмоциональные качества ещё заключены в Бине, Малхут не является отдельной сущностью, а представляет собой лишь небольшой выступ у основания буквы вав — потенциал раскрытия каждого качества. Поэтому шесть качеств, каждое из семи, дают сорок два.

Твуна: сын и дочь תבונה — בן ובת

Эмоциональные качества, Зеир Анпин и Нуква, пока они ещё заключены в понимании, — это «сокрытое в сердце». В таком состоянии они не ощущаются как «нечто», и внешние силы не могут черпать из них.

Сокрытые хасадим הסודים המכוסים

Любовь, сокрытая в Йесоде Имы, за пределами осознания себя: спрятанный кубок Йосефа и любовь, которую не ощущал раби Йоханан бен Закай.

Любовь в наслаждениях אהבה בתענוגים

Высшая любовь — чудесное наслаждение Б-гом, относящееся к уровню праведника; серебро (кесеф) символизирует эту любовь, исполненную томления.

Нецах и Ход נצח והוד

Качества, которые проводят эмоциональное чувство в действие благодаря решимости и признанию после того, как его обоснование исчезло; они находятся «вне тела», но укоренены в Кетере, выше основных эмоциональных качеств.

Благоухание ריח

Окружающий свет, который воздействует на человека, но не поглощается им, в отличие от вкуса, который является внутренним светом. Благоухание укоренено в «Носе» Арих Анпина, выше Хохмы и Бины; мицвот дают душе одеяния такого рода.

Почему Земля Израиля священнее

1 לבאר ענין המסעות במדבר. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידה ארץ ישראל שתתפשט על העולם כולו.¹ המכוון מזה שיהיה כל העולם כולו אז במדרגת ארץ ישראל דעכשיו.

Объяснить смысл странствий по пустыне. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Земля Израиля в будущем распространится на весь мир». Это означает, что тогда весь мир достигнет уровня нынешней Земли Израиля.

Маамар объявляет свою тему: странствия народа Израиля по пустыне, перечисленные в разделе Масей. Он начинает со слов мудрецов о том, что в будущем Земля Израиля распространится на весь мир, и понимает их как указание на изменение уровня: весь мир поднимется до того духовного положения, которое Земля Израиля занимает сейчас.

ואז יהיה א"י [ארץ ישראל] במדרגת ירושלים דעכשיו. וזהו שאמרו שירושלים תתפשט על כל ארץ ישראל כולו.

И тогда Земля Израиля будет на уровне нынешнего Иерусалима. И это смысл сказанного мудрецами о том, что Иерусалим распространится на всю Землю Израиля.

Каждый уровень поднимется на одну ступень: Земля Израиля достигнет той святости, которой обладает сегодня Иерусалим. Слова мудрецов о том, что Иерусалим распространится на всю Землю Израиля, следует понимать так же.

ונמצא ירושלים דלעתיד לבא יהיה עוד במעלה גבוה יותר כי לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה עליות העולמות. והענין

Следовательно, Иерусалим будущего будет еще выше, поскольку в Будущем грянут вознесения миров. И объяснение этому таково:

Поскольку все поднимается вместе, сам Иерусалим будущего будет выше любого уровня, известного сегодня, ведь в Будущем грянет вознесение всех миров. Теперь маамар объясняет, что именно делает одно место духовно выше другого.

כי מבואר בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] במעלת א"י [ארץ ישראל] דעכשיו על ח"ל [חוץ לארץ] (דגורו טומאה על² אוירה וגושה בפ"ק [בפרק קמא] דשבת ט"ו א')

В сочинениях Аризалья объясняется превосходство нынешней Земли Израиля над странами вне ее пределов (ибо [мудрецы] постановили, что их воздух и почва нечисты, в первой главе трактата Шабат, 15a),

В сочинениях Аризалья объясняется, почему Земля Израиля превосходит страны вне ее пределов. В Талмуде (Шабат, 15a) сообщается, что мудрецы постановили ритуальную нечистоту для земель вне Израиля; маамар уточняет, что постановление распространяется и на их воздух, и на почву.

והוא מפני ששם יורד השפע ממלכות דאצילות ע"י התלבשות רבות היינו מלי דאצילות מתלבשת במלי דבריאה יצירה ועשיה.

и причина в том, что там поток нисходит от Малхут мира Ацилут через многочисленные облачения: Малхут мира Ацилут облачается в Малхут миров Брия, Йецира и Асия.

Различие заключается в том, каким образом Б-жественный поток жизненной силы достигает каждого места. За пределами Земли Израиля он исходит от Малхут мира Ацилут — низшей сферы высшего мира — и проходит через ряд покровов: она облачается в Малхут каждого из нижних миров — Брия, Йецира и, наконец, Асия. «Облачиться» означает, что высший свет скрыт внутри нижнего уровня и действует через него.

אבל בא"י [בארץ ישראל] נמשך ההשפעה ממלי דאצילות ע"י התלבשות במלי דבריאה ויצירה לבדן במלי שיצטרך להתלבש ג"כ במלי דעשיה.

Но в Землю Израиля влияние нисходит от Малхут мира Ацилут, облачаясь только в Малхут миров Брия и Йецира, без необходимости облачаться также в Малхут мира Асия.

В Земле Израиля поток облачается только в Малхут миров Брия и Йецира и не нуждается в облачении в Асия — самый нижний и наиболее скрывающий мир. В этом источник большей святости Земли Израиля.

2 ואף שבהכרח גם בא"י [בארץ ישראל] יבוא האור והשפע דרך שר העשי' [העשיה] המושל בא"י [בארץ ישראל]. אין זה כ"א דרך מעבר³ בלבד

И хотя по необходимости и в Земле Израиля свет и поток приходят через [ангельского] князя мира Асия, властвующего над Землей Израиля, это происходит лишь путем прохождения через него,

Маамар отвечает на возражение: Земля Израиля тоже является частью физического мира, и поток должен приходить через ангельского князя мира Асия, управляющего ею. Ответ состоит в том, что там поток лишь проходит через Асию, но не облачается в нее.

ולא בדרך התלבשות ממש וכמו שרואין אור השמש ע"י אמצעות זכוכית בהירה שלא נשתנה עי"י אור וזיו השמש.

а не путем действительного облачения. Это подобно тому, как видят солнечный свет сквозь прозрачное стекло: свет и сияние солнца от этого не меняются.

Разницу иллюстрирует солнечный свет, проходящий сквозь прозрачное стекло: стекло стоит на его пути, но достигающий нас свет — это собственный свет солнца, не изменившийся. Так и поток достигает Земли Израиля через Асию, не изменяясь под ее воздействием.

ולפיכך בא"י [בארץ ישראל] יתייחס השפע ליצירה משא"כ התלבשות היינו כמו המסך והפרוכת שמעלים על האור ביותר

Поэтому в Земле Израиля поток относят к миру Йецира (миру формирования). Облачение же подобно ширме и завесе, которые в значительной мере скрывают свет,

Поскольку Асия ничего не добавляет от себя, поток в Земле Израиля относят к миру Йецира — самому нижнему миру, в котором он действительно облачен. Подлинное облачение устроено иначе: оно подобно ширме или завесе, в значительной мере скрывающей находящийся за ней свет.

וכמו החידה והמשל שמעלים על אור השכל עד שהאור השמש הנראה דרך המסך נקי אור של תולדה.⁴

а также загадке и притче, скрывающим свет разума; настолько, что солнечный свет, видимый сквозь ширму, называют «порожденным светом» (ор шель толада).

Второй пример: загадка или притча скрывает мысль учителя внутри иного повествования. Подобным образом свет, видимый сквозь ширму, уже не является просто солнечным светом; его называют «порожденным светом» — новым светом, возникшим благодаря ширме.

ולפיכך כשמלי דאצילות המלובשת במלי דבריאה ויצירה מתלבשת ממש במלי דעשיה יתייחס השפע ע"ש בחי מלכות דעשיה

Поэтому, когда Малхут мира Ацилут, облаченная в Малхут миров Брия и Йецира, действительно облачается в Малхут мира Асия, поток по своему названию относят к уровню Малхут мира Асия

Вне Земли Израиля, напротив, Малхут мира Ацилут, уже облаченная в Брия и Йецира, облачается еще раз — в Малхут мира Асия. Тогда поток приобретает характер Асии и получает название по этому миру.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער תיקון נוק' [נוקבא] פ"ב [פרק ב'] אות ה' מ"ש בענין דרך מעבר או כאשר יתעכב כו' ע"ש) ולכן גזרו שם טומאה.⁵

(см. также Etz Chaim, Shaar Tikkun HaNukva, глава 2, раздел 5, где говорится о «пути прохождения через» или о том, «когда он задерживается» и т. д.; см. там). Поэтому там постановили, что эта область нечиста.

В Etz Chaim изложено правило, лежащее в основе этого: если уровень служит лишь проходом, поток называют по его высшему источнику; если же поток останавливается и пребывает на некотором уровне, его называют по этому уровню. Поскольку вне Земли Израиля поток удерживается в Азии, мудрецы постановили, что там область нечиста.

כי בעשיה הוא תכלית הסתר האלקות שהקליפות שרש היצה"ר [היצר הרע] מעלימים ומסתירים ולכן שם אל⁶ אדי המחיה עשיה הוא⁷ בגימטריא צו ואין צו

Ведь в Азии сокрытие Б-жественности достигает предела, поскольку клипот, корень злого побуждения, скрывают и заслоняют ее. Поэтому имя Эль Адо-най, дающее жизнь Азии, численно равно слову «цав» (צו, «повеление»); а «повеление» означает не что иное,

В Азии Б-жественность сокрыта сильнее всего, поскольку там ее заслоняют клипот — силы сокрытия, являющиеся корнем злого побуждения. Б-жественное имя, дающее жизнь Азии, — Эль Адо-най; его буквы (אל אדני) в сумме дают 96, числовое значение слова צו, «повеление». Талмуд (Санхедрин 56б) истолковывает слово «повеление» как намек на идолопоклонство.

אלא⁸ עבודת כוכבים⁹ ואיך הוא זה אלא דר"ל [דרוצה לומר] שמתלבש בלבוש הטבע¹⁰ עד שיכול לומר

כחי ועוצם ידי עשה לי¹¹ את החיל

הזה.^{12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37}

как идолопоклонство. Как же это может быть? Это означает, что Б-жественность облачена в одеяние природы настолько, что человек может сказать: «Моя сила и крепость моей руки добыли мне это богатство».

Святое имя само по себе не может быть идолопоклонством. Смысл в том, что в Азии жизненная сила Б-га настолько облечена в природу, что человек может решить, будто его успех достигнут благодаря его собственной силе, как предупреждает Дварим 8:17. В следующем абзаце такое ощущение себя отдельным и независимым существом называется сутью идолопоклонства.

Будущее исправление мира и пустыня

3 וְזֶהוּ בַחַי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים יֵשׁ וְדָבָר נִפְרָד, וְכִיוֵּן שֶׁהַשְּׁפָעָה נִמְשָׁךְ עִי"י בַחַי לְבוֹשׁ זֶה עִי"כ גִּזְרוּ טוֹמָאָה עַל אוֹרֵהָ.

И это уровень идолопоклонства: отдельное существование, отдельная вещь. А поскольку поток влияния проходит через это одеяние, поэтому постановили, что его воздух нечист.

В своей основе идолопоклонство — это ощущение себя отдельным, самодостаточным существованием, иллюзия, которую создает одеяние природы. Поскольку поток влияния за пределами Земли Израиля проходит через это скрывающее одеяние, мудрецы постановили, что нечист даже воздух там.

אָבֵל בַּחַי [בְּאַרְץ יִשְׂרָאֵל] שֶׁהַשְּׁפָעָה יוֹרֵד רַק דֶּרֶךְ מַעְבַּר הָעֵשִׂיָּה עִי"כ לֹא גִזְרוּ שׁוּם טוֹמָאָה עַל אוֹרֵהָ וְגוֹשָׁה

Но в Земле Израиля, где поток влияния нисходит, лишь проходя через Асию, не постановили никакой нечистоты ни на ее воздух, ни на ее почву,

В Земле Израиля поток влияния лишь проходит через Асию, не облачаясь в нее. Поэтому там не постановили нечистоты ни на воздух, ни на почву.

כִּי בִיצִירָה הָאוֹר וְהַחַיּוֹת בְּלִי הַסֵּתֶר כִּי"כ [כָּל כָּךְ], וְלַע"ל [וְלַעֲתִיד לְבוֹא] שִׁזְדֹּכֵךְ הָעוֹלָם וְלֹא יִהְיֶה הָעוֹלָם מִסְתֵּיר כָּלֵל

ибо в Йецире свет и жизненная сила сокрыты не так сильно. А в Грядущем мире, когда мир очистится и уже вовсе не будет скрывать,

Поток в Земле Израиля исходит из Йециры, где свет и жизненная сила сокрыты гораздо меньше. В будущем сам мир очистится, и уже ничто не будет скрывать Б-жественность.

לָכֵן נֹאמַר וְאֵת רוּחַ הַטּוֹמָאָה אַעֲבִיר מִן הָאָרֶץ³⁸ וְאֵז יִזְדַּכֵּךְ אֶפְי"י [אֶפְיִלֹן] אֶרֶץ עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת וְעַמִּי"ש (צִפְנִיָּה ג' ט')

поэтому сказано: «И Я удалю дух нечистоты с земли»; тогда очистится даже земля поклоняющихся звездам и созвездиям. См. также написанное (Цфания 3:9),

Пророчество Зехарьи о том, что Б-г удалит с земли дух нечистоты, понимается как указание на это очищение, которое коснется даже тех земель, жители которых ныне поклоняются звездам и созвездиям. Альтер Ребе добавляет стих из книги Цфании.

כִּי אַז אֶהְפֹּךְ אֶל עַמִּים שְׁפָה בְּרוּרָה לִקְרֹא³⁹ כּוֹלָם בְּשֵׁם ה' וּלְעַבְדּוֹ שָׁכַם אֶחָד וְאֵז יִקְבְּלוּ הָאוֹר וְהַחַיּוֹת מִיִּצְיָרָה דֶּרֶךְ מַעְבֵּר הָעֲשִׂיָּה לְבֶד וּלֹא דֶרֶךְ הַתְּלַבְּשׁוֹת.

«Ибо тогда Я обращаю к народам чистую речь, чтобы все они призывали имя Авая и служили Ему единодушно». Тогда они будут получать свет и жизненную силу из Йециры, лишь проходя через Асию, а не облачаясь в нее.

Цфания предрекает, что всем народам будет дана «чистая речь», чтобы призывать Б-га и сообща служить Ему. Тогда весь мир будет получать жизненную силу так, как Земля Израиля получает ее сейчас: из Йециры, лишь проходя через Асию.

וְזֶהוּ עֲתִידָה אִ"י [אַרְץ יִשְׂרָאֵל] שֶׁתִּתְפַּשֵּׁט בְּכָל הָעוֹלָם כּוֹלּוֹ (וְאִ"י [וְאַרְץ יִשְׂרָאֵל] תִּקְבַּל מִמְּקוֹם עֲלִיּוֹן יוֹתֵר. וְעֵינַי מִזֶּה בִּסְפֵר הַגְּלָגּוּלִים פִּטְ"ז שֶׁאִ"י [שֶׁאַרְץ יִשְׂרָאֵל] הֵם ו' סְפִירוֹת תַּחְתּוֹנוֹת דִּיצִירָה וְח"ל [וְחוּץ לְאַרְץ] ו' סְפִירוֹת תַּחְתּוֹנוֹת דַּעֲשִׂיָּה

И это [значение слов]: «Земле Израиля суждено распространиться на весь мир» (а сама Земля Израиля будет получать из еще более высокого источника. См. об этом в книге «Сефер а-Гилгулим», гл. 16: Земля Израиля — это шесть нижних Сфирот Йециры, а земли за ее пределами — шесть нижних Сфирот Асии;

Таков смысл слов мудрецов о том, что Земля Израиля распространится на весь мир. Здесь начинается длинное отступление в скобках: сама Земля Израиля тогда будет получать из еще более высокого источника, а «Сефер а-Гилгулим», труд, содержащий учение Аризая, соотносит Землю Израиля с шестью нижними Сфирот Йециры, а земли за ее пределами — с шестью нижними Сфирот Асии.

אֶךְ שֶׁבַעַת בְּרִיאַת הָעוֹלָם לֹא הָיוּ סְפִי' [סְפִירָה / סְפִירוֹת] אֲצִיל וְתִּבְרִיאָה יִצִּירָה עֲשִׂיָּה כְּמוֹ שֶׁהֵם עֲתָה אֵלָּא שֶׁהָיוּ יוֹתֵר גְּבוּהִים רַק שֶׁעַל יְדֵי חֲטָא עָה"ד [עַץ הַדַּעַת] הוֹשַׁפְּלוּ וִירְדּוּ לַמָּטָה מִמְּקוֹמָם הָרָאשׁוֹן עַד

однако во время сотворения мира Сфирот Ацилут, Брия, Йецира и Асия были не такими, как сейчас, а находились выше; но из-за греха Древа познания они опустились и сошли ниже своего первоначального места, до того,

«Сефер а-Гилгулим» добавляет, что при сотворении все миры находились выше, чем теперь. Грех Древа познания низвел каждый из них с его первоначального места.

כִּי מֵה שֶׁהוּא עֵתָה וְיָ רֵאשׁוֹנוֹת דְּבִרְיָאָה הָיוּ אֵלּוּ וְיָ אַחֲרֹנוֹת דִּיצִירָה זֶה הָיָה אֵלּוּ מִדְּרַגַּת אִי"י [אַרְץ יִשְׂרָאֵל]
וְמֵה שֶׁהוּא עֵתָה וְיָ רֵאשׁוֹנוֹת דִּיצִירָה זֶה הָיָה אֵלּוּ וְיָ אַחֲרֹנוֹת דְּעִשְׂיָה

что нынешние первые шесть [Сфирот] Брии были тогда последними шестью Йециры, и это тогда было уровнем Земли Израиля; а нынешние первые шесть Йециры были тогда последними шестью Асии,

До греха уровни, которые ныне являются шестью верхними Сфирот Брии, были шестью нижними Сфирот Йециры и тогда соответствовали уровню Земли Израиля. Точно так же нынешние шесть верхних Сфирот Йециры были тогда шестью нижними Сфирот Асии.

וְזֶה מִדְּרַגַּת ח"ל [חוץ לארץ] קודם החטא דעה"ד [דעץ הדעת] ע"ש באריכות ונוכח ג"כ בלק"ת [בלקוטי תורה]
[להאריז"ל] ס"פ בראשית, ולפי"ז [ולפי זה] ענין עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט כו' י"ל [יש לומר] הפ"י כי
לפי שבח"י משיח זהו מדרגת אדה"ר [אדם הראשון] כמו שהיה קודם חטא עה"ד [עץ הדעת] כמש"ש [כמה שכתוב
שם] פ"ט.

И это — уровень земель вне Земли Израиля до греха Древа познания; см. там подробно. Об этом также упоминается в «Ликутей Тора» Аризалья, в конце главы «Берешит». Соответственно, слова «Земля Израиля в будущем распространится» и т. д. можно объяснить так: поскольку уровень Машиаха — это уровень Адама, первого человека, каким он был до греха Древа познания, как сказано там, в главе 19,

Это был уровень земель за пределами Земли Израиля до греха. Поскольку, как сказано в том же сочинении, уровень Машиаха — это возвращение к состоянию Адама до греха, слова мудрецов о распространении Земли можно объяснить как указание на это восстановление.

וְאִי"כ אֵלּוּ שֶׁשֶׁ סְפִירוֹת אַחֲרֹנוֹת דְּעִשְׂיָה שְׁמֵהֶם נִמְשַׁךְ הַהִשְׁפָּעָה בַּח"ל [בחוץ לארץ] הָרִי יִתְעַלּוּ לִהְיוֹת
בַּמִּדְּרַגָּה שֶׁשֶׁ סְפִירוֹת רֵאשׁוֹנוֹת דִּיצִירָה דְּעַכְשִׁיו כּו'. וְעַד"ז שֶׁשֶׁ סְפִירוֹת אַחֲרֹנוֹת דִּיצִירָה יִתְעַלּוּ
לִהְיוֹת כְּמוֹ מִדְּרַגַּת שֶׁשֶׁ סְפִירוֹת דְּבִרְיָאָה וְזֶהוּ בַּח"י אִי"י [ארץ ישראל] לַעֲתִיד.

то последние шесть Сфирот Асии, от которых исходит влияние к землям за пределами Земли Израиля, поднимутся до уровня первых шести Сфирот нынешней Йециры и т. д. Подобным образом последние шесть Сфирот Йециры поднимутся до уровня шести Сфирот Брии. И это — уровень Земли Израиля в будущем.

Согласно этому объяснению, нижние шесть Сфирот Асии, которые сейчас питают земли за пределами Земли Израиля, поднимутся до уровня нынешних верхних шести Сфирот Йециры. Источник самой Земли Израиля — нижние шесть Сфирот Йециры — поднимется до уровня Брии.

או שמא י"ל [יש לומר] בפי עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט בכל העולם כולו שבחי ו' ספירות תחתונות דיצירה כמו שיהיה אז יתפשטו להאיר בח"ל [בחוץ לארץ] וא"י [וארץ ישראל] תקבל מלמעלה יותר. וצ"ע [וצריך עיון].

А может быть, слова «Земля Израиля в будущем распространится по всему миру» следует объяснить иначе: уровень шести нижних Сфирот Йециры, каким он станет тогда, распространится и будет светить за пределами Земли Израиля, а Земля Израиля будет получать свыше, с более высокого уровня. И это требует рассмотрения.

Возможное альтернативное объяснение: нижние шесть Сфирот Йециры в том состоянии, каким они станут тогда, распространятся и будут светить за пределами Земли Израиля, тогда как сама Земля Израиля будет получать с более высокого уровня. Альтер Ребе оставляет этот вопрос открытым: «это требует рассмотрения».

ועיין בגלגולים שם ס"פ י"ז. דעכ"פ [דעל כל פנים] יש עוד עליות עד שבחי ו' אחרונות דעשיה יהיו בבחי אצילות דעכשיו ממש ועד"ז יצירה ובריאה יתעלו למעלה יותר ועמ"ש בפ' ויצא ע"פ והאבן הזאת כו' יהיה בית אלקים.⁴⁰

См. также «Гилгулим», там, в конце главы 17. Во всяком случае, предстоят и дальнейшие подъемы, пока уровень последних шести [Сфирот] Асии не достигнет уровня нынешнего Ацилута буквально; подобным образом Йецира и Брия поднимутся еще выше. См. также написанное в главе «Ваеце» о стихе «И этот камень... будет домом Б-га».

Как бы то ни было, подъемы продолжаются и дальше: нижние шесть Сфирот Асии достигают уровня Ацилута таким, каков он сейчас, а Йецира и Брия поднимаются еще выше. Маамар о словах Яакова «этот камень... будет домом Б-га», в главе «Ваеце», также рассматривает это.

ועיין במבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספט"ו שיש פעמים שהבריאה יוכל לעלות עד דיקנא דא"א דאצילות כו' וכמ"ש מזה במ"א בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו).

См. также «Мево Шеарим», раздел 3, часть 2, в конце главы 15: иногда Брия может подняться вплоть до Дикны Арих Анпина мира Ацилут и т. д.; об этом говорится и в другом месте, в объяснении стиха «Соблюдайте Мои субботы».)

В «Мево Шеарим», другом сочинении, передающем учение Аризалы, сказано, что иногда Брия может подняться вплоть до «Бороды» Арих Анпина — очень высокого уровня в Ацилуте. Этой ссылкой завершается длинное отступление; она отсылает к объяснению стиха «Соблюдайте Мои субботы».

ולכן היו המסעות במדבר שהוא מקור יניקת החיצונים שלכן שעיר המשתלח נשלח לעזאזל⁴¹ המדברה שע"י המסעות הכניעו אותם בכדי שיוכל להיות לע"ל [לעתיד לבוא] הגילוי מבחי' יצירה בכל העולם כולו ולא יהיו הקליפות דעשיה מעלימים ומסתירים.

Поэтому странствия проходили в пустыне, которая является источником питания внешних сил; поэтому козла, предназначенного для Азазеля, отправляли в пустыню. Посредством странствий они покорили эти силы, чтобы в грядущем могло раскрыться проявление уровня Йециры во всем мире и чтобы клипот Асии не заслоняли и не скрывали его.

Здесь маамар возвращается к основной мысли: странствия проходили в пустыне, потому что там внешние силы — клипот — черпают питание. Поэтому в Йом-Кипур козла, предназначенного для Азазеля, отправляли в пустыню. Странствуя по ней, еврейский народ покорял эти силы и подготавливал раскрытие света Йециры во всем мире в будущем.

וְזִ"ש [וְזִהוּ שְׁכֵתוֹב] וְיֵהי בְּנִסּוֹעַ הָאֲרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוֹמָה הִ' ⁴² וַיִּפְּצוּ אוֹיְבֶיךָ כּוֹ'. וְהִנֵּה פִי קוֹמָה הוּי' הָעֲנִין כִּי הִנֵּה יִנִּיקַת הַחִיצוֹנִים הוּא מִשְׁעָרוֹת דְּנוּק' [דְּנוּקְבָא].

И об этом сказано: «И было, когда ковчег отправлялся в путь, Моше говорил: “Восстань, Авая, и рассеются враги Твои”» и т. д. Смысл слов «Восстань, Авая» таков: внешние силы черпают питание из волос Нуквы.

Слова, которые Моше произносил при отправлении ковчега в путь (Бемидбар, 10:35), связывают странствия с «восстанием» Авая. Объясняя слово «восстань», маамар указывает, что внешние силы черпают питание из «волос» Нуквы, то есть Малхут.

וְזִהוּ כְּרַחֵל לִפְנֵי גּוֹזִיזָה ⁴³ נֶאֱלָמָה, כִּי הִנֵּה בְּחִי הַדְּכוּר הָעֲלִיּוֹן נָק' גִּ"כ בְּחִי אָדָם כִּי אָדָם הוּא מִדְּבַר וְיֵהי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חִיָּה ⁴⁴ לְרוּחַ מַמְלָלָא ⁴⁵ (וְעַמִּי"ש מִזֶּה גִּ"כ בְּבִיאוֹר ע"פ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל רֹאשֵׁי הַמִּטּוֹת). ⁴⁶

И это смысл слов: «Как овца (рахель) перед стригущими ее безмолвна». Ведь уровень высшей речи также называется «человеком» (адам), поскольку человек говорит: «И стал человек живой душой» — «духом говорящим». См. также написанное об этом в объяснении стиха «И говорил Моше главам колен».

Образ из пророчества Йешаяу — овца (рахель), безмолвная перед стригущими ее, — описывает Малхут. Малхут — это Б-жественная речь, а высшая речь называется «человеком», поскольку именно способность говорить отличает человека; Таргум передает выражение «живая душа» как «дух говорящий».

וַיֵּץ נֹאמֶר נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ⁴⁷ שְׁנִמְשֵׁךְ בַּהֲדָבָר מִבְּחֵי יְחִוִּיעַ [יְחֹדָא עִילָאָה] וַיְחִוִּית [וַיְחֹדָא תַתָּאָה] וְכִי [וְכָל זֶה] כִּשְׁהַדְבֹּר בְּגִילּוֹי וְהִיָּינוּ בְּעוֹלָמוֹת דְּקְדוּשָׁה נִשְׁמוֹת וּמִלְאָכִים הַמְקַבְּלִים חַיּוֹת מִדְּבַר ה' וְהֵם בְּטָלִים לְבַחֲנִית דְּבֹר עֲלִיּוֹן בִּיטוּל דִּיחִוִּית [דִּיחֹדָא תַתָּאָה] וַיְחִוִּיעַ [וַיְחֹדָא עִילָאָה]

И об этом сказано: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему», ибо в речь привлекается высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа). Всё это — когда речь раскрыта, то есть в мирах святости: души и ангелы, получающие жизненную силу от слова Б-га, самоустраняются перед уровнем высшей речи — самоустранением низшего единства и высшего единства;

«Сотворим человека по образу Нашему» понимается так: Б-жественная речь несёт в себе и высшее единство, в котором мир — ничто перед Б-гом, и низшее единство, в котором Б-г присутствует внутри мира. Там, где речь раскрыта, — в святых мирах душ и ангелов, — творения ощущают свой источник и самоустраняются перед ним обоими этими способами.

מִשְׁאַ"כ כְּשִׁנְמִשֵׁךְ הַדְּבָר לְהַחֲיוֹת הָעֲשִׂיָּה שְׁשֵׁם הַקְּלִיפּוֹת הַמִּסְתִּירִים הָרִי הַדְּבָר בְּבִחֵי גִלּוֹת וְנִקְי נֹאֲלָמָה עַד שִׁיּוּכְלוּ לֹאמַר כְּחִי וְעוֹצֵם יָדִי⁴⁸ כִּי

тогда как, когда речь привлекается вниз, чтобы оживлять мир Асия (мир действия), где находятся скрывающие клипот, речь пребывает в изгнании и называется «немой», так что они могут сказать: «Моя сила и мощь моей руки» и т. д.

В мире Асия, где скрывают клипот, речь «пребывает в изгнании»: её голос приглушён, и потому творения могут утверждать, будто всего достигли собственными силами. Такова «немая» овца из стиха у Йешаяу.

וְנִקְי גּוֹזְזִיָּה שְׁמִפְרִידִים הַשְּׁעָרוֹת, וּבְחֵי מְלִי נִקְי רַחֵל שְׁמִנְחַת אִ"ע [אֵת עֲצָמוֹ] לְגִזּוֹז וְאִינָה מִבְּעֻטָּת כִּי כֵן מִבְּחֵי הַמְּלִי נִמְשֵׁךְ הַחַיּוֹת גַּם לְכָל הַחִיצוֹנִים רַק שֶׁהוּא מִבְּחֵי אַחֲרִיִּים שְׁלֹא בְּרִצּוֹן וְחֶשֶׁק

И они называются «стригущими её», ибо отделяют волосы. А уровень Малхут называется Рахель («овца»), потому что она позволяет стричь себя и не брыкается; ведь именно от уровня Малхут жизненная сила привлекается также ко всем внешним силам, но лишь от её обратной стороны (ахораим), без воли и желания,

«Стригущие её» — это клипот, которые отделяют волосы от тела. Малхут — это «Рахель», овца, которая позволяет стричь себя, не сопротивляясь, поскольку жизненная сила должна исходить от Малхут даже к внешним силам; однако она исходит от её «обратной стороны» — неохотно и без желания.

וכמו בחי' שערות שעיקר גידולן בחלק אחורי הראש משא"כ הפנים פנוי משערות כו'. עמ"ש מזה בד"ה הסבי עיניך. ^{49, 50, 51}

подобно волосам, которые растут главным образом на затылочной части головы, тогда как лицо свободно от волос и т. д. См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Отведи глаза твои».

Волосы растут преимущественно на затылке, тогда как лицо остаётся гладким: так и клипот получают жизненную силу лишь от «обратной стороны» Малхут — от её самой внешней и наименее желанной стороны, но не от её «лица». Подробнее об этом говорится в маамаре, начинающемся словами «Отведи глаза твои».

פֶּאָרְט 3 • 14-8

«Восстань, Авая»: Моше и Аарон

4 והנה בנסוע הארון והכניעו הקליפות שלא יהיו מסתירים ה"י [הרי זה] עלית המלכות מהגלות והשבי' [והשבי / והשביה], ועי"ז יש ג"כ קימה ועלייה גם לבחי' ז"א וגם לכל הפרצופים שלמעלה מהז"א. וזה קומה ה' שיש עלייה וקימה לכללות שם הוי'.

И вот, когда ковчег отправлялся в путь и они подчиняли клипот, чтобы те не заслоняли, это было подъемом Малхут из изгнания и плена; благодаря этому также поднимается и восходит уровень Зеир Анпин, а вместе с ним — все парцуфим, находящиеся выше Зеир Анпин. Таково значение слов «Восстань, Авая»: весь комплекс имени Авая поднимается и восходит.

Когда ковчег отправлялся в путь и клипот были подчинены, Малхут, удерживаемая в изгнании их сокрытием, освобождалась и поднималась. Поскольку каждый уровень связан со следующим, подъем Малхут возвышает также Зеир Анпин и все парцуфим над ним. В этом смысл слов «Восстань, Авая»: восходит все имя Авая, охватывающее все эти уровни.

5 והטעם הוא מאחר שכל ההשתלשלות מלבישים זה לזה התחתון לעליון שנוק' [שנוקבא] דז"א מלבשת לז"א וז"א לאו"א [לאבא ואימא] ואו"א [ואבא ואימא] לחו"ג [לחסד וגבורה] דא"א כו'

Причина в том, что все [уровни] цепи нисходящих миров (иштальшелут) облакают друг друга: нижний [облекает] высший. Нуква (женское начало / Малхут) Зеир Анпин (эмоциональные качества) облакает Зеир Анпин, Зеир Анпин [облекает] Аба и Има (Хохма и Бина), а Аба и Има [облекают] Хесед и Гвуру Арех Анпина и т. д.

Каждый уровень облечен в нижележащий: Нуква (Малхут) облакает Зеир Анпин, Зеир Анпин облакает Аба и Има (Хохму и Бину), а они, в свою очередь, облакают Хесед и Гвуру Арех Анпина — внешнюю сторону Кетера. Вся цепь представляет собой ряд вложенных друг в друга одеяний.

והוא עד"מ שהדבור מלביש להמדות והמדות מלבישים את השכל, וממילא כשהמלי' עולה מירידתה וצמצומה הרי יש עלייה לכל ההשתלשלות שלמעלה הימנה.

Это можно пояснить на примере речи: речь облакает эмоциональные качества (מידות), а эмоциональные качества облачают интеллект. Поэтому, когда Малхут поднимается из своего нисхождения и сокращения, поднимается вся цепь нисходящих миров, находящаяся выше нее.

И у человека речь несет в себе эмоции, а эмоции — интеллект. Поэтому, когда крайнее внешнее одеяние, Малхут, освобождается от своего нисхождения и сокращения, вместе с ним поднимается все облеченное в него.

6 וזהו קומה הוי' כי כללות כל האצילות נק' הוי' היו"ד בחכמה כו' שע"י יציאת המלי' מהמיצר והגבול דעשיה יש עלייה לכללות שם הוי' כו'.

И это — «Восстань, Авая», ибо Ацилут в целом называется Авая: йуд — это Хохма и так далее; благодаря выходу Малхут из теснины и ограничения Асии происходит возвышение всего имени Авая и так далее.

«Восстань, Авая» относится ко всему Ацилуту, поскольку четыре буквы имени соответствуют его уровням, начиная с йуд в Хохме. Когда Малхут выходит из «теснины» и ограничения Асии, — выражение, которое последний абзац маамара связывает с Исходом из Египта (Мицраима), — вместе с ней поднимается всё имя.

וגם דרך כלל היו"ד הוא בחינת אצילות עד ה"א אחרונה הוא מלובש בעשייה וקומה הוי' היינו שיהיה יחוד וחיבור ד' אותיות הוי'

И в общем порядке йуд соответствует уровню Ацилут, [и так далее] вплоть до последней п, которая облачена в Асию; а «Восстань, Авая» означает, что произойдут объединение и соединение четырёх букв Авая,

В более широком соответствии йуд означает мир Ацилут, а буквы нисходят через миры вплоть до последней п, облачённой в Асию. Тогда «Восстань, Авая» означает, что четыре буквы, ныне простирающиеся от высшего мира до низшего, объединяются и соединяются.

וגם עליית העולמות ע"ד הנזכר לעיל והיה זה ע"י נסיעת כל ס"ר נש"י [נשמות ישראל] שהם כח"י אדם^{52,53} בצלמנו כדמותנו⁵⁴

а также возвышение миров, согласно сказанному выше. Это произошло благодаря странствиям всех шестисот тысяч душ Израиля, представляющих собой уровень «человека», созданного «по образу Нашему, по подобию Нашему»,

Это означает также описанное выше возвышение миров. Оно совершилось благодаря странствиям всех 600 000 душ Израиля, которые вместе составляют высшего «человека», созданного «по образу Нашему»; примечание Кегота указывает на труды Аризала и на мидраш (Шмот Рабба 40:3), где сказано, что души праведников соотносятся каждая с отдельной частью Адама.

וע"י מ"ב מסעות בהתהפכות כל השבע מדות לה' ושלא יהיה הנשמה בגוף בבחי' כרחל לפני גוזזיה נאלמה⁵⁵ כמשי"ל [כמה שכתוב לעיל] וכך נעשה ג"כ בעולם כח"י עליית המלי' והעולמות

и благодаря сорока двум переходам, когда все семь эмоциональных качеств (мидот) обращаются к Б-гу, чтобы душа в теле не пребывала в состоянии «как овца перед стригущими её — безмолвна», как объяснялось выше. Так же произошло и в мире: возвысились Малхут и миры,

Внутренне сорок два перехода означали обращение всех семи человеческих эмоций к Б-гу, чтобы душа не оставалась безмолвной в теле, как овца перед стригущими её. Поскольку мир отражает человека, эта внутренняя работа привела к возвышению Малхут и миров.

וכמ"ש במ"א ע"פ גם את העולם נתן בלבם⁵⁶ שכל העולם תלוי באדם שכשיתקן א"ע [את עצמו] בזה הוא מתקן את כל העולם כולו.

как объясняется в другом месте в связи со стихом «Он также вложил мир в их сердце»: весь мир зависит от человека, и когда тот исправляет себя, он тем самым исправляет весь мир.

Слова Козлета «Он также вложил мир в их сердце» понимаются так: весь мир заключён в человеке и зависит от него. Исправляя себя, человек исправляет весь мир.

אך כל המסעות היו על ידי משה ואהרן כי משה הוא יסוד אבא⁵⁷ כי הנה

Однако все переходы совершались посредством Моше и Аарона, ибо Моше — это Йесод Абы. Ведь

И всё же переходами руководили Моше и Аарон, каждый из которых символизирует высший канал. Моше — это «Йесод Абы», связующий канал Хохмы.

החכמה היא בחינת אין והבינה היא בחי' השגה ויש וכדי שיתייחדו ויתחברו הוא ע"י יסוד אבא שהוא הארה והשפעה מבחי' אין דחכמה בבינה.

Хохма — это уровень аин («ничто»), а Бина — уровень постижения и йеш («нечто»); и объединение и соединение их происходит посредством Йесод Абы, который передаёт свечение и влияние от уровня аин Хохмы в Бину.

Хохма — это «ничто» (аин), вспышка озарения, прежде чем она обретает определённую форму; Бина — это постижение, «нечто» (йеш), идея, схваченная и получившая чёткое определение. Их соединение происходит посредством Йесод Абы, который передаёт в Бину свечение от «ничто» Хохмы.

7 ולא עצם מהות אבא ממש רק כמו טפת אבא וכמו בריקת וסקירת השכל. והמשכה זו צ"ל בתמידות כדי להחיות העולמות

И не сама сущность Абы, а лишь подобие капли Абы, подобно вспышке и проблеску интеллекта. Это нисхождение должно происходить постоянно, чтобы поддерживать жизнь миров,

То, что проходит через Йесод Абы, — не сама сущность Хохмы, а лишь «капля» от неё, подобная внезапной вспышке или проблеску озарения. Это нисхождение должно происходить постоянно, поскольку оно поддерживает жизнь миров.

כמאמר המחדש בטובו⁵⁸ בכל יום תמיד מעשה בראשית לכן נק' משה לשון הוה גם דלה דלה לנו⁵⁹ שעיקר המשכתו הוא לנו להחיות העולמות

как сказано: «Тот, Кто по благости Своей каждый день постоянно обновляет дело творения». Поэтому имя Моше выражает настоящее время; также сказано: «Он даже черпал [воду] для нас», ибо его нисхождение предназначено главным образом для нас — чтобы поддерживать жизнь миров.

Утреннее благословение перед чтением «Шма» говорит, что Вс-вышний «каждый день постоянно обновляет дело творения». Поэтому имя Моше представляет собой форму настоящего времени — «тот, кто черпает», а дочери Итро сказали о нём: «Он даже черпал воду для нас»: его нисхождение происходит постоянно и предназначено для нас — чтобы поддерживать жизнь миров.

לכן נקי משה שושבינא דמלכא שממשיך אור א"ס המלוכש בח"ע [בחכמה עילאה] ואהרן הוא שושבינא דמטרוניתא^{60, 61} שממשיך אור הבינה למלי שע"י יהיה עליית המלי ממטה למעלה ע"י הי"ג [חמש גבורות] דבינה.

Поэтому Моше называют «сватом Царя» (шушвина демалка), ибо он ниспосылает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), облачённый в высшую Хохму (Хохма Илаа); а Аарона называют «сватом Царицы» (шушвина дематрона), ибо он ниспосылает свет Бины к Малхут, благодаря чему Малхут поднимается снизу вверх посредством пяти Гвурот Бины.

Зоар называет Моше «сватом Царя», поскольку он ниспосылает Бесконечный свет, облачённый в высшую Хохму. Аарон — «сват Царицы»: он приносит свет Бины к Малхут, «Царице», и посредством пяти Гвурот Бины поднимает её вверх.

8 וזהו א' הר י' כי הר הוא בחי' מדות דבינה כו' ונמצא ע"י משה ואהרן נעשה יחוד דא"א [דאבא ואימא].

И вот что означает имя Аарон: алеф, хар, нун, ибо хар («гора») — это уровень эмоциональных качеств Бины и т. д. Следовательно, посредством Моше и Аарона совершается единение Аба и Има.

Имя Аарон (אָהרֹן) прочитывается как алеф, хар («гора») и нун, а «гора» обозначает эмоциональные качества Бины. Поэтому Моше, канал Хохмы, и Аарон, канал Бины, вместе приводят к единению Аба и Има — Хохмы и Бины.

ולכן בהם ועל ידם היו המסעות ויסעו ויחנו הנסיעה היא העלאה מלמטה למעלה כנ"ל בענין קומה הוי'

Поэтому странствия происходили в них и посредством них: «И отправлялись... и останавливались». Странствие — это вознесение снизу вверх, как говорилось выше в связи со словами «Восстань, Авая»,

Именно поэтому странствия совершались посредством них. Каждый этап включал два движения: «отправлялись» и «останавливались», а странствие — это восхождение снизу вверх, то самое «Восстань, Авая», о котором говорилось ранее.

והוא ע"י שושבינא דמטרוניתא והחנייה היא המשכת האור א"ס ב"ה המלוכש בח"ע [בחכמה עילאה] שיומשך למטה ע"י יחוד א"א [אבא ואימא] כו'

и оно совершается посредством шушвина диматрунита; а остановка — это нисхождение света Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, облачённого в высшую Хохму, чтобы он нисходил вниз подобно единению Аба и Има и т. д.,

Восхождение совершается посредством Аарона, шушвина Царицы, который возносит Малхут. Остановка — противоположное движение: нисхождение света Бесконечного, облачённого в высшую Хохму, через единение Аба и Има, которое является служением Моше.

ונמשך ג"כ לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] (והגם שיחוד או"א [אבא ואימא] הוא תמידי אך זהו בחי' חיצוניות אבל הגילוי מבחי' פנימית נמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]) והוא ענין רצוא ושוב⁶² וזהו בשתים יעופף⁶³ בשני בחי' ברצוא ושוב:

и нисходит также к Зеир Анпину и Нукве (и хотя единение Аба и Има постоянно, это лишь уровень внешней стороны (хицониют), тогда как раскрытие уровня внутренней стороны (пнимают) нисходит благодаря пробуждению снизу). В этом и состоит понятие «бега и возвращения» (рацо вашов); и вот что означает «двумя он летает»: двумя уровнями — бегом и возвращением.

Свет продолжает нисходить к Зеир Анпину и Нукве. Единение Аба и Има не прекращается, однако это постоянное единение относится лишь к его внешней стороне; для раскрытия внутренней стороны необходимо пробуждение снизу. Восхождение и нисхождение вместе составляют «бег и возвращение» ангелов в видении Йехезкеля — два крыла, которыми серафимы летали в видении Йешаягу.

РАЗДЕЛ 4 • 119-13

Сорок два странствия, сорок девять дней

9 ב והנה להבין למה המסעות הם מ"ב ובספירת העומר שהוא ג"כ נגד ז' מדות הם מ"ט ימים.

2. И вот, [нам следует] понять, почему странствий было сорок два, тогда как при отсчёте Омера, который также соответствует семи эмоциональным качествам, — сорок девять дней.

Второй раздел ставит вопрос о числе странствий. И странствия, и отсчёт Омера соответствуют семи эмоциональным качествам. Почему же странствий было сорок два (шесть раз по семь), а дней Омера — сорок девять (семь раз по семь)?

והענין כי ספירת העומר הוא בחי' המשכה מבינה לז"א לכן המספר מ"ט אבל המסעות שהם בחי' העלאה הם רק מ"ב.

Объяснение таково: отсчёт Омера — это уровень нисхождения из Бины в Зеир Анпин; поэтому число составляет сорок девять. Странствия же, представляющие собой уровень подъёма, насчитывают только сорок два.

Краткий ответ: отсчёт Омера ниспосылает свет из Бины в Зеир Анпин, эмоциональные качества, поэтому все семь представлены в полной мере — отсюда сорок девять. Странствия же означают подъём качеств вверх, поэтому их всего сорок два.

והענין דהנה איתא בזהר פ' בלק (ד"ג ע"ב) ע"פ ומגבעות אשורנו⁶⁴ כיון דהוה במערה דאימיה אשורנו אושיט פסיעה לבר⁶⁵ ופ"י בע"ח [בעץ חיים] הובא במק"מ [במקדש מלך] שם ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] (דף ק' סי' קע"ב)

Объяснение таково. В Зоаре, в разделе «Балак» (2036), сказано о стихе «И с холмов я вижу его» (ашурену): «Когда он был во чреве матери, ашурену: он сделал шаг наружу». Это объясняется в «Эц Хаим», на которую там ссылаются «Микдаш Мелех» и «Сефер Гадрас Мелех» (лист 100, раздел 172):

Полное объяснение начинается со слов Зоара о словах Билама «с холмов я вижу его» (ашурену). Зоар истолковывает ашурену как «шаг» и говорит, что ещё во чреве матери он «сделал шаг наружу». «Эц Хаим» объясняет этот отрывок; на неё ссылаются комментарий к Зоару «Микдаш Мелех» и «Сефер Гадрас Мелех».

אשורנו לשון תמוך אשורי⁶⁶ לשון פסיעה כי בזמן העיבור היה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] בבחי' ו' זעירא של ה' ראשונה דשם הוי' כי עדיין לא היו ז"א

«Ашурену — выражение, подобное словам „Поддержи мои шаги“ (ашурай), то есть слово, обозначающее шаг. Ибо во время зарождения Зеир Анпин и Нуква пребывали на уровне маленькой вав внутри первой ה имени Авая, поскольку Зеир Анпин ещё не был

«Эц Хаим» связывает ашурену с ашурай — «мои шаги» — в Псалмах. Во время «зарождения» эмоциональных качеств в Имме Зеир Анпин и Нуква подобны лишь маленькой вав внутри первой ה имени Авая — буквы, соответствующей Бине.

רק בבחי' ו"ק [ו' קצוות] והמלי מלכישתו ושם היתה בבחי' אותו קוץ התחתון היוצא מעט לחוץ מן סוף ו' זו וזו הנקודה נק' פסיעה לבר יען היא בסוף רגל זו וכולטת מעט לחוץ ע"כ [עד כאן].

лишь на уровне шести крайних качеств (вав кцавот), а Малхут облакала его; и там она находилась на уровне того нижнего шипа, который немного выступает наружу из конца этой вав. Эта точка называется „шагом наружу“, поскольку она расположена в конце этой ножки и немного выступает наружу». До сих пор [цитата].

На этом этапе у Зеир Анпина есть лишь шесть качеств (вав имеет числовое значение шесть), а Малхут ещё не является самостоятельной фигурой: она представляет собой только маленький «шип» у основания вав, слегка выступающий наружу. Эта выступающая точка и называется «шагом наружу».

10 ולהבין זה למה בהיות המדות כלולים בבחי' עיבור בבטן אימא אינם רק בחי' ו' והמלי' אינה נחשבת כ"א רק בבחי' פסיעה לבר שבסוף הוי"ו

Теперь следует понять: почему, когда эмоциональные качества (мидот) включены в состояние ибура, в чреве Имы, они представляют собой лишь уровень буквы ו, а Малхут (царство) считается только «шагом наружу» в конце этой буквы?

Вопрос становится точнее: почему, пока качества пребывают в «чреве» Имы, они составляют лишь букву ו, а Малхут — только «шаг наружу» в ее конце?

אבל מ"מ גם עם הפסיעה הרי הוא רק ו' שזהו רומז על בחי' ששה מדות לבד ומדוע לא יחשבו ז' המדות ממש היינו עם בחי' המלכות.

Но даже с этим шагом она всё равно представляет собой лишь букву ו, которая указывает на одни только шесть эмоциональных качеств. Почему же их не считают именно семью качествами, то есть вместе с уровнем Малхут?

Даже если учесть этот шаг, буква всё равно остается ו, числовое значение которой — шесть: шесть качеств. Почему же их не считают семью, включая Малхут как полноценное качество?

אך כי ידוע ע"פ ויכן את הצלע⁶⁷ דבנין פרצוף הנוק' [הנוקבא] נבנה מבחי' מלכות שבמדות דז"א היינו מבחי' מלכות שבחסד נעשה חסד שבמלכות וממלכות שבגבורה נעשה גבורה שבמלכות כו',

Однако известно из толкования стиха «И построил ребро», что парцуф Нуквы (женского начала) строится из уровня Малхут внутри эмоциональных качеств Зеир Анпина; иначе говоря, из уровня Малхут в Хеседе (доброте) образуется Хесед в Малхут, а из Малхут в Гвуре (сдержанности) — Гвур в Малхут и так далее.

Ответ начинается с каббалистического толкования слов «И построил ребро» — о создании Хавы: Нуква строится из Малхут внутри каждого из качеств Зеир Анпина. Малхут в Хеседе становится Хеседом Малхут, Малхут в Гвуре — Гвурой Малхут и так далее.

והיינו משום שהמלי' נק' עשיראה דכולהו שהיא בחי' הגילויי שבכל מדה דהיינו מלי' שבחסד הוא ענין הגילויי וההשפעה שיש בהחסד וכן ככולן.

Это потому, что Малхут называется «десятой среди всех»: она представляет собой раскрытие внутри каждого качества. Так, Малхут в Хеседе — это раскрытие и отдача, присущие Хеседу, и так же обстоит дело со всеми остальными качествами.

Малхут, «десятая среди всех», — это раскрывающая сторона каждого качества: Малхут в Хеседе — то, как доброта проявляется и передается другим. Поэтому отдельный образ Малхут складывается из раскрытой стороны всех качеств.

11 ולכן מבחי' מלכיות שבכל המדות דז"א נבנה אח"כ פרצוף הנוק' [הנוקבא] שהוא מלי' דאצילות הנוק' עלמא דאתגליא שממנה נמשך ההשפעה לבי"ע.

Поэтому из аспектов Малхут, присутствующих во всех эмоциональных качествах (мидот) Зеир Анпин, впоследствии строится парцуф Нуквы — Малхут мира Ацилут, называемая «раскрытым миром» (альма де-итгалья); из нее поток влияния направляется в Брия, Йецира и Асия.

Нуква, Малхут мира Ацилут, впоследствии складывается из «Малхут» внутри каждого качества Зеир Анпин. Она называется «раскрытым миром», поскольку именно через нее поток достигает нижних миров Брия, Йецира и Асия.

ולכן בנין זה שיהיה הנוק' [הנוקבא] פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] זה נעשה דוקא אחר הלידה והתגלות המדות אז נבנה מכל בחי' גילוי הנ"ל של המדות. ספירה ובנין המלכות.

Поэтому это построение, при котором Нуква становится самостоятельным парцуфом, происходит именно после рождения и раскрытия эмоциональных качеств; тогда она строится из всех упомянутых выше аспектов раскрытия качеств. Сфира и построение Малхут.

Построение Нуквы как отдельного образования происходит только после «рождения», когда качества выходят наружу и раскрываются; лишь тогда появляются раскрытые аспекты, из которых можно ее построить. Следующая краткая фраза — «сфира и построение Малхут» — подводит итог: лишь тогда Малхут становится отдельной сфирой и самостоятельной структурой.

אבל כשהמדות הם עדיין בבחי' התכללות בהשכל כיון שהן עצמן בבחי' ביטול בהשכל אידי דטריד למבלע לא פליט להיות נמשך מהם בנין המלי' שתהיה בחינה בפ"ע [בפני עצמו] רק

Но когда эмоциональные качества еще пребывают в состоянии включенности в интеллект, поскольку сами они находятся в состоянии самоустранения (битуль) внутри интеллекта, — «пока занято поглощением, оно не извергает», — из них невозможно произвести построение Малхут как самостоятельного уровня; только...

Пока качества еще заключены в интеллекте, они растворены в нем и еще не являются самостоятельными эмоциями. Здесь применимо талмудическое выражение: «пока занято поглощением, оно не извергает». То, что поглощает, не может отдавать; поэтому из них еще не может исходить ничего, что позволило бы построить отдельную Малхут.

כי אז מדת מלי' כלולה בתוך הששה מדות דז"א שהיא בחי' מלכות שבחסד מלכות שבגבורה

тогда свойство Малхут включено в шесть качеств Зеир Анпин — это уровень Малхут внутри Хеседа, Малхут внутри Гвуры;

На этой стадии Малхут существует лишь внутри каждого из шести качеств: как Малхут внутри Хеседа, Малхут внутри Гвуры и так далее.

דהיינו שהם רק ששה מדות רק שכל אחת מהם כלולה משבעה היינו שיש בחינת מלי' בחסד שהרי עומד להתגלות א"כ כלול בו בחי' מלי' שהוא ענין התגלות המדה,

то есть есть лишь шесть качеств, но каждое из них включает в себя семь аспектов; иначе говоря, в Хеседе есть аспект Малхут, поскольку Хесед готов раскрыться, а значит, в нем заключен аспект Малхут — раскрытия качества.

Таким образом, есть только шесть качеств, но каждое включает семь аспектов, потому что в каждом заключена собственная Малхут. Качество, которому предстоит раскрыться, уже несет в себе аспект раскрытия — свою Малхут.

אבל מ"מ לא שייך שיומשך מהם בנין המלי' פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] כיון שהם עצמן בבחי' התכללות והעלאה בהשכל שזהו הפך ההשפעה

И все же из них невозможно произвести построение Малхут как отдельного парцуфа, поскольку сами они пребывают в состоянии включенности в интеллект и подъема к нему, что противоположно отдаче.

Однако на этой стадии из них нельзя построить отдельную Малхут, поскольку они поднимаются к интеллекту и поглощаются им. Это противоположно потоку, направленному вовне, а Малхут строится только из того, что исходит наружу.

וזהו שבהיות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] בבחי' עיבור במעי אימא הוא בחי' וי' זעירא היינו שהם רק ששה מדות המכוסין במעי אמן הוא השכל רק הנטייה שבסוף הוי' מורה שעומד אח"כ להתגלות,

Именно поэтому, когда Зеир Анпин и Нуква находятся в состоянии зародыша во чреве Имы, они представляют собой малую букву вав; то есть это лишь шесть качеств, скрытых во чреве их матери — интеллекта. Только наклонная черта у основания вав указывает на то, что впоследствии они готовы раскрыться;

Такова малая вав во чреве Имы: шесть качеств, сокрытых в своей «матери» — интеллекте. Лишь небольшой наклон у основания вав намекает на то, что впоследствии они раскроются.

וזהו שנק' פסיעה לבר מעצמותו והיינו בחי' מלי' שבחסד מלי' שבגבורה כויכח התגלות המדה.

И поэтому это называется «шагом за пределы» собственной сущности; то есть это аспект Малхут внутри Хеседа, Малхут внутри Гвуры и так далее — потенциал раскрытия качества.

Этот наклон и есть «шаг за пределы»: Малхут внутри каждого качества, то есть лишь потенциал раскрытия этого качества, но еще не само его раскрытие.

12 וזהו מספר מ"ב הם ששה מדות שכל אחד כלול משבעה. אבל אינן בחי' ז' מדות ממש

И это число сорок два: шесть эмоциональных качеств (мидот), каждое из которых включает семь. Однако это еще не уровень собственно семи мидот,

Так получается число сорок два: шесть эмоциональных качеств, каждое из которых включает семь аспектов. Это еще не семь полноценных качеств.

כי עדיין אין שייך שיהיה המלי' בנין בפ"ע [בפני עצמו] להיות עלמא דאתגליא ממש כ"א אחר הלידה.

ибо пока еще нельзя сказать, что Малхут представляет собой самостоятельное строение и является в полном смысле раскрытым миром; это происходит лишь после рождения.

Малхут еще не может быть самостоятельным строением — «раскрытым миром» в полном смысле слова, — пока качества не родились.

13 ולכן בספה"ע [בספירת העומר] שהוא בחי' המשכה והתגלות מבינה לז"א ונוקי' [ונוקבא] ונמשך ג"כ בבי"ע עד

שנמשך בנפש האדם ע"כ הם

Поэтому при отсчёте Омера, который представляет собой нисхождение и раскрытие из Бины в Зеир Анпин и Нукву и распространяется также на миры Брия, Йецира и Асия, пока не достигает души человека, их

Отсчёт Омера нисводит качества и раскрывает их — из Бины в Зеир Анпин и Нукву, а затем через нижние миры, пока они не достигают человеческой души. Именно это движение вниз, сопровождаемое раскрытием, определяет их число.

שבעה שבועות שהמלי' נבנה פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] משא"כ בחי' המסעות דכתיב קומה⁶⁸ ה' לשון קימה

והעלאה שז"א נכלל באימא ואז אינן זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כ"א רק בחי' ו'

семь недель: ведь Малхут (царство) строится как самостоятельный парцуф. Иначе обстоит дело с этапами странствий, о которых сказано: «Восстань, Авая», — слово, обозначающее подъём и вознесение; при этом Зеир Анпин включается в Иму. Тогда это уже не Зеир Анпин и Нуква, а лишь аспект буквы вав,

Омер длится семь полных недель, потому что в это время Малхут строится как самостоятельное седьмое качество, образуя семь раз по семь. Странствия же устроены противоположным образом: слова «Восстань, Авая» означают подъём, при котором Зеир Анпин возвращается вверх и включается в Иму, так что качества вновь представлены лишь буквой вав.

רק שווי"ו זה יש בו פסיעה לבר הוא בחי' מלי שבששה מדות א"כ הם מספר מ"ב היינו ששה מדות שכל מדה כלולה משבעה.

только у этой буквы вав есть «выступающий наружу шаг», то есть аспект Малхут внутри этих шести качеств. Следовательно, их число — сорок два: шесть качеств, каждое из которых включает в себя семь.

У этой буквы вав есть свой «выступающий наружу шаг» — Малхут, заключённая в каждом из шести качеств. Отсюда число сорок два: шесть качеств, каждое содержит семь.

(ועיין בעי"ח [בעץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] מענין מ"ב וענין מ"ט כו', ועיין לקמן בד"ה הנה גבי המסעות נתבאר ששם מ"ב הוא ז' מדות כל א' כלול מששה

(См. также «Эц Хаим», врата «Арих Анпин», гл. 14, о числе сорок два и числе сорок девять и т. д. См. также ниже, в маамаре, начинающемся словами «Вот, относительно странствий», где объясняется, что имя из сорока двух букв состоит из семи качеств, каждое из которых включает шесть,

Альтер Ребе приводит ссылки на «Эц Хаим» — о числах сорок два и сорок девять, — а также на маамар ниже в «Ликутей Тора», раздел «Масей». В последнем имя из сорока двух букв раскладывается иначе: как семь качеств, каждое из которых содержит шесть.

כמו שהם ז' פסוקים דאבגית"ץ כל א' יש בו מששה תיבות. והדרוש ההוא בתרא⁶⁹ הוא ועיין שם מזה).

подобно тому, как есть семь стихов «Авгитатц», в каждом из которых шесть слов. Тот маамар был произнесён позднее; см. там.)

Это прочтение соответствует молитве «Ана бе-хоах», начальные буквы которой образуют имя, начинающееся словами «Авгитатц»: в ней семь строк по шесть слов. Текст отмечает, что другой маамар был произнесён позднее; согласно примечанию «Кеот», он был произнесён в 5571 году, а этот — в 5568 году.

והנה להבין למה המסעות הם דוקא ע"ד העלאה והתכללות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] באימא, יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] לא יחפוז כסיל בתבונה⁷⁰ כ"א בהתגלות לבו.

И вот, чтобы понять, почему странствия происходят именно посредством подъёма и включения Зеир Анпина и Нуквы в Иму, следует исходить из написанного: «Глупец не желает понимания (твуны), а лишь раскрытия своего сердца».

Почему странствия должны осуществляться через подъём, возвращающий качества в Иму? Ответ даёт стих из «Мишлей»: «Глупец не желает понимания, а лишь раскрытия своего сердца».

פִּי כִסִּיל הוּא בִּחְיֵי יְנִיקַת הַחִיצוֹנִים שִׁנִּיקְתָּם מֵהַמְדוּת דְּקְדוּשָׁה וְכַעֲנִין אֲבִרָהֶם שִׁיצָא מִמֶּנּוּ כּוֹי⁷¹, אַךְ

Пояснение: «глупец» — это аспект питания внешних сил, которые питаются святыми эмоциональными качествами, как в случае Авраама, от которого произошёл... Однако

«Глупец» символизирует внешние силы, черпающие питание из святых качеств, подобно тому как, согласно словам мудрецов, от Авраама произошёл Ишмаэль. У этого питания есть граница, которую маамар сейчас определяет.

יְנִיקָה זֶה הוּא דוֹקָא מֵהַמְדוּת כְּשִׁיצָאוּ כֹּהֵן מִבְּחֵי בִּינָה לִהְיוֹת בִּחְיֵי בִּפְנֵי עֲצֻמּוֹ (שְׁמַחְזָה וְלִמְטָה מִתְחִיל עַהֲ"ד [עַץ הַדַּעַת] טוֹיִר [טוֹב וְרַע] לִפִּי שֵׁשׁ מִסְתֵּיִם יִסוּד אֵימָא),

это питание происходит именно от качеств, когда они уже вышли из аспекта Бины и стали самостоятельным аспектом (ведь от груди и ниже начинается Древо познания добра и зла, поскольку там заканчивается Йесод Имы),

Внешние силы могут черпать питание лишь из тех качеств, которые уже вышли из Бины и стали отдельными эмоциональными качествами. Согласно Каббале, Йесод Имы (Бины) нисходит до «груди» Зеир Анпина; ниже этой точки, где заканчивается покров Бины, начинается Древо познания добра и зла.

אֲבָל כִּהְיוֹתָן כְּלוּלִים וְנִעְלָמִים בְּבִחְיֵי בִּינָה וְנִקְי חֲסִדִּים הַמְּכֻסִּים אִזְּ אֵין מֵהֶם יְנִיקָה לַחִיצוֹנִים כִּי בִּינָה נִקְי עֲלֵמָא דְּחִירוֹ כּוֹי

Но пока они включены и сокрыты в уровне Бины и называются «сокрытыми хасадим» (хасадим а-мехусим), внешние силы не могут получать от них жизненную силу, ибо Бина называется «миром свободы» и т. д.

Пока качества еще сокрыты в Бине, они называются «сокрытыми хасадим», и ничто за пределами святости не может получать от них жизненную силу. Бина называется «миром свободы», свободным от власти внешних сил.

וְלֹכֵן לֹא יַחְפוֹץ כִּסִּיל הַנִּי"ל בְּתַבּוּנָה אוֹתִיּוֹת בֶּן וּבֵת^{72,73} הֵיִינוּ הַמְדוּת זוּיִן [זַעִיר אֲנַפִּין וְנוֹקְבָא] כְּשֵׁהֶם כְּלוּלִים בְּתַבּוּנָה וְנִקְי תַעְלוּמוֹת לְבוֹ⁷⁴ לֹא יַחְפוֹץ הַכִּסִּיל בְּזָה יַעַן מִבְּחֵי זֶה אֵין לוֹ יְנִיקָה

Поэтому упомянутый выше глупец не желает твуны, в буквах которой заключены слова бен и бат («сын» и «дочь»), то есть эмоциональные качества — Зеир Анпин и Нуква, когда они включены в твуну и называются «сокровенным сердца»; глупец не желает этого, потому что с этого уровня он не может получать жизненную силу,

Поэтому «глупец» не интересуется твуной — пониманием. В слове «твуна» заключены буквы слов бен и бат — «сын» и «дочь»; это Зеир Анпин и Нуква, пока они пребывают внутри понимания, — «сокровенное сердца».

רק בהתגלות לבו שהוא התגלות המדה אז יש לו יניקה, והטעם הוא כי יניקת החיצונים אינו נמשך כ"א מבחי היש משא"כ מבחי אין.

a получает ее лишь от «раскрытия сердца», то есть от раскрытия качества. Причина в том, что внешние силы получают жизненную силу только с уровня еш (нечто), но не с уровня айн (ничто).

Глупец желает лишь «раскрытия сердца» — эмоции, которая вышла наружу, — потому что внешние силы могут получать жизненную силу только от того, что является «нечто» (еш), то есть от осязаемого и определенного существования, но не от того, что является «ничто» (айн).

פֶּאָרְט 5 • 114-18

Сокрытая любовь: раби Йоханан бен Закай и кубок Йосефа

14 והנה כשהמדות כלולים בהשכל וההתבוננות הם בלתי מורגשים עדיין ליש ודבר וזה נקי תעלומות לב⁷⁵ שנכלל האהבה ומכוסה בשכלו והשגתו והתבוננותו ומגודל ההתקשרות בההשגה אינו מרגיש האהבה כלל

Итак, когда эмоциональные качества (мидот) включены в разум и созерцание, они еще не ощущаются как нечто самостоятельное; это называется «сокрытым в сердце»: любовь включена в разум, постижение и созерцание человека и скрыта в них, и из-за сильной связи с постижением он вовсе не ощущает любви.

Пока чувства остаются внутри понимания и созерцания, они еще не ощущаются как нечто самостоятельное. Это и есть «сокрытое в сердце»: человек настолько поглощен постижением величия Б-га, что любовь заключена в его понимании и вовсе им не ощущается.

רק הם כלולים באור אימא ואינם בבחי הרגשה וישות כלל ואז נקי בשם תבונה אותיות בן וכת הכלולים בהתבונה והדעת ממש וע"כ אין מזה שום יניקה לחיצונים שהם בחי היש הגמור

Они лишь включены в свет Имы и вовсе не ощущаются, не воспринимаются как нечто самостоятельное. Тогда это называется твуна: в этом слове заключены бен и бат — сын и дочь, то есть эмоциональные качества, включенные в саму твуна и Даат (знание). Поэтому внешние силы, представляющие собой полное ощущение «нечто», совершенно не могут черпать отсюда жизненную силу.

В этом состоянии чувства заключены в свете Имы (Бины), и чувство собственного «я» отсутствует. Поэтому это состояние называется твуна: в ней содержатся бен и бат — эмоциональные качества, еще пребывающие внутри понимания. А поскольку внешние силы — это полное ощущение «нечто», им здесь нечем питаться.

(ובמ"א נתבאר טעם לזה מפני שהתגלות עתיק הוא כבינה⁷⁶ א"כ בהיות האהוי"ר [האהבה ויראה] כלולים ביסוד אימא הם בהתקשרות בעולם התענוג. וזהו ענין שבינה נק' דרור עלמא דחירו.

(В другом месте объясняется еще одна причина: раскрытие Аттика происходит в Бине; следовательно, когда любовь и трепет включены в Йесод Имы, они связаны с миром наслаждения. В этом состоит смысл того, что Бина называется «свободой» (дрор), «миром свободы».

В длинном отступлении приводятся еще две причины. Первая: Атик, внутреннее наслаждение в Кетер, раскрывается в Бине, поэтому любовь и трепет, заключенные в Йесод Имы, связаны с миром наслаждения. Вот почему Бина называется «свободой».

וזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] שכל העליות דרך אימא והוא בחי' רעותא דלכא ולכן לוחות אחרונות שניתנו בחשאי ניתנו ביוהכ"פ [ביום הכפורים]. ופי' בחשאי פנימית הלב כו'.

В этом состоит смысл Йом-Кипура: все восхождения совершаются через Иму, и это уровень «желания сердца» (реута делиба). Поэтому Вторые скрижали, данные в тишине, были даны в Йом-Кипур. Слова «в тишине» означают сокровенную глубину сердца и так далее.

Йом-Кипур — день, когда все восхождения проходят через Иму; его служение выражает «желание сердца» — стремление, более глубокое, чем раскрытые чувства. Поэтому Вторые скрижали, данные в тишине, были даны в Йом-Кипур. «В тишине» означает самую сокровенную глубину сердца.

ובמ"א נתבאר עוד טעם לזה כי הנה או"א [אבא ואימא] הם תרין ריעין⁷⁷ דלא מתפרשין⁷⁸ א"כ כשהמדות הם כלולים ביסוד אימא מאיר בהם ג"כ יסוד אבא והחכמה היא כח מה⁷⁹ בחי' ביטול עץ החיים.

В другом месте объясняется и другая причина: Аба и Има — «два друга, которые никогда не расстаются»; следовательно, когда качества включены в Йесод Имы, в них светит также Йесод Абы. А Хохма — это коах ма («сила “что”»), уровень самоустранения (битуль), Древо жизни.

Вторая причина: Аба и Има, Хохма и Бина, «никогда не расстаются», поэтому, когда качества пребывают в Йесод Имы, в них светит также Йесод Абы. Хохма — это коах ма, «сила “что”», самоустранение, выраженное вопросом «что я такое?». Она называется Древом жизни, в отличие от Древа познания добра и зла.

וְזֶהוּ עֲנִין שְׁמוֹ"ע [שְׁמוֹנָה עָשָׂר] צְלוֹתָא בַּחֲשָׁא. וּמִמַּעֲמָקִים קְרָאֲתִיךָ⁸⁰ בִּי עוֹמְקִים הֵם הִבִּי יְסוּדוֹת דְּאוּ"א [דֹּאבָא וְאִימָא] כּו'. וְשְׁנֵי הַטַּעֲמִים עוֹלִים בְּקִנְהָא עֲפֻמִּי"ש [עַל פִּי מָה שֶׁכָּתוּב] בּוֹהֵר הַרְקִיעַ בַּפְּרָשָׁה בְּרֵאשִׁית (בְּדָף מ"ה) שְׁאִימָא מִקְבֵּלֶת מַעֲתִיק ע"י יְסוּד דֹּאבָא

В этом состоит смысл тихой молитвы Шмоне-эсре. «Из глубин воззвал я к Тебе»: две глубины — это два Йесода Абы и Имы и так далее. Обе причины согласуются между собой, согласно написанному в «Зоар а-Ракиа» к главе «Берешит» (на листе 45): Има получает от Аттика через Йесод Абы,

Вот почему Шмоне-эсре произносят тихо и почему псалмопевец взывает к Б-гу «из глубин» — во множественном числе: две глубины — это два Йесода Абы и Имы. Эти две причины согласуются, поскольку, как объясняется в «Зоар а-Ракиа», Има получает от Аттика через Йесод Абы.

וְהֵינּוּ שֶׁהַחֲכָמָה נָקִי עֵדֶן כּו', אֲבָל כִּהְתַּגְּלוּת הַלֵּב שֶׁהַמַּדּוּת הֵם בְּכַחַי גִּילּוֹי בַּחַיִּי בַּפִּי"ע [בְּפִנֵּי עֲצָמוֹ] הֵם בְּכַחַי הַרְגֵּשׁ לִישׁ וְדָבָר יֵשׁ מִי שְׁאוּהָב כּו'

то есть Хохма называется «Эден» и так далее. Но когда сердце раскрывается и качества проявляются, становясь отдельным уровнем, они уже ощущаются как нечто самостоятельное: есть тот, кто любит, и так далее;

Хохма называется «Эден» — источником наслаждения. Напротив, когда чувства раскрываются и существуют как нечто отдельное, они ощущаются как «нечто»: человек осознает себя тем, кто любит.

אִזִּי מִמּוֹתְרֵי הַמַּדָּה נִמְשָׁךְ יְנִיקַת הַחִיצוֹנִים שֶׁהוּא הֵישׁ הַגְּמוּר כּו' שִׁיחֲזִיק אִי"ע [אֵת עֲצָמוֹ] לִישׁ וְדָבָר מִפְּנֵי שִׁישׁ לוֹ אֲהָבָה כּו'.

тогда из избытка качества возникает подпитка внешних сил, представляющих собой полное ощущение «нечто», и так далее: человек считает себя чем-то значительным, потому что у него есть любовь, и так далее.

Тогда внешние силы черпают из «избытка» чувства — из ощущения собственного «я», из-за которого человек считает себя значительным, поскольку любит Б-га. Это самодовольство и есть то «нечто», которым они питаются.

וְהֵגַם שֶׁבַּהֲתַכְלִלוֹת יֵשׁ גִּי"כ בַּחַיִּי פְּסִיעָה לְבָר הֵינּוּ שֶׁבְּכָל הַמַּדָּה יֵשׁ רַק כַּחַת הַתַּגְּלוּת אוֹתָהּ הַמַּדָּה.

И хотя в состоянии включенности есть также аспект «шага за пределы», то есть в каждой миде присутствует лишь сила раскрытия именно этой миды;

Даже в сокрытом состоянии есть «шаг за пределы», но это лишь потенциал раскрытия каждой миды.

אבל מ"מ לא נמשך מהם בחי גילוי ממש להיות בחי מלי בחי בפ"ע [בפני עצמו] כ"א אחר הלידה ובהתגלות המדות ואז מבחי"ה יש נמשך יניקת החיצונים כו',

тем не менее действительное раскрытие, при котором Малхут становится самостоятельным уровнем, не исходит от них иначе как после рождения, когда мидот раскрываются; и тогда от аспекта йеш исходит питание внешних сил и т. д.,

Действительное раскрытие, при котором Малхут становится самостоятельным уровнем, происходит только после «рождения», когда мидот раскрываются. Только тогда внешние силы могут получать питание от их «нечто».

(ועוד יובן ענין זה ביותר ממ"ש במ"א גבי דרוש ברכת הזימון בענין עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] ובענין יין המשומר בענביו משי"ב [מששת ימי בראשית]).

(И этот вопрос станет ещё понятнее из сказанного в другом месте, в маамаре о благословении после трапезы с миньяном (биркат а-зимун), по поводу Древа познания и Древа жизни, а также по поводу «вина, хранимого в своих гроздьях со времён шести дней Творения».)

Здесь Альтер Ребе отсылает к своему маамару о благословении после трапезы с миньяном, где обсуждаются Древо познания, Древо жизни и «вино, хранимое в своих гроздьях со времён шести дней Творения». Этот маамар проливает дополнительный свет на данный вопрос.

והנה בהיות עיקר ענין המסעות הוא בכדי להכניע החיצונים שלא יהיה להם יניקה מהמדות דקדושה ע"כ הוא ע"י העלאתם והתכללותם באור אימא ולא יהיו בבחי"ה הרגש כלל.

Итак, поскольку главная цель переходов состояла в том, чтобы покорить внешние силы и лишить их питания от святых мидот, это достигалось их вознесением и включением в свет Имы, так что они вовсе не ощущались.

Поскольку цель переходов состояла в том, чтобы покорить внешние силы и отсечь их питание от святых мидот, переходы совершались посредством вознесения мидот в свет Имы, где они вовсе не ощущаются.

ולכן לא היו נחשבים כ"א בששה מדות שכל אחד מהם כלול מזי, אבל בספירת העומר שהוא

Поэтому их считали только как шесть мидот, каждая из которых включает в себя семь. Но при отсчёте Омера, который

Вот почему переходы насчитывали только как шесть мидот, каждая из которых включает семь, — всего сорок два. Отсчёт Омера действует иначе.

המשכת המדות מלמעלה למטה לחוץ אז מבחי' מל' שבהמדות דז"א נבנה בחי' בנין המלכות פרצוף
כפ"ע [בפני עצמו] אז נעשה שבעה שבועות ז' פעמים ז' כו'

представляет собой нисхождение мидот сверху вниз, наружу, тогда из аспекта Малхут внутри мидот Зеир Анпин создаётся строение Малхут как самостоятельного парцуфа; тогда образуются семь недель — семь раз по семь и т. д.

Отсчёт Омера нисводит мидот вниз и наружу, так что из Малхут внутри каждой миды строится Малхут как самостоятельный парцуф. Тогда отсчитываются семь полных недель — семь раз по семь.

(ועמ"ש במ"א ע"פ וקבל היהודים⁸¹ שלתקן שלא יהיה יניקת החיצונים נמשך מקיפים דאימא להגן על המדות, וזהו והאם רובצת על האפרוחים⁸² כו' וכמו תבוא אם ותקנח כו'.

(И см. сказанное в другом месте о стихе «И приняли иудеи»: чтобы исправить положение и не допустить питания внешних сил, нисводятся окружающие света Имы, чтобы защитить мидот; это и есть «и мать сидит над птенцами» и т. д., а также сказанное: «Пусть придёт мать и вытрет» и т. д.)

В другом месте, разбирая слова «И приняли иудеи», Альтер Ребе поясняет, что для предотвращения питания внешних сил нисводятся окружающие света Имы, ограждающие мидот. Это изображено в образе матери-птицы, сидящей над птенцами, а также в изречении: «Пусть придёт мать и вытрет» за своим ребёнком.

ובמ"א נתבאר שמתלבשים ו"ק [וי' קצוות] דאבא כו"ק [כו' קצוות] דאימא ובה נשמרים המדות מיניקת החיצונים. וצ"ל דמ"מ ע"י בחי' מ"ב שהמדות כלולים ביסוד אימא ממש מכניע החיצונים יותר ששם אין להם שום שליטה ויניקה כלל).

А в другом месте объясняется, что шесть крайних качеств (вав кцавот) Абы облачаются в шесть крайних качеств Имы, и благодаря этому мидот защищены от питания внешних сил. И всё же следует сказать, что аспект сорока двух, при котором мидот включены непосредственно в Йесод Имы, покоряет внешние силы ещё сильнее, ибо там у них вовсе нет ни власти, ни возможности получать питание.)

В другом месте объясняется, что шесть крайних качеств Абы облачены в шесть крайних качеств Имы и это тоже защищает мидот. Но аспект сорока двух, при котором мидот находятся непосредственно внутри Йесода Имы, покоряет внешние силы ещё полнее, поскольку там они совершенно лишены опоры.

ובזה יובן הענין מ"ש רבי יוחנן בן זכאי ואיני יודע באיזה דרך מוליכין אותי.⁸³ דלכאורה תמוה איך עלתה על דעתו שום ספק שיוליכוהו ח"ו [חס ושלום] לגיהנם מאחר שכל ימיו היה בתורה ועבודה.

И этим станет понятно сказанное рабби Йохананом бен Закаем: «И я не знаю, по какому пути меня ведут». На первый взгляд это вызывает недоумение: как могло у него возникнуть хоть какое-то сомнение, что его, не дай Б-г, ведут в Геином, если все дни своей жизни он был занят Торой и служением Вс-вышнему?

Это объясняет загадочные слова из Талмуда (Брахот 28б): на смертном одре рабби Йоханан бен Закай сказал, что не знает, по какому пути его ведут — в Ган Эден или в Геином. Как мог человек, всю жизнь посвятивший Торе и служению Вс-вышнему, сомневаться, куда он направляется?

אך מפני שהאוי"ר [שהאהבה ויראה] שלו היה בבחי' התכללות בהמוחין דאימא מגודל התקשרותו בהשגה והתבוננות ושם המדות בלתי מורגשים כלל,

Но поскольку его любовь и трепет находились в состоянии включённости в интеллект (мо-хин) Имы — настолько велико было его погружение в постижение и созерцание, — там эмоциональные качества вовсе не ощущаются.

Ответ таков: его любовь и трепет были поглощены интеллектом Имы — настолько велико было его погружение в постижение и созерцание. На этом уровне эмоции вовсе не ощущаются.

לכן לא היה יודע ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] אם נתפעל באוי"ר [באהבה ויראה] מאחר שלא הרגישם כלל וע"כ אמר איני יודע באיזה כו'

Поэтому рабби Йоханан бен Закай не знал, пробуждались ли в нём любовь и трепет, поскольку вовсе их не ощущал; поэтому он и сказал: «Я не знаю, по какому пути...» и т. д.

Поскольку он никогда не ощущал своей любви и трепета, он не мог знать, действительно ли они пробуждались в нём. Поэтому он и сказал: «Я не знаю, по какому пути меня ведут».

(כי על העדר היראה יש עונש. ותדע שהמלאכים מתייראין מהדין ואינו שייך אצלם עון ממש כמאמר כלום יצה"ר [יצר הרע] יש ביניכם אלא רק זהו שאין היראה כדבעי וכמ"ש במ"א באריכות), כי מדותיו היו מכוסים ונעלמים בשכל ו

(Ведь за отсутствие трепета следует наказание. И заметьте: ангелы страшатся суда, хотя к ним неприменимо настоящее согрешение, как сказано: «Разве есть среди вас дурное начало?»; речь идёт лишь о том, что трепет не таков, каким должен быть, как подробно объясняется в другом месте.) Ведь его эмоциональные качества были сокрыты и скрыты в разуме, и

В скобках объясняется, почему это имело значение: за отсутствие трепета следует наказание. Даже ангелы, у которых нет дурного начала и которые не могут по-настоящему согрешить, страшатся суда, поскольку их трепет может быть недостаточным. Эмоции рабби Йоханана, сокрытые в разуме, не давали ему возможности это определить.

כמו מי שהוא בעומק השכל והעיון אינו מרגיש בשום מדה אף שהמדה ודאי כלולה בההשגה כו'.

Подобно человеку, погружённому в глубины разума и размышления: он не ощущает никаких эмоциональных качеств, хотя они, несомненно, включены в постижение и т. д.

Он был подобен человеку, глубоко погружённому в учение: тот не ощущает никаких эмоций, хотя они, несомненно, присутствуют в его понимании.

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן מ"ש במ"א בענין גביע הכסף⁸⁴ שהטמין יוסף באמתחת בנימין, כי הנה יוסף הוא צדיק

И исходя из этого станет понятно сказанное в другом месте о серебряном кубке, который Йосеф спрятал в мешке Биньямина: ведь Йосеф — праведник

Та же идея объясняет историю о серебряном кубке, который Йосеф спрятал в мешке Биньямина; теперь маамар обращается к этому эпизоду.

עליון ובנימין נקרא צדיק תחתון כמ"ש מזה בביאור ע"פ מי יתנך כאח לי⁸⁵ כו' ע"ש שיש נשמות שהם מבחי' יוסף ויש מבחי' בנימין.

высший, а Биньямин называется нижним праведником, как объясняется в разборе стиха «О, если бы ты был мне братом...» и т. д.; см. там, где сказано, что есть души, относящиеся к уровню Йосефа, а есть — к уровню Биньямина.

Йосеф называется «высшим праведником», а Биньямин — «нижним праведником», как объясняет Альтер Ребе в маамаре на стих «О, если бы ты был мне братом». Одни души происходят от уровня Йосефа, а другие — от уровня Биньямина.

15 ועיין מענין ב' מיני נשמות אלו באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה ויעש דוד שם,⁸⁶ והנה הניצוצים המתפשטים מבחי' בנימין הם נשמות הבינונים ע"ד שפי" בסש"ב [בספר של בינונים] מהו בחי' בינוני.

И см. о двух этих видах душ в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «И Давид приобрел имя». Искры же, распространяющиеся от уровня Биньямина, — это души бейнони (средних), согласно объяснению в «Сефер шель Бейнони»: что представляет собой уровень бейнони.

Об этих двух видах душ Альтер Ребе отсылает к «Игерет а-Кодеш». Души, происходящие от Биньямина, — это бейнони, «средние» люди, описанные в «Сефер шель Бейнони» («Тания»): они никогда не грешат, хотя их дурное начало по-прежнему существует.

והניצוצים מבחי' יוסף זהו בחי' נשמות הצדיקים ומבואר בסש"ב [בספר של בינונים] פי" [פרק י' / פרשה י']⁸⁷ דבחי' צדיק זהו מ"ש מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים⁸⁸

Искры же уровня Йосефа — это уровень душ цадиким; и в «Сефер шель Бейнони», глава 10, объясняется, что уровень цадик — это сказанное: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях»,

Души от Йосефа — это цадиким. В главе 10 «Тании» цадик описывается стихом: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях».

דהיינו שמתענג על⁸⁹ ה' עונג נפלא כו' וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] על פסוק זה, משא"כ בבינוני כמש"ש [כמה שכתוב שם] פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד].

то есть он наслаждается Б-гом необычайным наслаждением и т. д., как написано в «Игерет а-Кодеш» об этом стихе; у бейнони же дело обстоит иначе, как сказано там же, в главе 14.

Любовь цадика — это необычайное наслаждение Б-гом, как объясняется в «Игерет а-Кодеш» при толковании этого стиха. В главе 14 «Тании» сказано, что бейнони не достигает такого уровня.

אך עכ"ז [עם כל זה] יוכל להיות לפעמים שגם בבינונים תהיה האהבה עם השמחה והתענוג בה' לפי ערכו אך אינה בשלימות.

Однако, несмотря на это, иногда и у бейнони может быть любовь, сопровождаемая радостью и наслаждением Б-гом, сообразно его мере, но не в совершенстве.

И всё же иногда бейнони может испытывать любовь, радость и наслаждение Б-гом в меру своих возможностей, хотя и не в совершенной форме.

16 ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ג בעתים מזומנים⁹⁰ כו' וסי"פ י"ד להתענג ולשמוח⁹¹ כו' ועמ"ש מזה כפ' תצוה בד"ה זכור דעמלק.

См. также «Сефер шель бейноним», гл. 13, «в определённые времена» и т. д., и в конце гл. 14 — «наслаждаться и радоваться» и т. д.; см. также написанное об этом в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «Помни [о том, что] сделал Амалек».

Алтер Ребе ссылается на главу 13 «Тании», где говорится о любви бейнони, которая раскрывается «в определённые времена», например во время молитвы, и на конец главы 14, где говорится о наслаждении и радости во Вс-вышнем. Он также отсылает к своему маамару «Помни, что сделал Амалек» в разделе Тецаве.

וזהו ענין גביע הכסף שהטמין יוסף באמחת בנימין, כסף הוא בחי' אהבה כמ"ש ברבות נשא סי"פ י"ג גבי קערת כסף⁹² שהוא ע"ש נכספה

И в этом смысл серебряного кубка, который Йосеф спрятал в мешке Биньямина: серебро (кесеф) соответствует уровню любви, как сказано в [Мидраш] Рабба, Насо, в конце раздела 13, о «серебряной чаше»: она названа так по слову «[Душа моя] томится (нихсефа),

Таков смысл серебряного кубка, который Йосеф спрятал в мешке Биньямина. В мидраше говорится, что «серебряная чаша» из приношений князей названа так по слову «томится», поскольку кесеф (серебро) связано со словом нихсефа — «томится».

וגם כלתה נפשי⁹³ ואומר כי נכסף נכספתה לבית אביך,⁹⁴ וע"ד מ"ש בזהר בענין תי' עלמין דכסופין דמתענגי בהו צדיקיא.

и изнывает»; и сказано: «Ибо ты сильно тосковала по дому отца твоего»; и это подобно сказанному в Зоаре о четырёхстах мирах тоски (кисуфин), в которых наслаждаются цадиким.

Мидраш подтверждает это словами «душа моя томится и изнывает» и «ты сильно тосковала по дому отца твоего». В Зоаре также говорится о четырёхстах «мирах тоски», в которых наслаждаются цадиким; таким образом, серебро указывает на любовь, исполненную наслаждения, которая свойственна уровню Йосефа.

17 והמשיך יוסף צ"ע [צדיק עליון] בחי' זו לבנימין כדי שגם כנשמות הבינונים שהם ענפים וניצוצים המתפשטים מבנימין יוכל להיות בחי' אהבה זו.

И Йосеф, высший цадик, передал этот уровень Биньямину, чтобы и в душах беноним, которые являются ветвями и искрами, распространяющимися от Биньямина, могла быть эта любовь.

Йосеф, высший цадик, передал эту любовь Биньямину, чтобы души беноним — ветви и искры Биньямина — также могли приобщиться к «любви в наслаждениях».

ומה שהטמין הגביע שלא ידע מזה בנימין, זהו משום כי בכינונים שהם ניצוצים דבנימין צ"ל אהבה זו באופן שלא ידע בעצמו מזו האהבה הגבוהה דבחי אהבה בתענוגים

А то, что он спрятал кубок, чтобы Биньямин не знал об этом, объясняется тем, что у беноним, которые являются искрами Биньямина, эта любовь должна быть такой, чтобы они сами не знали об этой возвышенной любви — уровне «любви в наслаждениях»,

Он спрятал кубок, чтобы Биньямин не знал об этом. У беноним эта возвышенная любовь должна присутствовать так, чтобы они сами не осознавали ее.

שהוא מדרגת צדיק שלמעלה ממדרגת הכינוני שמהתגלות אהבה זו בכינונים מה שלמעלה ממדרגתו יוכל להיות נמשך בו בחי' יש ויוהרא כו'.

— любви, соответствующей ступени цадика, которая выше ступени бенони, — ибо раскрытие в бенони этой любви, превосходящей их ступень, может породить в них чувство собственного «я» и высокомерие и т. д.

«Любовь в наслаждениях» принадлежит ступени цадика, которая выше ступени бенони. Если бы бенони осознал любовь, превосходящую его собственный уровень, это могло бы породить в нем чувство собственной значимости и гордость — ощущение «чего-то», которым питаются внешние силы.

אמנם צ"ל איך יתכן שיהיה לו אהבה רבה ועליונה זו ושלא ידע ממנה כלל, הנה זה מובן ממש"כ [ממה

שכתוב] בענין ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] שמגודל טרדתו בעיון ובהתבוננות לא ידע מהאהבה

Однако следует понять, как возможно, чтобы у него была эта великая и возвышенная любовь, а он совсем о ней не знал. Это становится понятно из написанного о рабби Йоханане бен Заккае: будучи глубоко погружен в изучение и созерцание, он не знал об этой любви,

Как возможно, чтобы человеку была присуща столь великая любовь, а он не знал о ней? Ответ дан на примере рабби Йоханана бен Заккая: он был настолько погружен в изучение и созерцание, что не осознавал собственной любви.

וזהו איני יודע⁹⁵ באיזו דרך כו' כנ"ל, וא"כ פ"י שהטמין הגביע זהו ענין חסדים המכוסים ביסוד אימא.

и это — «не знаю, каким путем» и т. д., как сказано выше. Следовательно, смысл того, что он спрятал кубок, — это сокрытые хасадим в Йесод Имы.

Поэтому он и сказал: «Не знаю, каким путем». Таким образом, спрятанный кубок — это «сокрытые хасадим» в Йесод Имы: любовь, скрытая внутри понимания, недоступная самосознанию и внешним силам.

18 ועמ"ש בפי' ויגש ע"פ וילקט יוסף את כל הכסף⁹⁶ כו' ועמ"ש מענין אהבה בתענוגים ע"פ חכלילי עינים⁹⁷ מיין⁹⁸ יינה של תורה נכנס יין כו' וזהו לשון גביע הכסף שבו נמשך היין כו'.

И см. написанное в разделе «Ваигах» о стихе «И собрал Йосеф всё серебро» и т. д.; см. также написанное о любви, исполненной наслаждения, о стихе «Глаза его красны от вина»: «Вино Торы: вошло вино...»; отсюда выражение «серебряный кубок», через который наливают вино, и т. д.

Альтер Ребе ссылается на два связанных маамара: один — о словах «И собрал Йосеф всё серебро», другой — о словах «Глаза его красны от вина», где «любовь, исполненная наслаждения» связана с «вином Торы» («когда входит вино, выходит тайна»). В кубок наливают вино, поэтому «серебряный кубок» служитместилищем этой сокрытой любви.

ולפי' [ולפי זה] אפשר לומר שריב"ז [שרבן יוחנן בן זכאי] שאמר איני יודע היינו מפני גודל ענותנותו ע"ד שאמר רבה כגון אנא בינוני⁹⁹ אע"פ [אף על פי] שבודאי היה

Соответственно, можно сказать, что рабби Йоханан бен Закай, сказавший: «Не знаю», — [сказал так] по причине своего великого смирения, подобно тому как Раба говорил: «Такие, как я, — бейнони»; хотя он, несомненно, был

Можно прочесть слова рабби Йоханана бен Закая и иначе: он сказал это из великого смирения, подобно амораю Рабе, который говорил: «Такие, как я, — бейнони».

צדיק גמור נדמה בעיניו כבינוני כמ"ש ענין זה בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ג,¹⁰⁰ ולפיכך התנהג ע"ד שהטמין יוסף כו' עד שאינו יודע בעצמו מבחי' זו האהבה רבה כו'.

совершенным цадиком, в собственных глазах он казался бейнони, как объясняется в «Сефер шель Бейнони», глава 13. Поэтому он вёл себя подобно Йосефу, скрывшему кубок, и т. д., — так что сам не знал об этом уровне великой любви, и т. д.

Несмотря на то что он, несомненно, был совершенным цадиком, он считал себя бейнони, как объясняется в «Тании», глава 13, в связи с Рабой. Поэтому он поступал подобно Йосефу с кубком: скрывал свою великую любовь даже от самого себя.

(ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] י"ל [יש לומר] לכאורה הא דביוהכ"פ [דביום הכפורים] קורין בס"ת [בספר תורה] רק ששה גברי¹⁰¹ זהו שייך לענין הנ"ל שהוא ע"ד כשהמדות מכוסים ביסוד אימא אז הם ששה מדות כו',

(И, согласно сказанному, на первый взгляд можно объяснить, что тот факт, что в Йом-Кипур к чтению свитка Торы вызывают лишь шестерых, связан с изложенным выше: это подобно тому, как качества сокрыты в Йесоде Имы, и тогда их шесть, и т. д.;

В скобках рассматривается возможная связь с обычаем вызывать к чтению Торы в Йом-Кипур лишь шестерых. Тогда этот день отражает качества, сокрытые в Йесоде Имы и потому насчитываемые как шесть.

מיהו בפע"ח [בפרי עץ חיים] נתבאר בענין אחר דהיינו אדרבה מפני שהמלי' שהיא השביעית עלתה למעלה בפנימית אימא ור"ל [ורוצה לומר] שעלתה למעלה מהז"א שעדיין לא עלה לשם כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער יוהכ"פ [יום הכפורים] פ"ה.

однако в «При Эц Хаим» это объясняется иначе, а именно — наоборот: поскольку Малхут, седьмая, поднялась наверх, во внутреннюю сторону (пнимают) Имы; то есть она поднялась выше Зеир Анпин, который ещё не поднялся туда, как написано в «При Эц Хаим», «Шаар Йом а-Кипури», глава 5.

Однако «При Эц Хаим» объясняет число шесть противоположным образом: Малхут, седьмая, поднялась во внутреннюю сторону Имы, выше Зеир Анпин, который ещё не поднялся туда. Поэтому к чтению вызывают только шестерых.

ועמ"ש מזה כפי אחרי בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר^{102, 103} ועמ"ש כמ"א על מאמר הרע"מ [הרע"א מהימנא] פרשה שופטים (דע"ה ע"א) אלא סליקא לההוא אתר דאתמר ביה במכוסה ממך כל תחקור¹⁰⁴ כו':

И см. написанное об этом в разделе «Ахарей», в пояснении к стиху «Ибо в этот день искупит», а также написанное в другом месте о словах Рая Мегемна, раздел «Шофтим») (275a): «Но она поднимается к тому месту, о котором сказано: „Сокрытого от тебя не исследуй“, и т. д.

Альтер Ребе ссылается на своё пояснение к словам «Ибо в этот день искупит» в разделе «Ахарей», а также на слова Рая Мегемна в разделе «Шофтим». Там говорится о восхождении «к тому месту, о котором сказано: „Сокрытого от тебя не исследуй“, — к уровню, находящемуся за пределами постижения.

РАЗДЕЛ 6 • 119-23

Нецах и Ход

19 ג והנה להבין בענין הששה מדות בפרטות היות נודע כי נצח והוד נק' ירכין לבר מגופא ונק' בדי ערבות

שאין בהם לא טעם ולא ריח ופי' לבר מגופא היינו

3. Теперь, чтобы подробно понять суть шести качеств: известно, что Нецах (победа) и Ход (великолепие) называются «бедрами вне тела», а также «ветвями ивы», в которых нет ни вкуса, ни аромата. Смысл выражения «вне тела» состоит в том, что

Третий раздел подробно рассматривает шесть качеств. В Каббале Нецах и Ход называются «бедрами вне тела» и уподобляются ветвям ивы из четырех видов растений, в которых нет ни вкуса, ни аромата.

כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] הם עצם המדות ונה"י [ונצח הוד יסוד] הם השפעות המדות לזולתו ולכן נקי לבר מגופא, וענין שאין בהם טעם וריח היינו

Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота) — это сама сущность качеств, а Нецах, Ход и Йесод (основа) — это воздействие качеств на другого; поэтому они называются «вне тела». А то, что в них нет вкуса и аромата, означает, что

«Вне тела» означает, что Хесед, Гвура и Тиферет — сами качества, тогда как Нецах, Ход и Йесод — каналы, через которые эти качества воздействуют на других. Далее объясняется, что означает выражение «нет вкуса и аромата».

כי בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] יש עדיין הארת השכל והטעם ולפי הארת המוחין והשכל כך הם אופני המדה בהתפעלות הלב אם רב

в Хесед, Гвура и Тиферет еще присутствует свечение интеллекта (мохин) и его довод (таам), и от того, насколько светят мохин и интеллект, зависит, как проявится качество в движении сердца — сильно

В Хесед, Гвура и Тиферет еще сохраняется свет интеллекта — довод (таам), лежащий в основе чувства; сила движения сердца зависит от того, насколько ум освещает его.

ואם מעט כי הארת המוחין מאירים בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] ולכן בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] יש בהם טעם היינו הארת הטעם מהשכל מתלבש בהמדה.

или слабо, поскольку свечение мохин озаряет Хесед, Гвуру и Тиферет. Поэтому в Хесед, Гвура и Тиферет есть «вкус» (таам), то есть свечение довода, исходящего от интеллекта, облачается в качество.

Поскольку в них светит ум, о них говорят, что в них есть «вкус» — таам; это слово означает также «довод»: рассуждение интеллекта облачается в эмоцию.

משא"כ בנו"ה [בנצח והוד] כי נו"ה [נצח והוד] היינו שאחר שנסתלקו השכל והטעם של המדה מ"מ מתנצח לעשות המדה מחמת שכך נשאר ההסכמה אצלו.

Но не так обстоит дело с Нецахом и Ходом: Нецах и Ход означают, что после того, как интеллект и довод, лежавший в основе качества, уже удалились, человек все же преодолевает себя (митнацеах), чтобы осуществить это качество, поскольку такое решение осталось у него.

Нецах и Ход устроены иначе: они действуют уже после того, как рассуждение, стоявшее за чувством, исчезло. Человек проводит качество в действие благодаря одной лишь решимости; слово Нецах («победа») связано со словом митнацеах («преодолевает»), поскольку когда-то он принял решение поступать именно так, и это решение в нем сохранилось.

20 וזהו פי' נצח ענף החסד, שעושה חסד מחמת שהוסכם אצלו להיות חפץ חסד וכבר נסתלק הטעם והשכל שהיה בזה מאיזה טעם הסכים כן.

И в этом смысл слов «Нецах — ветвь Хесед»: человек творит добро, потому что решил быть человеком, желающим добра, а причина и разум, лежавшие в основе этого решения, уже оставили его.

Нецах — «ветвь» Хесед: человек продолжает творить добро, потому что когда-то решил быть человеком, любящим добро, даже если рассуждения, приведшие его к этому решению, уже исчезли.

רק שנשאר ההסכם לבד, ולכן נקרא בדי ערבות שאין בהם טעם וריח היינו שכבר נסתלקו מלבו המוחין הנק' טעם (וריא הוא בחי' רצון ותענוג עיין לקמן בענין ירדן יריחו),

Остаётся лишь одно решение. Поэтому их называют «ветвями ивы», у которых нет ни вкуса, ни запаха: это означает, что мохин, называемые «вкусом», уже оставили его сердце (а «запах» — это уровень воли и наслаждения; см. ниже о реке Йордан и Йерихо),

Остаётся только решение, поэтому Нецах и Ход — это «ветви ивы» без вкуса и запаха: «вкус», то есть разум, оставил сердце. «Запах», как добавляет текст, означает волю и наслаждение; эту тему он развивает далее, говоря о реке Йордан и Йерихо.

אך עכ"ז [עם כל זה] בחי' הניצוח וההסכם החזק יעשה את החסד אף שלכו בל עמו. כמ"כ [כמו כן] ההוד נק' ענף הגבורה בקו שמאל.

но, несмотря на это, качество преодоления и твёрдое решение побуждают человека творить добро, даже если сердце его не с ним. Подобным образом Ход называется ветвью Гвуры, находящейся на левой линии.

И всё же сила преодоления и твёрдое решение позволяют осуществить добро, даже когда сердце к этому не лежит. Ход занимает такое же положение по отношению к Ггуре, на левой стороне.

ונמצא לפ"ז [לפי זה] מובן כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] הם למעלה במדרגה מבחי' נו"ה [נצח והוד], וא"כ לפ"ז [לפי זה] צ"ל מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] בכוונת אל עליון גומל חסדים טובים אל עליון הוא אריך אנפין

Итак, отсюда следует, что Хесед, Ггура и Тиферет стоят выше уровнем, чем Нецах и Ход. Если так, то необходимо понять сказанное в «При Эц Хаим», «Шаар а-Амиды», глава 14, в намерении слов «Вс-вышний, Высочайший (Эль Эльон), воздающий благие благодеяния»: «Эль Эльон — это Арих Анпин,

Значит, Хесед, Ггура и Тиферет, по-видимому, стоят выше Нецаха и Хода. Здесь возникает вопрос из «При Эц Хаим», где, говоря о первом благословении Амиды, объясняется, что слова «Вс-вышний, Высочайший, воздающий благие благодеяния» относятся к Арих Анпину, то есть к Кетеру.

שֶׁהוּא הַכֶּתֶר שֶׁהוּא הַגּוֹמֵל חֲסִדִּים שֶׁהֵם נִהְיִי [נִצָּח הוֹד יִסּוֹד] **דּוֹ"א הַמוֹצִיא אוֹתָם בְּסוֹד תּוֹסֶפֶת מַחֲדֵשׁ כּוֹי שֶׁנִּהְיִי** [שֶׁנִּצָּח הוֹד יִסּוֹד] **חֲדָשִׁים דּוֹ"א נִמְשָׁכִים מֵהַכֶּתֶר דּוֹקָא.**

то есть Кетер, который «воздаёт благодеяния», — Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина, выводя их в тайне нового дополнения» и т. д.; ведь новые Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина происходят именно от Кетера.

Согласно «При Эц Хаим», именно Кетер «воздаёт благодеяния», и эти благодеяния — новые Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина. Таким образом, эти нижние качества происходят непосредственно от Кетера.

וְזֶהוּ גִ"כ עֵינֵי וּמִכִּיָּא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם שֶׁהֵם נִוְיָה [נִצָּח וְהוֹד] **כּוֹי כְּמִשְׁ"ש** [כְּמָה שֶׁכְּתוּב שָׁם] **פִּטְ"ו** [פֶּרֶק ט"ו / פֶּרֶשָׁה ט"ו] **וְעֵינֵי בִזְהָר פִּי שְׁמִינִי**¹⁰⁵ **(דְּלִי" ע"א).**

В этом также состоит смысл слов «и приводит избавителя для детей их детей», которые относятся к Нецаху и Ходу и т. д., как сказано там, в главе 15. См. также Зоар, раздел «Шмини» (36а).

Слова того же благословения «и приводит избавителя для детей их детей» толкуются как относящиеся к Нецаху и Ходу, как объясняется в «При Эц Хаим», глава 15. Текст также отсылает к Зоару на раздел «Шмини».

הָרִי מִבּוֹאֵר דְּנוּיָה [דְּנִצָּח וְהוֹד] **שֶׁרֶשֶׁם מֵהַכֶּתֶר שֶׁהוּא לְמַעַלָּה מֵאוּ"א** [מֵאֲבָא וְאִימָא] **וְכִ"ש** [וְכָל שֶׁכֵּן] **מַחֲגִ"ת** [מַחֲסֵד גְּבוּרָה תַּפְאֲרֵת], **וְגַם מִבְּשָׂרֵי אַחְזָה**¹⁰⁶ **שֶׁהֲרָגְלִים שֶׁהֵם בְּחִי נִוְיָה** [נִצָּח וְהוֹד] **הָרִי הֵם הַמַּעֲמִידִים הַגּוֹף וְהָרֹאשׁ וְנוֹשְׂאִים אֶת הָרֹאשׁ,**

Итак, разъяснено, что корень Нецаха и Хода — в Кетере, который выше Аба и Имы и тем более выше Хеседа, Гвуры и Тиферет. Кроме того, сказано: «Из плоти моей я узрю [Б-га]: ноги, соответствующие уровню Нецаха и Хода, поддерживают тело и голову и несут голову;

Итак, корень Нецаха и Хода находится в Кетере, выше Аба и Имы и тем более выше Хеседа, Гвуры и Тиферет. Слова Иова «из плоти моей я узрю Б-га» побуждают извлечь урок из устройства тела: ноги, соответствующие Нецаху и Ходу, поддерживают и несут всё тело, включая голову.

וגם לרפואת הראש הוא ע"י הרגל שמימין במים חמין וכדומה לפי שיש גידי הראש בהרגל כי נעוץ סופן בתחלתן^{107, 108} (וכמ"ש במ"א ע"פ והארץ הדום רגלי).^{109, 110}

а также лечение головы осуществляется посредством ноги: её помещают в горячую воду и т. п., поскольку сухожилия головы находятся в ноге, ведь «конец их вклинён в начало» (как сказано в другом месте при толковании стиха «А земля — подножие ног Моих»).

Даже голову лечат посредством ног — например, опуская ноги в горячую воду, — потому что сухожилия головы доходят до ног. Как сказано в «Сефер Йецира»: «конец их вклинён в начало»: самая нижняя точка связана с самой высшей.

ויוכן זה עד"מ שאנו רואים שיש איש חכם ולומד ומ"מ אין יכול ללמד ולהשפיע לזולתו למי שהוא קטן ממנו ולעצמו מבין ומשיג הענין

Это можно понять на примере: мы видим, что есть человек мудрый и учёный, однако он не способен обучать и передавать знание другому, тому, кто ниже его; сам же он понимает и постигает предмет,

Пример взят из преподавания: человек может быть мудрым и учёным и понимать предмет сам, но при этом не уметь объяснить его тому, кто ниже его по уровню.

אבל להשפיע לזולתו אין ביכולתו ואדם שהוא יותר חכם ממנו יכול להשפיע וללמד לאחר החכמה ההוא, שמפני שהוא חכם יותר ומבין הדבר לעומקו ע"י דוקא יכול להשפיע לזולתו,

но передать его другому он не в силах. А человек, превосходящий его мудростью, способен передать это знание и обучить ему другого: именно потому, что он мудрее и понимает предмет в его глубине, он может передать его другому.

Человек более мудрый может обучать этому же знанию других именно потому, что понимает его в глубине. Чтобы передать знание другому, требуется более глубокое его постижение, чем для понимания про себя.

והנה החכמה מאין תמצא¹¹¹ מבחי כתר וכאשר השיג זה החכמה לעומקה ושרשה מאיר בו מבחי האין

И вот, «мудрость обретается из аин (ничто)» — из уровня Кетера (Венца); когда же человек постиг эту мудрость в её глубине и корне, в нём светит нечто от уровня аин

Мудрость исходит «из аин» — «ничто», то есть из Кетера, который выше интеллекта. Тот, кто постигает учение в его глубине и корне, несёт в себе нечто от этого «ничто», которое светит в нём.

(וכמו ההפרש בין מעיין הנובע שנקרא מים חיים שקרוב להמקור מוצא המים חיים משא"כ מי שאינו משיג כ"כ [כל כך] לעומקה ותכליתה הוא כמו סתם מים שאינן מים חיים שרחוקים מהמקור כו')

(Подобно различию между бьющим родником, который называют «живой водой», поскольку он близок к источнику, из которого бьёт эта живая вода, и тем, кто не постигает предмет столь глубоко и до его конечной сути: он подобен обычной воде, не являющейся живой водой, поскольку она далека от источника, и т. д.)

Алтер Ребе сравнивает это с бьющим родником, который называют «живой водой», потому что он близок к своему источнику. Тот, кто понимает менее глубоко, подобен обычной воде, далёкой от источника.

ע"ז הוא שי כול להשפיע למטה, א"כ אנו רואים שכדי להשפיע לזולתו שזהו ירידה מעצמותו לבר מגופא תלוי דוקא במה שמשיג החכמה לעומקה בחי"א אין שממנו תמצא החכמה

Благодаря этому он способен передавать знание вниз. Итак, мы видим, что передача знания другому, являющаяся нисхождением от собственной сущности, «вне тела», зависит именно от постижения мудрости в её глубине — уровня аин, из которого обретается мудрость;

Именно эта глубина позволяет ему передавать знание другим. Обучение — это нисхождение от самого себя, «вне тела», однако оно зависит от постижения глубины мудрости, её источника в аин.

ולא כן במי שאינו מבין החכמה לעומקה ותכליתה אף שחכם ונבון הוא לעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר ולהשפיע לזולתו ועמ"ש מזה בפ' לך לך. ד"ה הנה אברם כו'.

Но не таков тот, кто не понимает мудрость в её глубине и до её конечной сути: хотя он мудр и проницателен для себя, он всё же не способен объяснить и передать её другому. См. об этом также в главе Лех Леха, маамар, начинающийся словами «Вот Аврам» и т. д.

Тот же, кому недостаёт такой глубины, не может объяснить другим, каким бы мудрым он ни был для себя. Здесь даётся ссылка на маамар «Вот Аврам» в главе Лех Леха.

21 וכמ"כ [וכמו כן] יובן למעלה דבחי" נו"ה [נצח והוד] שהם לבר מגופא שהוא ירידת השפע מהמדות עליונות למטה שרשם נמשך דוקא מבחי" אין וכתר שהוא למעלה ממוחין שכראש וכמ"ש והחכמה מאין תמצא¹¹²

Подобным образом станет понятно и в высших мирах: уровень Нецах и Ход, которые находятся «вне тела», то есть связаны с нисхождением потока от высших качеств вниз, — их корень нисходит именно от уровня айн и Кетер, который выше мохин в голове; как сказано: «И мудрость обретается из айн».

То же происходит и в высших мирах: Нецах и Ход — нисхождение потока от высших качеств вниз — получают свой корень от айн, от Кетера, который выше интеллекта «головы». Как сказано в стихе: «Мудрость обретается из айн».

וזהו שלהיות מביא גואל לבני בניהם שהם בחי" נו"ה [נצח והוד] הוא ע"י התגלות אל עליון בחי" כתר כנ"ל

И потому «привести избавителя детям их детей», которые относятся к уровню Нецах и Ход, возможно благодаря раскрытию Эль Эльона — уровня Кетера, как упомянуто выше.

Вот почему благословение связывает «приведение избавителя детям их детей», то есть Нецах и Ход, с раскрытием «Вс-вышнего Б-га» — Кетера.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה¹¹³ גבי ענין לכו לחמו בלחמי.¹¹⁴ ומזה יובן שרש ענין מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בתחלתו ע"פ חגרה בעוז מתניה¹¹⁵ שע"י עסק ולימוד הלכות בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] נמשך כח ועוז במתניה נו"ה [נצח והוד] שהם בחי" רגלים המעמידים הראש

(И см. то, что написано об этом в объяснении на стих «Выйдите и взгляните», относительно слов «Идите, ешьте мой хлеб». Из этого также станет понятен корень того, о чём сказано в начале «Игерет а-Кодеш» в связи со стихом «Она препоясывает силой чресла свои»: благодаря изучению законов Устной Торы сила и крепость нисходят в «её чресла» — Нецах и Ход, которые относятся к уровню ног, поддерживающих голову,

В скобках Альтер Ребе ссылается на своё объяснение к словам «Выйдите и взгляните» и «Идите, ешьте мой хлеб». Далее он указывает, что здесь корень учения, изложенного в начале «Игерет а-Кодеш» в связи со словами «Она препоясывает силой чресла свои»: изучение законов Устной Торы укрепляет «чресла» — Нецах и Ход, ноги, поддерживающие голову.

דהיינו בחי' אמונה ע"ש והיינו לפי שנה"י [שנצח הוד יסוד] נמשכים מהכתר שהוא רצון עליון המתגלה בתושבע"פ [בתורה שבעל פה]. ועמ"ש מענין נצח בד"ה למנצח על השמינית¹¹⁶ וע"פ התוספתא שבזהר (כשלח)

то есть уровень веры; см. там. Это потому, что Нецах, Ход и Йесод нисходят от Кетера, который есть высшая Воля, раскрывающаяся в Устной Торе. И см. то, что написано о Нецах в маамаре, начинающемся словами «Руководителю: на Шминис», и в связи с Тосефтой в Зоаре, главе Бешалах)

Эти ноги — вера, которая поддерживает всего человека. Это потому, что Нецах, Ход и Йесод исходят от Кетера — высшей Воли, раскрывающейся в законах Устной Торы. Здесь также приводятся ссылки на маамар «Руководителю: на Шминис» и на Тосефту в Зоаре, глава Бешалах.

(ד"נ) גבי תלת רוחין דכלילן בתלת כו' ועמ"ש כפ' יתרו בד"ה הנה להבין שרש ענין מתן תורה בענין

(лист 50), относительно слов «три духа, включённые в три» и т. д. И см. то, что написано в главе Итро в маамаре, начинающемся словами «Вот, чтобы понять корень дарования Торы», в связи с темой

В этом отрывке из Зоара говорится о «трёх духах, включённых в три». Здесь также приводится ссылка на маамар в главе Итро, посвящённый корню дарования Торы.

וגם נצח ישראל לא ישקר¹¹⁷ כו' כי לא אדם הוא כו'. ומזה יובן ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] והנצח זו ירושלים^{118, 119} וכמ"ש במ"א.¹²⁰

«И Вечный [Нецах] Израиля не солжёт» и т. д., «ибо Он не человек» и т. д. Из этого также станет понятно изречение наших благословенной памяти мудрецов: «А Нецах — это Иерусалим», как написано в другом месте.

В том маамаре разбирается стих: «Вечный [Нецах] Израиля не солжёт... ибо Он не человек». Тот же смысл, как говорится здесь, объясняет изречение мудрецов о том, что «Нецах» — это Иерусалим.

22 והנה נצח הוא ענף החסד שהוא בחי' גילוי האהבה מסותרת להתחזק בהאהבה כל היום אף בלי טעם כלל, והוד הוא ענף הגבורה וכידוע ההפרש בין ברכה להודאה

И вот, Нецах — ветвь Хеседа, то есть раскрытие сокрытой любви, благодаря которому человек укрепляется в любви на протяжении всего дня, даже совершенно без всякой причины; а Ход — ветвь Гвуры. И, как известно, различие между благословением и признанием (одаа)

Нецах, ветвь Хеседа, раскрывает «сокрытую любовь», таящуюся в душе, чтобы человек мог сохранять эту любовь весь день, даже не ощущая никаких причин для нее. Ход — ветвь Гвуры; различие между «благословением» и «признанием» (одаа, связанной с Ход) поясняет это.

כי הודאה הוא מרחוק וכמ"ש ע"פ ולשרקה בני¹²¹ כו', והיינו כי בחי' הגבורה הוא בחי' יראה שהוא מקרוב שע"י השגה ברוממותו נמשך היראה.

состоит в том, что признание бывает издали, как сказано в толковании стиха «И к виноградной лозе отборной — сын...» и далее. Иными словами, уровень Гвуры — это трепет, возникающий вблизи, ибо постижение Его величия вызывает трепет.

Признание бывает «издали»: человек признает то, чего не постигает полностью, как объясняется в связи со стихом «И к виноградной лозе отборной». Гвура же — это трепет «вблизи», возникающий благодаря действительному постижению величия Б-га.

23 וענף היראה הוא בחי' הודאה מרחוק שמודה על הדבר ההוא בלי השגה בעצם. וכמ"כ [וכמו כן] יש במדת הגבורה כל השבעה מדות ובחי' נצח שבגבורה הוא שמקבל בניצוח ועקשות קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] וכמ"ש ויירא ויאמר מה נורא¹²² כו',

Ветвь трепета — это уровень признания издали: человек признаёт нечто, не постигая его по сути. Так же и в качестве Гвура присутствуют все семь качеств, а уровень Нецах внутри Гвуры состоит в том, что человек решительно и упорно принимает на себя иго Царства Небесного; как сказано: «И устранился он, и сказал: „Как страшно...“» и т. д.

Ветвь трепета, Ход, — это признание издали: человек признаёт нечто, не постигая его по-настоящему. В самой Гвура есть семь аспектов, и её Нецах — это принятие ига Небес с твёрдой решимостью, даже с упорством, как в словах Яакова: «И устранился он, и сказал: „Как страшно...“».

פי' ויירא הוא שהמשיך עליו להיות מתיירא וכמ"ש שום תשים עליך מלך¹²³ כי לאחר שנעשה מלך לעשות בהם כרצונו הרי ודאי תפול אימתו עליהם וזהו בחי' יראה ממש,

Смысл слов «и устранился он» в том, что он вызвал в себе страх; как сказано: «Поставь над собою царя»: после того как он стал царём, чтобы поступать с ними по своей воле, страх перед ним, несомненно, охватывает их. Это и есть уровень подлинного трепета;

«Он устранился» означает, что он вызвал в себе страх. Это иллюстрирует заповедь «Поставь над собою царя»: когда царь уже правит и может поступать по своей воле, его подданных сам собой охватывает страх. Это и есть подлинный трепет.

אבל קודם שנעשה מלך רק שהוסכם להשימו למלך זהו תשים עליך מלך היינו שממשיך עליו היראה ומסכים ברצונו ע"ז אף שאין לו יראה בפ"מ [בפועל ממש] עדיין וכך

но прежде, чем он стал царём, когда лишь было решено возвести его на царство, это и есть «поставь над собою царя»: человек сам вызывает в себе трепет и по собственной воле соглашается на это, хотя в действительности ещё не испытывает трепета. Так же

Прежде чем царь начинает править, когда народ лишь согласился сделать его царём, люди по собственной воле устанавливают над собой его власть, принимая трепет перед ним ещё до того, как действительно начинают его испытывать.

הוא ענין ויירא ויאמר מה נורא דאף שאין לו השגה כ"כ [כל כך] ברוממותו ית' עד שתפול עליו אימה מ"מ מתנצח לקבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים] ונק' נצח שבגבורה

таков смысл слов «И устрасился он, и сказал: „Как страшно“»: хотя он не настолько постигает величие Вс-вышнего, чтобы трепет охватил его, он всё же преодолевает себя и принимает на себя иго Царства Небесного. Это называется Нецах внутри Гвуры,

Так и в словах «И устрасился он»: даже не имея такого постижения величия Б-га, которое вызвало бы в нём трепет, человек может превозмочь себя и принять иго Небес. Это и называется «Нецах внутри Гвуры».

שכך הוסכם הדבר קבלת עול מלכות שמים וא"כ גם באדם ב' בחי' נוי"ה [נצח והוד] שרשן גבוה מאד וכמ"ש כי עם קשה עורף הוא ¹²⁴ ולכן וסלחת כו' כמ"ש במ"א.

ибо так было решено — принять иго Царства Небесного. Следовательно, и в человеке два уровня — Нецах и Ход — имеют весьма высокий корень; как сказано: «Ибо это народ с жёсткой выей», и потому: «И Ты простишь...» и т. д., как сказано в другом месте.

Всё основано на твёрдом решении принять иго Небес. Поэтому и в человеке Нецах и Ход имеют весьма высокий корень. В этом ключе понимаются и слова Моше: «Ибо это народ с жёсткой выей... и Ты простишь»: упрямство Израиля само становится основанием для прощения.

Иордан у Иерихона: благоухание

24 והנה כל המסעות היו עד ירדן יריחו. והענין דהנה כתיב והריחו ביראת¹²⁵ ה' כו' ופ"י לא למראה עיניו

Итак, все странствия были до Иордана Иерихонского. Объяснение состоит в следующем: написано: «И он будет обонять трепет перед Авая» и далее; и объяснение слов «не по тому, что видят его глаза»...

В заключительной части маамара объясняется, почему странствия завершились у «Иордана Иерихонского» (Йерихо) — в этом названии слышится отзвук слова рейах, «благоухание». Пророк Йешаягу говорит о Машиахе, что тот «будет обонять трепет перед Б-гом» и не станет судить по тому, что видят его глаза.

כי ראיה היינו בחי חכמה¹²⁶ ולא למשמע אזניו שהוא בחי בינה כ"א והריחו דמורח ודאין¹²⁷

ибо зрение соответствует уровню Хохмы, а «не по тому, что слышат его уши» — уровню Бины; но он будет «обонять», ибо он обоняет и судит

Зрение соответствует Хохме, а слух — Бине. Однако Машиах будет судить по «обонянию», как сказано в Талмуде: «он обоняет и судит», распознавая истину без необходимости видеть или слышать.

(ועיין מזה בזהר פ' יתרו דע"ח¹²⁸ א' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] ובזהר ויקהל דרי"ג ע"ב),

(См. об этом в «Зоаре», раздел Итро, лист 78а, и там же в «Микдаш Мелех» со ссылкой на рабби Хаима Виталя, а также в «Зоаре», раздел Ваякель, лист 213б.)

Алтер Ребе ссылается на два места в «Зоаре» — в разделах Итро и Ваякель — и на комментарий рабби Хаима Виталя, приведённый в «Микдаш Мелех».

נמצא בחי ריח הוא יותר גבוה מחו"ב [מחכמה ובינה] כי שרש בחי ריח הוא מבחי חוטמא דא"א וכמ"ש ותהלתי אחסם לך.¹²⁹

Следовательно, уровень благоухания выше Хохмы и Бины, ибо корень уровня благоухания — в аспекте Носа Арих Анпина; как написано: «И ради хвалы Моей Я сдержусь (эхтом) ради тебя».

Итак, благоухание выше Хохмы и Бины: его корень — в «Носе» Арих Анпина, в Кетере. В словах Йешаягу «ради хвалы Моей Я сдержусь (эхтом)» использован глагол, происходящий от того же корня, что и хотим — «нос».

וגם בגמ' [בגמרא] יש רמז ע"ז כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לבעל החוטם אני מבקש^{130, 131, 132} וע"ז נאמר במשיח והריחו ביראת ה'.¹³³

И в Гемаре есть намёк на это: как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Я ишу того, у кого есть нос»; и о Машиахе сказано именно это: «И он будет обонять трепет перед Авая».

На это также указывает изречение Талмуда: «Я ишу того, у кого есть нос». Поэтому о Машиахе, судящем на этом более высоком уровне, сказано: «Он будет обонять трепет перед Б-гом».

25 והנה ההפרש בין טעם לריח הגם ששניהם מחזקים כח השכל מ"מ יש הפרש ביניהם¹³⁴ שהטעם והמאכל מחיה את האדם ע"ד אור פנימי והריח הוא בחי מקיף

Итак, различие между вкусом и благоуханием состоит в следующем: хотя и то и другое укрепляет умственные способности, между ними есть различие. Вкус и пища дают человеку жизненную силу подобно внутреннему свету, а благоухание относится к уровню окружающего света (макиф);

И вкус, и благоухание освежают ум, но действуют по-разному: пища и вкус дают жизненную силу как внутренний свет, усваиваемый изнутри, тогда как благоухание — это окружающий свет (макиф), воздействующий на человека извне.

שהרי הפרי שמריחים בו נשאר בשלימות כבתחלה רק הריח מתפשט ממנו לא כן במאכל שלועסו וכולעו.

ведь плод, от которого ощущают благоухание, остается целым, как прежде, и лишь запах распространяется от него. С пищей дело обстоит иначе: ее пережевывают и проглатывают.

Плод, от которого ощущают благоухание, остается целым; от него распространяется лишь запах. Пищу же пережевывают, проглатывают и полностью принимают внутрь.

כמ"כ [כמו כן] למעלה אכלו רעים¹³⁵ לעילא שהן או"א [אבא ואימא] אבא יונק ממזל השמיני¹³⁶ כוי זהו התלבשות בפנימיות ועד"ז נמשך ג"כ בג"ע [בגן עדן] צדיקים יושבים ונהנים¹³⁷ מזיו השכינה ע"י שנקלט בהשגתם ממש בבחי או"פ [אור פנימי].

Так же и наверху: «Ешьте, друзья» — это Аба и Има; Аба черпает из восьмого мазалья и так далее. Это облачение во внутреннюю сторону (пнимикют). Подобным образом свет нисходит и в Ган Эден: «праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины», поскольку оно действительно воспринимается их разумом — на уровне внутреннего света (Ор Пними).

И наверху слова «Ешьте, друзья» относятся к Аба и Има, а Аба «черпает из восьмого мазалья» — одного из тринадцати каналов бороды Арих Анпина. Это свет, воспринимаемый изнутри. Так же и в Ган Эдене праведники «наслаждаются сиянием Шхины», постигая его разумом как внутренний свет.

26 וזהו ותורתך בתוך מעי.¹³⁸ לכו לחמו¹³⁹ כו'. כי אורייתא מחכמה ובינה נפקת.¹⁴⁰ אך המצות עצמן שרשן בבחי' כתר תרי"ך עמודי אור^{141, 142} ומשם א"א לבוא הגילוי בפנימיות ממש

И таков смысл слов: «и Тора Твоя — внутри меня»; «Идите, ешьте...» и т. д.; ведь Тора исходит из Хохмы и Бины. Однако сами мицвот укоренены на уровне Кетера — в шестистах двадцати столпах света, — и оттуда раскрытие не может войти по-настоящему во внутреннюю сторону,

Тора находится «внутри меня» и служит пищей, которую можно вкушать («Идите, ешьте от хлеба моего»), потому что она исходит из Хохмы и Бины и может быть постигнута. Мицвот же укоренены в Кетере, в «620 столпах света» (числовое значение слова כתר, Кетер, — 620), и оттуда ничто не может напрямую войти в понимание человека.

אלא מרחוק ה' נראה עליהם¹⁴³ היינו כמ"ש בזהר תפיס ולא תפיס^{144, 145} (עיין בזהר פ' נח דס"ה ע"א ובפרשת פקודי דרכ"ו א' ודרס"ט א')

а лишь «издали Авая является над ними»; то есть, как сказано в Зоаре: «постигается и не постигается» (см. Зоар, глава Ноах, лист 65а, и глава Пкудей, лист 226а и лист 269а);

Их свет приходит только «издали», как говорит Зоар об уровнях такого рода: «постигается и не постигается».

שאין התענוג נמשך ומתגלה בבחי' פנימיות לתוך השגתו ממש רק כדוגמת הריח וכמ"ש בזהר פ' צו (דכ"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) לא ידעין בר ריחא כמאן דאריח ריחא ואתבסם¹⁴⁶ כו' ועיין במק"מ [במקדש מלך] שם.

ибо наслаждение не нисходит и не раскрывается внутренним образом в действительном постижении человека, но лишь подобно аромату; и как сказано в Зоаре, глава Цав (конец листа 26б): «Они знают лишь аромат — подобно тому, кто вдыхает аромат и освежается» и т. д.; см. также Микдаш Мелех там.

Наслаждение, заключённое в мицвот, не входит в постижение; оно подобно аромату. Зоар говорит об этом уровне: «Они знают лишь аромат — подобно тому, кто вдыхает аромат и освежается».

וזהו ענין שמהמצות נעשים לבושים להנשמה¹⁴⁷ בגי'ע [בגן עדן] דהיינו בחי' מקיפים מה שלא יכול להתגלות לתוך השגתו ממש

И в этом смысл того, что из мицвот создаются одеяния для души в Ган Эден, то есть окружающие света (макифим): то, что не может раскрыться в действительном постижении человека,

Поэтому мицвот становятся «одеяниями» для души в Ган Эден: это окружающие света, ибо то, что не может быть усвоено разумом,

כמו המזון כ"א בבחי' מקיף ונקי לבוש וזהו מ"ש וירח את ריח בגדיו¹⁴⁸ וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקפ"ו א') בריחא דלבושיכו¹⁴⁹ כו'

подобно пище, — лишь как макиф, и называется одеянием. И это смысл написанного: «И ощутил он запах его одежд»; и как сказано в Зоаре, глава Балак (лист 186а): «ароматом ваших одежд» и т. д.

То, что нельзя усвоить подобно пище, остаётся вокруг души как одеяние. Поэтому Ицхак «ощутил запах его одежд», а Зоар говорит об «аромате ваших одежд».

(ועמ"ש בפי' חקת בד"ה אז ישיר כו' עלי באר¹⁵⁰ מענין המקיף והלבוש הנמשך לצדיקים בגי'ע [בגן עדן] ממעשה המצות ושם נזכר המשל ככרך המבריק כו')

(И см. сказанное в главе Хукат, в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Израиль] запел...», «Забей, колодец», о макифе и одеянии, нисходящих к праведникам в Ган Эден благодаря исполнению мицвот; там приводится сравнение с «молнией, которая сверкает» и т. д.

В скобках приводится ссылка на маамар «Тогда Израиль запел... Забей, колодец» в главе Хукат. В нём говорится об окружающих одеяниях, которые мицвот дают праведникам в Ган Эден, и они сравниваются со вспышкой молнии.

ואפשר שזהו בחי' ראיה וכמ"ש והי עליהם יראה¹⁵¹ ויצא ככרך חצו. אכן במשיח שנאמר והריחו כו' לא למראה עיניו¹⁵² זהו מקיף עליון יותר.

Возможно, это уровень зрения, как сказано: «И Авая будет явлен над ними, и стрела Его выйдет, как молния». Однако у Машиаха, о котором сказано: «И будет он вдыхать...», «не по тому, что видят его глаза», — это более высокий макиф.

Молния, возможно, соответствует зрению, как в словах: «И Авая будет явлен над ними, и стрела Его выйдет, как молния». Но «обоняние» Машиаха — «не по тому, что видят его глаза» — представляет собой ещё более высокий окружающий свет.

וכנודע שיש ב' בחי' מקיפים ועיין מ"ש סד"ה זאת חנוכת המזבח בענין שמן המשחה וקטורת ועמ"ש בד"ה באתי לגני¹⁵³ בענין אריתי מורי¹⁵⁴ ובד"ה וישלח יהושע^{155, 156} כו' ואת יריחו בהפטרה דפי' שלח),

Ибо, как известно, есть два уровня макифим. См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Вот посвящение жертвенника», о масле помазания и воскурении; а также сказанное в маамаре «Я пришёл в сад мой» о словах «Я собрал смирну мою», и в маамаре «И послал Йеошуа...» и т. д., «и Йерихо», в гафтара главы Шлах).

Есть два уровня окружающего света. Альтер Ребе отсылает к маамарам о масле помазания и воскурении, о словах «Я собрал смирну мою» и о разведчиках, которых Йеошуа послал в Йерихо.

והנה יריחו היא עיר התמרים ¹⁵⁷ ותמר הוא בחי' צדיק ¹⁵⁸ כמ"ש צדיק כתמר יפרח ^{159, 160, 161, 162, 163, 164, 165} מה תמר אין לו אלא לב אחד ¹⁶⁶ דהיינו רצון אחד בלבו לה'.

Итак, Йерихо — «город пальм», а пальма соответствует уровню цадика, как сказано: «Праведник будет цвести, как пальма»: подобно тому как у пальмы одно сердце, то есть одно желание в сердце, направленное к Б-гу.

Йерихо — «город пальм», а пальма символизирует цадика: «Праведник будет цвести, как пальма». Талмуд говорит, что у пальмы одно сердце; так и у цадика в сердце одно желание — к Б-гу.

ובילקוט איתא מה תמר לבו מכוון למעלה אף צדיקים לבם מכוון למעלה כו' ופי' עיר התמרים היינו כי יש ב' בחי' צדיק עליון וצדיק תחתון

А в «Ялките» сказано: «Как сердце пальмы обращено ввысь, так и сердца праведников обращены ввысь» и т. д. Смысл выражения «город пальм» в том, что есть два уровня: высший цадик и нижний цадик.

«Ялкит» добавляет, что сердце пальмы устремлено вверх, как и сердца праведников. «Пальм» здесь во множественном числе, потому что речь идет о двух цадиках — высшем и нижнем.

(עמ"ש בד"ה מי יתנך ¹⁶⁷ כאח לי בפי' תרומה וזהו כשם שאין בלבך אלא אחד ¹⁶⁸ היינו בחי' צדיק עליון. כך אין בלבנו אלא אחד היינו צדיק תחתון ועמ"ש מזה בד"ה זכור דעמלק). ¹⁶⁹

(См. написанное в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне братом», в разделе Трума. Таков смысл слов: «Как в сердце твоём есть лишь Один» — то есть уровень высшего цадика, — «так и в сердце нашем есть лишь Один» — то есть нижний цадик. См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Помни [то], что сделал Амалек».)

В скобках приводятся слова сынов Яакова: «Как в сердце твоём есть лишь Один, так и в сердце нашем есть лишь Один». Первые слова относятся к высшему цадику, вторые — к нижнему. Альтер Ребе отсылает к двум маамарам на эту тему.

פי' צדיק עליון היינו דעת המחבר ומייחד או"א [אבא ואימא] וצדיק תחתון הוא בחי' יסוד המחבר זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Смысл таков: высший цадик — это Даат, который соединяет и объединяет Аба и Има; нижний цадик — это уровень Йесод, соединяющий Зеир Анпин и Нукву.

Высший цадик — это Даат, соединяющий Аба и Има, Хохму и Бину; нижний цадик — это Йесод, соединяющий Зеир Анпин и Нукву.

וזהו ענין יעשה שלום לי¹⁷⁰ שלום יעשה לי. עמ"ש מזה בביאור ע"פ החלצו מאתכם.^{171, 172} ולכן היה ביריחו ז' חומות בחי' ז' אומות ששרשם מז' מדות

Таков смысл слов: «Пусть Он заключит со Мною мир; мир пусть заключит со Мною». См. написанное об этом в объяснении к стиху «Вооружитесь из среды вашей». Поэтому в Йерихо было семь стен — уровень семи народов, коренящихся в семи качествах;

Повтор слов «Пусть Он заключит со Мною мир; мир пусть заключит со Мною» указывает на эти два соединения. В Йерихо было семь стен, соответствующих семи народам Кнаана, корень которых — в семи качествах.

כי יריחו היה מנעלה של^{173, 174} א"י [ארץ ישראל] בחי' יסוד. ולכן לא נחלקה כלל לשבטים כי הוא כלול מכל א"י [ארץ ישראל]

ибо Йерихо было замком Земли Израиля, уровнем Йесод. Поэтому оно вовсе не было разделено между коленами, ведь в нем заключена вся Земля Израиля.

Йерихо было «замком» Земли Израиля, соответствуя Йесод. Вот почему, как сказано в тексте, его не разделили между коленами: оно включает в себя всю Землю.

(ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] בסופו בענין שבעה הקפות עם הלולב בהושענא רבה. ועיין מענין צדיק כתמר יפרח ברכות¹⁷⁵ לך לך פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] במדבר רפ"ג [ריש פרק ג'] ובזח"א [ובזהר חלק א] דפ"ב [דפרק ב'] סע"א [סוף עמוד א] ודף ר"ך ע"ב. ח"ג [חלק ג'] דט"ז ע"א ודרצ"ב סע"א [סוף עמוד א])

(См. в «При Эц Хаим», в конце книги, о семи обходах с лулавом в Ошана Раба. См. также о словах «Праведник будет цвести, как пальма» в «Рабба», Лех Леха, раздел 41, и в «Бамидбар», начало раздела 3; в «Зоаре», часть I, конец листа 82а и лист 220б; часть III, лист 16а и конец листа 292а.)

Альтер Ребе отсылает к «При Эц Хаим», где рассматриваются семь обходов с лулавом в Ошана Раба, а также к местам в мидраше и «Зоаре», посвященным словам «Праведник будет цвести, как пальма».

והנה עיקר פי' צדיק נקי כן מי שמקיים המצות ומבואר לעיל שהמצות הן הן בחי' ריח בגדיו.

Итак, в основном смысле цадиком называется тот, кто исполняет мицвот; выше было объяснено, что именно мицвот и есть уровень «благоухания его одежд».

В прямом смысле «цадик» — это тот, кто исполняет мицвот, а мицвот, как объяснялось выше, — это «благоухание его одежд».

ולכן יריחו היא עיר התמרים, וענין ירדן יריחו¹⁷⁶ לשון המשכה וירידה שהוא המשכת בינה למלי', דהיינו המשכת היחוד עליון שע"י צדיק עליון שיומשך ג"כ למטה ע"י בחי' צדיק תחתון.

Поэтому Йерихон — город пальм. Слово «Йарден Йерихона» подразумевает нисхождение и низведение (йерида), то есть нисхождение Бины к Малхут; иначе говоря, это нисхождение высшего единства, совершаемое посредством высшего цадика, чтобы оно также распространялось внизу посредством уровня нижнего цадика.

Итак, Йерихон, название которого напоминает о благоухании, — город «пальм», то есть цадики. Название «Йарден» (Иордан) напоминает о слове йерида — «нисхождение»: это нисхождение Бины к Малхут, благодаря которому высшее единство, устанавливаемое посредством высшего цадика, достигает нижних миров через нижнего цадика.

ועיין מענין זה דירדן בזהר פ' שלח (דקס"ו סע"א [סוף עמוד א])¹⁷⁷ ומ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם בשם הרח"י [הרבי חיים ויטאל]. ועמ"ש סד"ה כה תברכו בענין וישם לך שלום¹⁷⁸ כו',

И см. об этом аспекте Иордана в Зоаре, в разделе Шлах (конец листа 166а), а также то, что написано там в «Микдаш Мелех» от имени рабби Хаима Виталья. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Так благословляйте», об аспекте «и дарует тебе мир» и т. д.;

Альтер Ребе отсылает к Зоару, раздел Шлах, и к комментарию рабби Хаима Виталья на него, а также к своему маамару о священническом благословении, где разбираются слова «и дарует тебе мир».

ועיין לעיל שלכן היה המ"ב מסעות עד ירדן יריחו כו' שהכל נקי יצ"מ [יציאת מצרים] עד ירדן יריחו לפי

И см. выше: поэтому сорок два перехода доходили до Иордана Йерихона и т. д., ибо всё это называется исходом из Египта — вплоть до Иордана Йерихона, поскольку

Вот почему сорок два перехода вели к Иордану Йерихона: весь путь до него считается исходом из Египта (Мицраима).

כי מה שמלובש בכלי נקי מיצר וגבול לגבי בחי' או"מ [אור מקיף] שלמעלה מהכלי שזהו בחי' ריח וע' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] הנ"ל:¹⁷⁹

ибо то, что облачено в сосуд, называется тесниной и ограничением по сравнению с уровнем окружающего света (Ор Макиф), который выше сосуда; это и есть уровень благоухания. См. также «Эц Хаим», врата Арих Анпин, глава 14, упомянутые выше.

Всё, что заключено в сосуде, — это «теснина» (мейцар, созвучное слову «Мицраим») и ограничение по сравнению с окружающим светом, который выше любого сосуда; это уровень благоухания. Поэтому странствия, ставшие исходом из всякого ограничения, завершились в Йерихоне — месте благоухания.

В СЛУЖЕНИИ

Сорок два странствия — это обращение человеком всех семи своих эмоциональных качеств к Б-гу, чтобы душа не оставалась безмолвной в теле, как овца перед стригущими её; а поскольку мир зависит от человека, тот, кто исправляет себя, исправляет весь мир. Любовь и трепет, остающиеся в пределах созерцания и не связанные с ощущением собственной значимости, не дают внешним силам зацепиться за них; они черпают питание именно из чувства: «Я — тот, кто любит». Поэтому можно хранить возвышенную любовь, даже не сознавая её. Когда понимания недостаточно, всё же можно решительно принять иго Небес — это Нецах внутри Гвуры, решимость, корень которой очень высок.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. В чём разница между светом, который «облачается» в уровень, и светом, который лишь «проходит через» него? Как это объясняет различие между Землёй Израиля и другими странами?
2. Почему внешние силы могут черпать лишь из эмоциональных качеств, которые раскрыты и ощущаются как «нечто»? Что это говорит об опасности духовных переживаний?
3. Маамар предлагает два объяснения слов раби Йоханана бен Закая «не знаю, каким путём»: эмоциональные качества поглощены интеллектом и смирением. Как они соотносятся со спрятанным кубком Йосефа?
4. Нецах и Ход действуют без рассуждения, но укоренены выше Хеседа, Гвуры и Тиферет. Как это поясняют образы ног и учителя?
5. Почему странствия завершились именно у Иордана близ Иерихона и чем благоухание отличается от вкуса?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 עתידה ארץ ישראל שתתפשט על העולם כולו

О стихе «От новомесячия до новомесячия... всякая плоть будет приходить поклониться предо Мною» (Isaiah 66:23) Мидраш спрашивает, как всякая плоть сможет добраться до Иерусалима. Рабби Леви отвечает, что Иерусалим в будущем станет подобен Земле Израиля, а Земля Израиля — всему миру. Алтер Ребе понимает это расширение как восхождение на более высокий духовный уровень.

Pesikta Rabbati 1:1א' רבתי פסיקתא

... ד"א והיה מדי חודש בחדשו והיאך אפשר שיבא כל בשר בירושלים בכל חודש ובכל שבת א"ר לוי עתידה ירושלים להיות כארץ ישראל וארץ ישראל ככל העולם כולו והיאך הם באין ראש חודש ושבת מסוף העולם אלא העבים באין וטוענים אותם ומביאין אותם לירושלים והם מתפללים שם בבוקר והוא שהנביא מקלסן מי אלה כעב תעופנה וגוי (ישעיה ס' ח'): ד"א והיה מדי חדש והרי שאירע ר"ה להיות בשבת ואמר הכתוב מדי חדש ומדי שבת היאך א"ר פנחס הכהן בן חמא בשם ר' ראובן באים שני פעמים אחד של שבת ואחד ...

OYW (Public Domain)

2 В Талмуде сказано, что Йоси бен Йозцер и Йоси бен Йоханан постановили считать земли народов нечистыми. Алтер Ребе видит в этом постановлении знак того, что Б-жественный поток достигает этих земель через более сильное сокрытие.

Shabbat 15a:8ח"א: שבת ט"ו

יוסי בן יועזר איש צרידה ויוסי בן יוחנן איש ירושלים גזרו טומאה על ארץ העמים ועל כלי וכוכית. והא רבנן דשמנים שנה גזרו! דאמר רב כהנא: כשחלה רבי ישמעאל ברכי יוסי, שלחו לו: רבי, אמור לנו שנים ושלוש דברים שאמרת לנו משום אביך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 2

3 דרך מעבר או כאשר יתעכב

В «Вратах исправления Нуквы», глава 2, раздел 5, Аризаль объясняет: когда сфера служит лишь проводником, поток именуется по своему высшему источнику, но когда он задерживается и смешивается со сферой, получение Малхут именуется по этому месту (в тексте на Sefaria сказано «смешивается», тогда как в маамаре — «задерживается»). Альтер Ребе применяет это правило к Земле Израиля и землям за ее пределами.

Sefer Etz Chaim 34:7ל"ד: עץ חיים

ועתה צריך לכאר דרך פרט סדר ירידת אלו הגבורות וסדר התפשטות שלהן בגוף הנקבה ואח"כ סדר עלייתן למעלה עד הכתר שבה. ונבאר דרוש זה על מצות העלאת המנורה כמ"ש פי' בהעלותך את הנרות מה ענין מצוה זו הגדולה ומה ענין שכחו של אהרן שלא שינה וכמארז"ל.

והנה הענין כי המנורה היא רחל נוקבא דז"א העומדת באחור ז"א וז' נרותיה הם שבעה קצוותיה מחסד עד המלכות שבה וכמו שהחסדים המתפשטין בז"א הם נקראים ה' אורות מאירין שהם ה' אור דיום א' דפי' בראשית כן הה"ג המתפשטין בנוקבא בז"ק שלה הם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

4 אור של תולדה

В «Тора Ор» объясняется, что Брия называется «нечто из ничего», поскольку находящаяся над ней перегородка (парса) создает «порожденный свет» — свет, вновь возникающий там. Это подобно тому, как ученик обретает новое понимание благодаря притче учителя, хотя собственная мудрость учителя облачена в нее. Это поясняет, что маамар подразумевает под порожденным светом, видимым сквозь ширму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תר"א יד, ב.

5 גזרו שם טומאה

В приведенном там отрывке из этого места за словами «постановили, что там область нечиста» следует уточнение: «(ее воздух и ее почва)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"(על אוריא וגושא)" — סה"מ תר"ל ע' קכח.

6 ולכן שם אל . . . וזהו בחי' עבודת כוכבים

Там цитируется этот отрывок — от слов об имени Эль Адо-най до слов «это уровень идолопоклонства».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה מובא באוה"ת פי' פנחס א'סט.

7 שם אל אדי המחיה עשי' הוא בגימט' צו

В «Дерех Мицвотеха» эта гематрия приводится от имени Аризаль в связи со стихом «Повели (цав) сынам Израиля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרך מצותיך דף קז, א מביא זה בשם האריז"ל ע"פ צו את בניי. וראה שם דף עז, ב. באוה"ת פי' ראה ע' תשכו בשם "פע"ח בכוונת פי' התמיד" ובכ"מ בשם "כלקו"ת בשם האריז"ל". ובהמשך תער"ב ח"ב פרק תכא מציין בפע"ח שער עולם העשי' פ"ג.

8 ואין צו אלא עכו"ם

Выводя заповеди, данные Адаму, Талмуд истолковывает слово «заповедал» (ва-йецав) как указание на идолопоклонство. Альтер Ребе связывает это с числовым значением имени, которое дает жизнь Азии.

Sanhedrin נ"ו ב:ג' ד'4:3-56b

רבי אֶלְעָזָר אָמַר: אִף עַל הַכְּלָאִים. מוֹתֵרִין בְּנֵי נָח לְלַבֹּשׁ כְּלָאִים וְלִזְרֹעַ כְּלָאִים, וְאֵין אֲסוּרִין אֲלָא בְּהַרְפֵּצַת בְּהֵמָה וּבְהַרְפֵּצַת הָאֵילָן. מִנְהֵי מִיָּלִי? אָמַר רַבִּי יוֹחֲנָן: דָּאֻמַּר קָרָא, "וַיְצֹו ה' אֱלֹקִים עַל הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ הָעֵץ אָכַל תֹּאכְלֶה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

משלי ח, כא.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין נו, ב. זח"ג (קיא, ב). (ושם קו, א. רמ, א). ובת"ז (ריש תנ"י). [כ]. באוה"ת פ' פנחס ע' איסט מציינ לזח"ב רלט, ב. ולזח"ג קח, ב. ושם מפרש שיש ב' פי' בצו הא' בקדושה היינו ציוונו הקב"ה והב' בלעו"ז, ע"ש. וראה גם באוה"ת פ' ראה ע' תשכו. ונתבאר גם בהמשך תערי"ב ח"ב פרק תכא.

9 ואין צו אלא עבודת כוכבים

В примечании издательства «Кеот» этот отрывок из Зоара приводится в подтверждение такого же прочтения слова «заповедал» как намек на идолопоклонство.

ספר הזהר, בהר י"א:ס"ח-י"ב:ע"ג:Zohar, Behar 11:68-12:73

10 בלבוש הטבע

В «Дерех Мицвотеха» сказано: «Всякий поток, нисходящий в этот мир, проходит через плотное и грубое одеяние — одеяние природы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרך מצותיך עז, ב "וכל השפעה הנמשכת בעוה"ז נמשכת ע"י לבוש עב וגם שהוא לבוש הטבע".

11 כחי ועוצם ידי עשה לי

Моше предостерегает Израиль: разбогатеи, они могут сказать в сердце своем, что их собственная сила и мощь создали их богатство. Альтер Ребе использует этот стих, чтобы описать иллюзию самостоятельности, которую создает облачение природы в Азии.

דברים ח:י"ז:Deuteronomy 8:17

וְאָמַרְתָּ בְּלִבְּךָ כְּחֵי וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֵלֶל הַזֶּה:

and thou say in thy heart: 'My power and the might of my hand hath gotten me this wealth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, יז.

12 אל יעש אדם תפלתו קבע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות פ"ב, מ"ג.

13 הוא מקומו של עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר (פס"ח) [ט] ר"פ ויצא. ועי' מי' תהלים (צ) ד"ה [ה'] מעון. ילקוט חבקוק סוף ר' תקסג. ובת"ז (תמ"ב) ובפסק"ר פכ"א. [כ]. ראה לעיל בהוספות לויקרא נא, ג.

14 להנחיל אהבי יש

Здесь цитируются слова из Proverbs 8:21; отрывок приведён ниже.

משלי ח:כ"א:Proverbs 8:21

לְהַנְחִיל אֶהְבֵּי יִשְׁ וְאַצְרִיתֵיהֶם אִמְלָא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחיי אין ולא בחיי יש להרגיש מדותיו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת מסעי ע' אישמט.

16 שאריב"ז ואיני יודע באיזה

Здесь цитируются слова из Berakhot 28b:9; отрывок приведён ниже.

ברכות כ"ח ב:ט"ז:Berakhot 28b:9

... בְּדַבְרִים וְלֹא לְשַׁחֲדוֹ בְּמִמּוֹן. וְלֹא עוֹד, אֲלֵא שֵׁשׁ לְפָנַי שְׁנֵי דְרָכִים, אַחַת שֶׁל גֵּן עֵדֶן וְאַחַת שֶׁל גִּיהֶנֶם, וְאִינִי יוֹדֵעַ בְּאִיזוֹ מוֹלִיקִים אוֹתִי, וְלֹא אֶבְכֶּה!?

Он ответил им: «Если бы меня вели пред лицо земного царя, который сегодня здесь, а завтра в могиле, гнев которого на меня, если бы он разгневался, не был бы вечным, заключение которого, если бы он заключил меня, не было бы навеки, смертный приговор которого, если бы он приговорил меня к смерти, не был бы навсегда, и которого я могу умиловить словами и подкупить деньгами, даже тогда я плакал бы; но теперь, когда меня ведут пред лицо Царя царей, Святого, благословен Он, Который живет и пребывает во веки веков, гнев Которого ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כח, ב.

17 אהרן אותיות נראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מק"מ והרמ"ז בזה"ג קג, א. ראה תו"א פב, ב. ולעיל לקרית בהעלותך ל, א.

18 ובהעלות אהרן את הנרות

Здесь цитируются слова из Exodus 30:8; отрывок приведён ниже.

שמות ל"ח:Exodus 30:8

וּבַהֲעֹלֹת אֶהֱרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירֶנָּה קִטְרֶת תְּמִיד לִפְנֵי ה': לְדֹרֹתֵיכֶם:

И когда Аарон будет зажигать светильники в сумерках, пусть воскуряет его — постоянное курение пред Вс-вышним во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, ח.

19 נר ה' נשמת אדם

Здесь цитируются слова из Proverbs 20:27; отрывок приведён ниже.

משלי כ:כ"ז:Proverbs 20:27

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי־בֶטֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כו.

20 אהרן שהוא א' משבעה רועים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י שבז"ח קד, א.

21 וריח אפך כתפוחים

Здесь цитируются слова из Song of Songs 7:9; отрывок приведён ниже.

Song of Songs 7:9: שיר השירים ז'

אֲמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְּתֶמֶר אֲחֻזָּה בְּסִנְסִינִי וְיִהְיֶינָא שְׂדֵיךְ כְּאֲשַׁכְּלוֹת הַגֶּפֶן
וְרִיחַ אִפְּךָ כְּתַפּוּחִים:

I said: 'I will climb up into the palm-tree, I will take hold of the branches thereof; and let thy breasts be as clusters of the vine, And the smell of thy countenance like apples;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ט.

22 וירח את ריח בגדיו ויברכהו ויתן לך

Здесь цитируются слова из Genesis 27:27; отрывок приведён ниже.

Genesis 27:27: בראשית כ"ז

וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֵלּוּ וַיִּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רִיחַ בְּנֵי כְרִיחַ
שְׂדֵךְ אֲשֶׁר בָּרַכְוּ ה'.

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כז-כח (בהלקו"ת שלפנינו נדפס: וירא. והוא טה"ד וצ"ל: וירח).

23 בגדים הם בחי' מצות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שי מ"ד, פ"ג. הובא בתניא ספ"ה. ראה אוה"ת חנוכה רפז, ב.

24 ואורייתא מחכ' נפקת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 121a.

Zohar II, 121a: זח"ב קכא,

Zohar III, 81a: זח"ג פא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה ג"כ פה, א. זח"ג פא, א.

25 נהנים מזיו השכינה

Здесь цитируются слова из Berakhot 17a:12; отрывок приведён ниже.

Berakhot 17a:12: ברכות י"ז א'

מְרַגְּלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא עֵוֹלָם הָיָה הָעוֹלָם הַבֵּא. הָעוֹלָם הַבֵּא אֵין בּוֹ
לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיהָ וְלֹא פְרִיָה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא
שְׁנָאָה וְלֹא תַחְרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעִטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים
מִזֵּי הַשְּׁכִינָה, שְׁנָאָמַר: "וַיִּחְזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

26 יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מ"ז.

27 שכר מצוה מצוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מ"ב.

28 מטל השמים תושב"כ

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 66:1-2; отрывок приведён ниже.

Bereshit Rabbah 66:1-2: בראשית רבה ס"ו א'-ב'

וַיִּתֵּן לָךְ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם - כְּתִיב (איוב כט) שְׂרָשִׁי פְתוּחַ אֵלֵי מִים
וְטַל יִלִּין בְּקִצְרִי אִמַּר אִיּוֹב: עַל יְדֵי שֶׁהָיוּ דְלֵתִי פְתוּחוֹת לְרוּחָהּ, הָיוּ
הַכֹּל קוֹצְרִין יִבְשׁוֹת, וְאֵנִי קוֹצֵר מִלִּילוֹת. מַה טַּעַם? שְׂרָשִׁי פְתוּחַ אֵלֵי
מִים. אִמַּר יַעֲקֹב: עָזִי שֶׁהֵייתִי עוֹסֵק בְּתוֹרָה שֶׁנִּמְשְׁלָה כְּמִים, זְכִיתִי
לְהִתְבָּרֵךְ בְּטַל, שְׁנֵאמַר: וַיִּתֵּן לָךְ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם: ר' בְּרַכְיָה פִתַּח:
(שיר ז) שׁוֹבֵי שׁוֹבֵי הַשְּׁוֹלְמִית, שׁוֹבֵי שׁוֹבֵי וְנִחוּהָ בָךְ. אַרְבַּעַה פַּעַמִּים
כְּתִיב שׁוֹבֵי, כְּנֹגֵד אַרְבַּע מַלְכוּתוֹת, שִׁישְׁרָאֵל נִכְנָסִין לְתוֹכָן לְשִׁלוֹם וְיוֹצֵאִין
בְּשִׁלוֹם. הַשְּׁוֹלְמִית, אִומָה שֶׁשִּׁלוֹם הִיא הָעוֹלָמִים מִתְנַהֵג בָּהּ. מֵאֵהָלָה
לְאֵהָלָה. דְּבַר אַחֵר: ...

"And may G-d give you from the dew of the heavens." It is written: "My root will be open to water, and dew will lie on my branch" (Job 29:19) - Job said: 'Because my doors were wide open, everyone would reap dry crops, and I would reap full, lush kernels.' What is the source? "My root will be open to water." Jacob said: 'Because I was engaged in Torah that is likened to water, I was privileged to be blessed with dew,' as it is stated: "And may G-d ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פס"ו.

29 מבחי ריח בגדיו המקיפים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש לג, ב. אוה"ת תולדות קנ, ב.

30 ריח ניחוח

Здесь цитируются слова из Leviticus 1:9; отрывок приведён ниже.

ויקרא א':ט"ט:Leviticus 1:9

וְקָרְבוּ וּבָרְעִיו יֶרֶחַץ בְּמִים וְהִקְטִיר הִכֵּהוּ אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עָלֶה אִשָּׁה
רִיח־נִיחֹחַ לְהָבָהHavayah

a внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всеожжение, в огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא א, ט. ובכ"מ.

31 ל' נחות דרגא

Здесь цитируются слова из Yevamot 63a:10-11; отрывок приведён ниже.

יבמות ס"ג א'-י"א:Yevamot 63a:10-11

טום וְלֹא תִשְׁפִּיץ. שְׁפִיץ וְלֹא תִיבְנִי. שְׁכַל הָעוֹסֵק בְּבִגְדוֹ — מִתְמַסְכֵּן.
קִפּוּץ וְבִין אֶרְעָא, מִתּוֹן נָסִיב אֵיתְתָּא. נְחִית דְּרָגָא נָסִיב אֵיתְתָּא. סָק
דְּרָגָא בְּחַר שׁוֹשְׁבִינָא. אִמֵּר רַבִּי אֶלְעָזָר בַּר אֲבִינָא: אִין פּוֹרְעָנוּת בָּאָה
לְעוֹלָם אֵלָּא בְּשִׁבְלִי יִשְׂרָאֵל, שְׁנֵאמַר: "הִקְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמוּ פְּנוּתָם
הִקְרַתִּי חֻצוֹתָם", וְכַתִּיב: "אֲמַרְתִּי אַךְ תִּירָאִי אוֹתִי תִקְחִי מוֹסֵר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סג, א.

32 והריחו ביראת ה'

Здесь цитируются слова из Isaiah 11:3; отрывок приведён ниже.

ישעיהו י"א:ג':Isaiah 11:3

וְהִרְיָחוּ בִירְאָת ה' וְלֹא־לְמַרְאֶה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

И будет его улада — в страхе перед Вс-вышним; и не по виду глаз своих будет судить, и не по слуху ушей своих будет решать;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י א, ג. ושם א"י ולא. [כ].

33 דמורח ודאין

Здесь цитируются слова из Sanhedrin 93b:7-8; отрывок приведён ниже.

סנהדרין צ"ג ב'-ח':Sanhedrin 93b:7-8

אִמֵּר רַבִּי אֶלְכָּסְנָדְרִי: מִלְּמַד שֶׁהִטְעִינוּ מִצּוֹת וְיִסּוּרִין בְּרִיחֵיִם. רַבָּא
אָמַר: דְּמוֹרַח וְדָאִין, דְּכַתִּיב: "וְלֹא לְמַרְאֶה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט", "וְיִשְׁפּוֹט בְּצִדָּק
דְּלִים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעֵגְנֵי אֶרְצָא". בַּר כּוֹזִיבָא מִלָּד תַּרְתִּין שְׁנִין וּפְלָגָא.

אִמֵּר לְהוּ לְרַבְנָא: אֲנָא מְשִׁיחַ. אָמְרוּ לָקָה: בְּמִשְׁיחַ כְּתִיב דְּמוֹרַח וְדָאִין,
נְחֹזִי אֲנָא אִי מוֹרַח וְדָאִין. כִּינּוּ דְחֻזְיָה דְּלֹא מוֹרַח וְדָאִין, קְטְלוּהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צג, ב.

34 לבאר ענין המסעות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5568.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהערות וציונים מכ"ק אדמו"ר. סה"מ תקס"ח ח"א ע' שנד —
הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי (וראה בהגסמן בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תתקלו
הערה 64). ביאור הזה שבלקו"ת נמצא בכתי"י 1102 ובראשו רשום בגוכי"ק
הצ"צ: ביאור ע"פ אלה מסעי כ"י להבין לשון אלה מסעי שהוא לשון רבים
כ"י וענין שהמסעות היו עד ירדן יריחו. קטע מד"ה זה ראה סה"מ תרל"ב
כרך ב ע' שעד.

35 עתידה א"י שתתפשט . ירושלים שתתפשט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסיקתא רבתי פ' ר"ח ושבתי. ראה יל"ש רמז תקג עה"פ והי' מדי חדש
בחדשו, וז"ל "עתידה ירושלים להיות כא"י וא"י ככל העולם כולו". ועי'
חדא"ג ב"ב (עה, ב) ד"ה ירושלים ב' המדרש וז"ל: ירושלים דלעתיד יהי'
גדול כ"כ כמו ערי כל א"י, עכ"ל. ועי' פסדרי"כ סוף קומי אורי. וברשיי זכרי
(יד, י) מדרש אגדה שתגיע ירושלים עד סוף כל העולם, יעו"ש. ובס' עמה"מ
ריש שי' שעשועי המלך וז"ל אמרינן במדרש שעתידי א"י להיות כ"כ גדול כמו
העולם כולו. [כ]. וראה לעיל בהערות וציונים מכ"ק אדמו"ר דף יט.

36 מבואר בכהאריז"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ אדה"ו — הקצרים ע' רכא. סה"מ תקסו ע' סט. וראה יהל אור ע'
קפא בשם מגלה עמוקות.

37 בא"י נמשך ההשפעה ממל' דאצילות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5630.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן נעתק בסה"מ תר"ל ע' קכ.

АВЗАЦ 3

38 ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ

Зехария пророчесствует, что в тот день Б-г истребит
имена идолов и удалит из земли дух нечистоты. Алтер
Ребе понимает это как будущее очищение мира, когда
Асия уже не будет скрывать.

זכריה י"ג:ב':Zechariah 13:2

וְהָיָה כִּי־יִהְיֶה נֶאֱמַר ה' צְבָאוֹת אֲכַרִּית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְצִים מִן־הָאָרֶץ
וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעִבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю
имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю
из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יג, ב.

- 39 Цфания предвидит, что народы обратятся, чтобы призывать имя Б-га и служить Ему сообща. Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать: тогда весь мир будет получать так же, как сейчас получает Земля Израиля.

Zephaniah 3:9: צפניה

כִּי־אֶזְכֹּר אֶת־עַמִּים שָׁפָה כְרוֹרָה לְקָרָא כָּלֶם בְּשֵׁם ה' לְעַבְדּוֹ שָׁכֶם אֶחָד:

Ибо тогда Я обращаю народы к чистой речи, чтобы все они призывали имя Вс-вышнего и служили Ему единодушно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 40 והאבן הזאת כו' יהיה בית אלקים

Обет Яакова о том, что камень, который он поставил как памятник, станет домом Б-га. Для дальнейшего восхождения миров Альтер Ребе приводит маамар на этот стих.

Genesis 28:22: בראשית כ"ח

וְהָאֵבֶן הַזֶּה הָיָה אֶשְׁר־שָׁמַתִּי מִצְבָּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹקִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֵּן לִי עֹשֶׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ לָהּ:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 41 שעיר המשתלה נשלח לעזאזל

В Йом-Кипур козла, на которого пал жребий «для Азазеля», отсылали к Азазелю, в пустыню. Алтер Ребе видит в этом знак того, что пустыня — место внешних сил.

Leviticus 16:10: ויקרא ט"ז

וְהַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעֹזָאזֵל יַעֲמִדְחִי לִפְנֵי ה' לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה:

Но козёл, на которого пал жребий для Азазеля, будет оставлен живым пред Вс-вышним, чтобы совершить над ним искупление и отослать его к Азазелю в пустыню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, י.

- 42 Слова, которые Моше произносил всякий раз, когда Ковчег отправлялся в путь. Алтер Ребе понимает слово «Восстань» как восхождение Малхут и вместе с ней всего имени Авая, когда странствия покоряли клипот.

Numbers 10:35: במדבר י'

וַיְהִי בְּנִסְעַת הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ה' וַיִּפְּצוּ אֹיְבֶיךָ וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאִיךָ מִפְּנֵיךָ:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: 'Rise up, O L-RD, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

וזהו כרחל לפני גוויזה

Там тот же стих описывает Малхут, Б-жественную речь, умолкшую в изгнании, и противопоставляет ей «тяжелые уста» Моше, которые были связаны с раскрытием Хохмы и означали возвышение речи. Там также говорится, что в будущем, когда миры поднимутся, речи больше не потребуются облачатся во внешнюю, материальную сторону букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ז, ג במ"מ.

44

ויהי האדם לנפש חי

После того как Б-г вдохнул в него дыхание жизни, человек стал «живой душой». Алтер Ребе приводит эти слова вместе с их арамейским переводом, чтобы показать, что речь определяет человека.

Genesis 2:7: בראשית ב'

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ז.

45

לרוח ממלא

Таргум переводит слова «живая душа» как «говорящий дух». Поэтому высшую речь называют «человеком».

Onkelos Genesis 2:7: תרגום אונקלוס על בראשית ב'

וּבְרָא יי אֱלֹקִים ית אָדָם עֹפֶר מִן אֲדָמָתָא וַיִּפַּח בְּאַפִּיָּהּ נְשָׁמַת דְּחַיִּי וַיְהִי בְּאָדָם לְרוּחַ מְמַלְאָ:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

46

וידבר משה אל ראשי המטות

Начало законов обетов, которые Моше возвестил главам колен. Рассуждение Альтер Ребе на этот стих приводится в связи с идеей, что высшая речь называется «человеком».

Numbers 30:2: במדבר ל'

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

Слова Б-га перед сотворением человека. Алтер Ребе понимает здесь слово «человек» как высшую речь, несущую высшее и низшее единство.

Genesis 1:26: בראשית א'

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיִּרְדּוּ בְדִגְתָּ הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и

над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

כחי ועוצם ידי

Предостережение против утверждения, будто собственная сила принесла человеку его богатство. Здесь описывается, что становится возможным, когда Б-жественная речь пребывает в изгнании в мире Асия.

Deuteronomy 8:17 דברים ח':י"ז

וְאָמַרְתָּ בְּלִבְּךָ כְּחִי וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֵיל הַזֶּה:

and thou say in thy heart: 'My power and the might of my hand hath gotten me this wealth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

ה' — והנה פיי קומה

Примечание указывает на «Op a-Tora», где параллельно обсуждается значение слов «Восстань, Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויציא-א דף קפד, ב.

50

Йешая описывает того, кто безмолвно страдает, подобно овце перед стригущими её. Алтер Ребе относит это к Малхут, Б-жественной речи, умолкшей в изгнании среди клипот.

Isaiah 53:7 ישיהו נ"ג:ז

נָגַשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשֶׁה לְטֹכֵחַ יוֹכֵל וְכָרַח לִפְנֵי גֹזְיָה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

הסבי עיניך

«Отврати от меня глаза твои, ибо они одолели меня». Для образа волос на затылке Альтер Ребе приводит свой маамар на этот стих.

Song of Songs 6:5 שיר השירים ו':ה

הַסְבִּי עֵינֶיךָ מִנִּגְדֵּי שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שְׁעָרָה כְּעֶדֶר הָעֵצִים שֶׁגִּלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד:

Отврати от меня глаза твои, ибо они овладели мною. Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с Галаада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

52

ס"ר נש"י שהם בחיי אדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' המצות פ' תצא. ש' הגלגולים הק' ו, ז. יב. ש' הפסוקים פ' בראשית, דרוש ג. ומצינים שם לשמ"ר פ"מ, ג. ותנחומא.

53

ס"ר נש"י שהם בחיי אדם

Мидраш рассказывает, что, пока Адам еще лежал несформированным, Б-г показал ему каждого праведника, который произойдет от него: одни были связаны с

его головой, другие — с волосами, лбом, глазами и так далее. В примечании «Кеот» эта мысль приводится со ссылкой на труды Ари Заля: все души Израиля вместе составляют «человека».

Shemot Rabbah 40:3 שמות רבה מ':ג:40

דבר אחר: ראה קראתי בשם בצלאל, הה"ד (קהלת ז): מה שהיה כבר נקרא שמו. אמר הקב"ה: מי שהתקנתיו מראש שיעשה המשכן, כבר קראתי לו שם. מהו ונודע אשר הוא אדם? עד שאדה"ר מוטל גולם, הראה לו הקב"ה כל צדיק וצדיק שעתיד לעמוד ממנו, יש שהוא תלוי בראשו של אדם, ויש שהוא תלוי בשערו, ויש שהוא תלוי במצחו, ויש בעיניו, ויש בחוטמו, ויש בפיו, ויש באזנו, ויש במלתיו. ותדע לך, בשעה שהיה איוב מבקש להתווכח עם הקב"ה, ואמר (איוב כג): מי יתן ידעתי ואמצאהו אערכה לפניו משפט. הקב"ה משיבו: אתה מבקש ...

Another matter, "see, I have called by name Betzael," that is what is written: "What was, its name has already been called" (Ecclesiastes 6:10). The Holy One blessed be He said: 'The one whom I appointed at the outset so that he would craft the Tabernacle, I have already called him by name.' What is, "it is known that he is a man"? (Ecclesiastes 6:10). While Adam the first man was still a shapeless mass, the Holy One blessed be He showed him each and every righteous person that was ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

54

אדם בצלמנו כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Алтер Ребе отождествляет души Израиля с этим высшим «человеком».

Genesis 1:26 בראשית א':כ"ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמּוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

כרחל לפני גוזיזה נאלמה

Овца, молчащая перед стригущими ее, — здесь этот образ относится к душе, чьи эмоциональные качества не обращены к Б-гу.

Isaiah 53:7 ישיהו נ"ג:ז

נָגַשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשֶׁה לְטֹכֵחַ יוֹכֵל וְכָרַח לִפְנֵי גֹזְיָה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

גם את העולם נתן בלכם

Козлет говорит, что Б-г вложил «мир» в сердца людей. Альтер Ребе понимает это так: весь мир зависит от человека, поэтому тот, кто исправляет себя, исправляет и мир.

קהלת ג' י"א:11 Ecclesiastes 3:11

אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יְפֶה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת־הָעֹלָם נָתַן בְּלִבְכֶּם מִכְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמָּצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹקִים מֵרֵאשִׁית וְעַד־סוֹף:

Всё Он соделал прекрасным в своё время; также вложил мир в их сердце, хотя человек не может постичь дела, которое Вс-вышний совершил от начала до конца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, יא.

57

משה הוא יסוד אבא

Каббалистический словарь; примечание ссылается на статью на букву мем, где Моше отождествляется с Йесодом Абы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות מ, סני"ה. ראה בארוכה לקו"ש ח"ו ע' 244 ואילך.

АБЗАЦ 7

58

המחדש בטובו בכי"ת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

59

גם דלה דלה לנו

Дочери Итро рассказывают отцу, что египтянин спас их от пастухов и «даже начерпал для нас воды». Альтер Ребе читает это как указание на то, что Моше постоянно низводит жизненную силу в миры.

שמות ב':19 Exodus 2:19

וַתֹּאמְרֵן אִישׁ מִצְרַיִם הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשָּׂק אֶת־הַצֵּאֵן:

И они сказали: «Египтянин избавил нас от руки пастухов, и, кроме того, начерпал нам воды и напоил стадо».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

נק' משה שושבינא דמלכא ואהרן . . דמטרוניתא

В примечании «Кехот» этот отрывок из «Зоара» приводится как источник титулов «шафер Царя» для Моше и «шафер Царицы» для Аарона.

זח"ג כ, 20a Zohar III, 20a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג כ, א. וס"פ שופטים ערה, ב.

61

שושבינא דמטרוניתא

В примечании «Кехот» этот отрывок, находящийся в конце «Зоара» к главе «Шофтим», приводится как второй источник этих титулов.

ספר הזהר, שופטים ה':כ"א-כ"ד Zohar, Shoftim 5:21-24

АБЗАЦ 8

62

רצוא ושוב

В видении колесницы Йехезкеля сказано: «живые существа бежали и возвращались». Альтер Ребе применяет эти слова к восхождению и нисхождению во время странствий и стоянок.

יחזקאל א':14 Ezekiel 1:14

וְהַחַיּוֹת רָצְאוּ וְשׁוּבוּ כְּמִרְאָה הַבֶּקֶץ:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יד.

63

ובשתים יעופף

У каждого из серафимов шесть крыльев, и сказано: «двумя он летал». Альтер Ребе истолковывает два крыла как два движения — бег и возвращение.

שעיהו ו':2 Isaiah 6:2

שְׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים יִכְסֶּה פָּנָיו וּבְשֵׁתִים יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יַעֲוֹפֶף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ב.

АБЗАЦ 9

64

ומגבעות אשורנו

Билам говорит об Израиле: «Ибо с вершины скал вижу его, и с холмов созерцаю его». Зоар читает слова «созерцаю его» (ашурену) как «шаг».

במדבר כ"ג:9 Numbers 23:9

כִּי־מֵרָאשׁ צָרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבְּעוֹת אֲשׁוּרְנוּ הֵן־עָם לְכָדָד יִשְׁכֹּן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב:

For from the top of the rocks I see him, And from the hills I behold him: Lo, it is a people that shall dwell alone, And shall not be reckoned among the nations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

כיון דהוה במערה דאימיה אשורנו אושיט פסיעה לבר

В Зоаре на раздел «Балак», на который ссылается сам текст, говорится, что, еще находясь во чреве матери, он высунул «шаг наружу». В «Эц Хаим» «шаг» истолко-

ывается как Малхут, присутствующая лишь точкой, пока качества пребывают в состоянии зарождения.

Zohar, Balak 30:336-32:345 שְׁמִי לִי: בַּלַּק לִי: שְׁלִי לִי: וְהָדָרֹשׁ שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח אֶת הַמַּסְעוֹת וְהָדָרֹשׁ שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח אֶת הַמַּסְעוֹת וְהָדָרֹשׁ שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח אֶת הַמַּסְעוֹת and opened a discourse on the verse: “O my people, remember now what Balak king of Moab consulted”, etc. (Mich. 6, 3). ‘G-d’, he said, ‘is merciful to his sons like a father to his son. A father beats his son and yet he does not leave his evil ways. He rebukes him, and still he does not listen to him. Says the father to himself: I will no longer treat my son as I have done hitherto. When I beat him, his head is hurt and his pain is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66

תְּמוּרָה אֲשׁוּרִי

«Поддержи мои шаги (ашурай) на путях Твоих». Этот стих показывает, что ашур означает шаг.

Psalms 17:5 ה' יְיָ הַיָּהּ

תְּמוּרָה אֲשׁוּרִי בְּמַעְגְּלוֹתַי בְּלִי נִמְוֹטוֹ פְּעָמַי:

My steps have held fast to Thy paths, My feet have not slipped.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אֲבָצָא 10

67

וַיִּבֶן אֶת הַצֶּלַע

Б-г создал из ребра, взятого у Адама, женщину. В Каббале это описывает построение Нуквы как самостоятельного образа из Зеир Анпин.

Genesis 2:22 בְּרֵאשִׁית בִּי: כִּי־בָרָא

וַיִּבֶן ה' אֱלֹקִים אֶת־הַצֶּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִזֶּה־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֵלֶיָּהָ אָדָם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כב.

אֲבָצָא 13

68

קוֹמָה הִי

«Восстань, Авая», — сказал Моше, когда Ковчег отправлялся в путь. Слово «восстань» указывает, что эти странствия являются восхождением.

Numbers 10:35 בַּמַּדְבָּר יִי: לִי־הָ

וַיְהִי כַּנְסֵעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוֹמָה הִי וַיִּנְפְּצוּ אֲבִיבֶיהָ וַיִּנְסּוּ מִשְׁנֵאֶיהָ מִפְּנֵיהָ:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: ‘Rise up, O L-RD, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

וַעֲיִין לְקַמֵּן בְּדִיָּה הֵנָּה גְבִי הַמַּסְעוֹת . . וְהָדָרֹשׁ הַהוּא בַּתְּרָא

Этот маамар начинается с вопроса: как могли происходить странствия до Дарования Торы, когда ещё не было Ковчега? Ответ состоит в том, что первые странствия, близости от населённых мест, могли преодо-

леть сами Моше и Израиль, тогда как для странствий в глубине пустыни требовался Ковчег. Затем объясняется Нога — промежуточная клипа, в которой смешаны добро и зло. Примечание «Кеот» датирует этот маамар 5571 годом, на три года позднее настоящего; поэтому здесь он назван «более поздним».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לְקַמֵּן צָב, א (ונאמר בשנת תקע"א כנסמן להלן. והדרוש שלפנינו נאמר בשנת תקס"ח).

70

לֹא יִחְפֹּץ כְּסִיל בְּתִבּוּנָה

«Глупец не желает понимания, но лишь раскрытия своего сердца». Алтер Ребе объясняет, что под глупцом подразумеваются внешние силы, которые могут питаться лишь раскрытыми эмоциями.

Proverbs 18:2 מְשָׁלִי יי: ב'2:18

לֹא־יִחְפֹּץ כְּסִיל בְּתִבּוּנָה כִּי אִם־בְּהִתְגַּלּוּת לְבָבוֹ:

A fool hath no delight in understanding, But only that his heart may lay itself bare.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יח, ב.

71

אֲבֵרָהֶם שִׂיצָא מִמֶּנּוּ כו'

В повествовании о пире будущего Авраам отказывается возглавить благословение, поскольку от него произошёл Ишмаэль. Алтер Ребе приводит этот пример, показывая, что внешние силы черпают из святых качеств.

Pesachim 119b:5 פסחים קי"ט ב:ה'5:119b

וְאָמַר לָהֶן: אֵינִי מְבָרֵךְ, שִׂיצָא מִמֶּנִּי שְׁמַעְאֵל. אָמַר לוֹ לְיִצְחָק: טוֹל וּבָרֵךְ. אָמַר לָהֶן: אֵינִי מְבָרֵךְ, שִׂיצָא מִמֶּנִּי עֶשׂוֹ. אָמַר לוֹ לְיִצְחָק: טוֹל וּבָרֵךְ. אָמַר לָהֶם: אֵינִי מְבָרֵךְ, שֶׁנִּשְׁאַתִּי שְׁתֵּי אֲחִיּוֹת בְּחַיִּיהֶן, שֶׁעֲתִידָה תוֹרָה לְאוֹסְרֵן עָלַי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 68:11 רבה ס"ח י"א:68:11

... אותן האבנים, שנתן יעקב אבינו תחת ראשו, נעשו תחתיו כמטה וכפרנוס. מה רטיבה הרטיב? (שיר א): קורות בתינו ארוים וגו', צדיקים וצדיקות, נביאים ונביאות, שיצאו ממנו. וישכב במקום ההוא רבי יהודה ורי נחמיה רי יהודה אמר: כאן שכב, אבל כל י"ד שנה, שהיה טמון בבית עבר לא שכב. ורי נחמיה אמר: כאן שכב, אבל כל כי שנה, שעמד בביתו של לבן, לא שכב. ומה היה אומר? רי יהושע בן לוי אמר: ט"ו שיר המעלות שבספר תהלים. מאי טעמיה? (תהלים קכב): שיר המעלות לדוד, לולי הי שהיה לנו יאמר נא ...

“He took from the stones of the place” (Genesis 28:11) – Rabbi Yehuda, Rabbi Neḥemya, and the Rabbis, Rabbi Yehuda said: He took twelve stones. So, the Holy One blessed be He decreed that he would produce twelve tribes. He [Jacob] said: ‘Abraham did not produce them, Isaac did not produce them, I, if these twelve stones join with one another, I know that I will produce twelve tribes.’ When the twelve stones joined together one to another, he knew that he would produce twelve tribes. Rabbi Neḥemya said: He ...

для окружающих светов Имы, которые защищают эмоциональные качества.

דברים כ"ב:6 ד' Deuteronomy 22:6

כי יקרא קוצפור לפניך בדרך בכלי-עץ או עלי-הארץ אפרחים או ביצים והאם רבצת עלי-האפרחים או עלי-הביצים לא-תקח האם עלי-הבנים:

Если на пути перед тобою окажется птичье гнездо, на каком-либо дереве или на земле, с птенцами или яйцами, а мать сидит на птенцах или на яйцах, не бери мать вместе с птенцами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 ואיני יודע באיזה דרך מוליכין אותי

На смертном одре рабби Йоханан бен Заккай плакал, говоря, что перед ним два пути: один в Ган Эден, другой в Геинном, и он не знает, по какому из них его поведут. Альтер Ребе объясняет его неуверенность тем, что его чувства были сокрыты в его интеллекте.

ברכות כ"ח:9 ב' Berakhot 28b:9

... בדברים ולא לשחקו בממון. ולא עוד, אלא שיש לפני שני דרכים, אחת של גן עדן ואחת של גיהנום, ואיני יודע באיזו מוליכים אותי, ולא אבכה!?

Он ответил им: «Если бы меня вели пред лицо земного царя, который сегодня здесь, а завтра в могиле, гнев которого на меня, если бы он разгневался, не был бы вечным, заключение которого, если бы он заключил меня, не было бы навеки, смертный приговор которого, если бы он приговорил меня к смерти, не был бы навсегда, и которого я могу умилиостивить словами и подкупить деньгами, даже тогда я плакал бы; но теперь, когда меня ведут пред лицо Царя царей, Святого, благословен Он, Который живет и пребывает во веки веков, гнев Которого ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

84 גביע הכסף

Йосеф велит положить свою серебряную чашу в отверстие мешка младшего брата, Биньямина. В маамаре чаша истолковывается как скрытая любовь.

בראשית מ"ד:2' Genesis 44:2

ואת-גביעי גביע הכסף תשים בפי אמתחת הקטן ואת כסף שברו ויעש כדבר יוסף אשר דבר:

And put my goblet, the silver goblet, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money.' And he did according to the word that Joseph had spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 מי יתן כח לי

«О, если бы ты был мне братом». Алтер Ребе приводит своё объяснение этого стиха, согласно которому Йосеф — высший праведник, а Биньямин — нижний.

שיר השירים ח:1' Song of Songs 8:1

מי יתן כח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא-יבזו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я по-

целовал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

86 באגה"ק סד"ה ויעש דוד שם

Послание в «Игерет а-Кодеш», начинающееся словами «И Давид приобрёл себе имя». В конце этого послания Альтер Ребе говорит о двух видах душ.

תניא, אגרת הקדש ח:א' Tanya, Iggeres HaKodesh 5:1

ויעש דוד שם. ופירש בזה הקדוש, משום שנאמר: "ויהי דוד עושה משפט וצדקה לכל עמו כיו", "ככה רבי שמעון ואמר: מאן עבד שמא קדישא בכל יומא מאן דיהיב צדקה למסכני כיו".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

87 ומבואר בסש"ב פ"י

В главе 10 «Тании» описан совершенный цадик, великая любовь которого к Б-гу есть «любовь в наслаждениях».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י':ב'2' Tanya, Likkutei Amarim 10:2

וביאור הענין, כי הנה, צדיק גמור שנהפך הרע שלו לטוב, ולכן נקרא "צדיק טוב לו", הוא על-ידי הסרת "הבגדים הצואים" לגמרי מהרע. דהיינו, למאוס מאד בתענוגי עולם-הזה להתענג כם בתענוגות בני אדם למלאת תאוות הגוף בלבד, ולא לעבודת ה', מפני היותם נמשכים ונשפעים מהקליפה וסטרך אחרא. וכל מה שהוא מהסטרך אחרא - הצדיק גמור הוא שונא בתכלית השנאה, מחמת גודל אהבתו לה' וקדושתו באהבה רבה בתענוגים וחיבה ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

88 מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». В хасидизме это выражение обозначает высшую любовь — наслаждение Б-гом.

שיר השירים ז:7' Song of Songs 7:7

מה-יפית ומה-נעמת אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 שמתענג על ה' עונג נפלא

В «Игерет а-Кодеш» этот стих объясняется как первый из двух видов любви: наслаждение Б-гом, исполненное необычайного наслаждения и великой радости, предвкушение Будущего мира.

תניא, אגרת הקדש י"ח:ב'2' Tanya, Iggeres HaKodesh 18:2

הנה ב' מיני אהבות הן, האחת - "אהבה בתענוגים", דהיינו, שמתענג על ה' עונג נפלא בשמחה רבה ועצומה, שמחת הנפש וכלותה, בטעמה כי טוב ה' ונעים, נעימות עריכות עד להפליא, מעין עולם-הבא ממש, שנהניו כיו, ועל זה כתיב: "שמחו צדיקים בה"; ולא כל אדם זוכה לזה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 16

90

בעתים מזומנים

В 13-й главе «Тании» сказано, что Б-жественная душа бейнони одолевает животную душу лишь тогда, когда в его сердце в назначенные времена, например во время молитвы, раскрывается любовь к Б-гу.

תניא, חלק ראשון: ליקוטי אמרים י"ג:י"ד Tanya, Likkutei Amarim 13:7:13:8
אכל מהותה ועצמותה של נפש האלהית, אין לה שליטה וממשלה על מהותה ועצמותה של נפש הפהמית בפניו, כי אם, בשעה שאהבת ה' הוא בהתגלות לבו בעתים מזומנים, כמו בשעת התפלה וכיוצא בה, ואף גם זאת הפעם, אינה רק שליטה וממשלה לבד, כדכתיב: "ולאום מלאום יאמץ" – "כשזה קם זה נופל, וכשזה קם כו", שנפש האלהית מתאמצת ומתגברת על נפש הפהמית, במקור הגבורות שהיא בינה, להתבונן בגדולת ה' אין-סוף ברוך-הוא ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

91

להתענג ולשמוח

В 14-й главе «Тании» говорится о «любви, исполненной наслаждения»: о наслаждении Б-гом, когда человек ощущает вкус будущего мира.

תניא, חלק ראשון: ליקוטי אמרים י"ד:י"ד Tanya, Likkutei Amarim 14:7:14:8
וההפך, להתענג ולשמוח בה' – על ידי התבוננות בגדולת אין-סוף ברוך-הוא כפי יכולתו, אף שיוצע בנפשו שלא יגיע למדרגה זו באמת לאמיתו – כי אם בדמיונות – אף-על-פי-כן, הוא יעשה את שלו, לקיים את השבועה שמשביעים "תהי צדיק", וה' יעשה הטוב בעיניו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

92

קצרת כסף

В Мидраше о приношениях князей объясняется, что слово «серебро» (кесеф) связано с тоской и стремлением; в подтверждение приводятся выражения «душа моя томится» и «ты сильно стремился».

Бמדבר רבא י"ג:כ"ג Bamidbar Rabbah 13:20:23

93

נכספה וגם כלתה נפשי

«Душа моя томится и даже изнывает по дворам Авая». Мидраш приводит эти слова, показывая, что кесеф означает тоску и стремление.

תהלים פ"ד:ג' Psalms 84:3:3

נכספה וגם-כלתה נפשי לחצרות ה' לבי וכשרי ירננו אל אלי-ה':

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

כי נכסף נכספתה לבית אביר

Лаван — Яакову: «Ты сильно стремился к дому своего отца». Это второе доказательство того, что кесеф означает тоску и стремление.

בראשית ל"א:30 Genesis 31:30:30

ועתה הלך הלכת כִּי־נכסף נכספתה לבית אביר למה גִּנַּבְתָּ אֶת־אֱלֹקֵי:

А теперь, когда ты непременно ушёл, потому что сильно истомился по дому своего отца, зачем ты похитил моих

богов?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

95

ריב"ז ואיני יודע

Слова рабби Йоханана бен Заккая на смертном одре. Здесь они показывают, что человек может обладать великой любовью, не сознавая этого.

ברכות כ"ח ב"ט:9 Berakhot 28b:9:9

... בדברים ולא לשחדו בממון. ולא עוד, אלא שיש לפני שני דרכים, אחת של גן עדן ואחת של גיהנום, ואיני יודע באיזו מולכים אותי, ולא אבכה!?

Он ответил им: «Если бы меня вели пред лицо земного царя, который сегодня здесь, а завтра в могиле, гнев которого на меня, если бы он разгневался, не был бы вечным, заключение которого, если бы он заключил меня, не было бы навеки, смертный приговор которого, если бы он приговорил меня к смерти, не был бы навсегда, и которого я могу умиловить словами и подкупить деньгами, даже тогда я плакал бы; но теперь, когда меня ведут пред лицо Царя царей, Святого, благословен Он, Который живет и пребывает во веки веков, гнев Которого ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כח, ב.

АБЗАЦ 18

96

וילקט יוסף את כל הכסף

В годы голода Йосеф собрал всё серебро Египта и Кнаана. Алтер Ребе приводит свой маамар на этот стих, объясняя значение серебра как любви.

בראשית מ"ז:14 Genesis 47:14:14

וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשֶׁכֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׂכְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פְּרָעָה:

И собрал Иосиф все деньги, какие нашлись в земле Египетской и в земле Ханаанской, за хлеб, который они покупали; и принес Иосиф деньги в дом фараона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

ע"פ הכלילי עינים

Примечание указывает, что маамар о словах «Глаза его красны от вина», на который здесь ссылаются в связи с любовью, исполненной наслаждения, и вином Торы, находится в «Тора Ор», раздел «Ваехи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' ויחי.

98

הכלילי עינים מ"ן

Благословение Яакова Йеуде: «Его глаза красны от вина». Алтер Ребе приводит свой маамар на эти слова,

раскрывая понятия «любовь в наслаждениях» и вино Торы.

בראשית מ"ט:12

חֲכִילֵי עֵינַיִם מִיָּוֶן וּלְכוּ־שָׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

שאמר רבה כגון אנא בינוני

Рабба сказал: «Такие, как я, — бейнони». Алтер Ребе понимает слова рабби Йоханана бен Закая как выражение такого же смирения.

ברכות ס"א ב:ג-ד-4 Berakhot 61b:3-4

אמר רבה: כגון אנו בינונים. אמר לקה אביי: לא שביק מר חיי ללך ברצה? ואמר רבא: לא איברי עלמא אלא לרשיעי גמורי או לצדיקי גמורי. אמר רבא: לידע אינש בנפשיה אם צדיק גמור הוא אם לאו. אמר רב: לא איברי עלמא אלא לאחאב בן עמרי ולרבי חנינא בן דוסא. לאחאב בן עמרי — העולם הזה, ולרבי חנינא בן דוסא — העולם הבא.

Raba said, "The average people are, for instance, ourselves." Abbai said to him, "The master does not leave life for any creature!" Raba also said: The universe was only created for the completely wicked or the completely righteous. Raba said: Let a man know himself whether he is completely righteous or not. Rab said: The universe was only created for Ahab the son of Omri and for R. Hannina b. Dosa — for Ahab the son of Omri, this world; and for R. Hannina b. Dosa, the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סא, ב.

100

כמי"ש ענין זה בסש"ב פי"ג

В главе 13 книги «Тания» объясняется, как Рабба, несомненно бывший цадиком, мог назвать себя бейнони.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 13:10 Tanya, Likkutei Amarim 13:10

ולכן היה רבה מחזיק עצמו כבינוני, אף דלא פסיק פומיה מגירסא ובתורת ה' חפצו יומם ולילה, בחפיצה וחשיקה ותשוקה ונפש שוקה לה באהבה רבה כבשעת קריאת שמע ותפלה, ונדמה בעיניו כבינוני המתפלל כל היום, וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה: "הלואי שיתפלל אדם כל היום כולו".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

101

ביוהכ"פ קורין בס"ת רק ששה גברי

В Мишне перечислено, сколько человек вызывают к Торе в каждом случае: в Йом-Кипур — шесть.

מגילה כ"א א:13 Megillah 21a:13

זה הכלל: כל שיש בו מוסף ואינו יום טוב — קורין ארבעה, ביום טוב — חמשה, ביום הכפורים — ששה, בשבת — שבעה. אין פותחין מהו, אכל מוסיפין עליהו, ומפסירין בנביא. הפותח והחותם בתורה — מקרב לפניה ולאחריה.

This is the general rule: on any day which has a musaf and is not a festival four read. On a festival five. On Yom

Hakippurim six. On Shabbat seven; they may not decrease [from this number] but they may add [to it], and they conclude with [a haftarah] from the Prophets. The one who begins the Torah reading and the one who concludes the Torah reading blesses before it and after it.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כא, א. א"ח סי' תרכא.

102

בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר

Там Йом-Кипур описывается как восхождение Малхут лицом к лицу, чтобы получать от внутреннего «лика» Бесконечного; это восхождение побуждается криком сердца «из глубин». В заключение говорится, что поэтому в Йом-Кипур к чтению Торы вызывают только шестерых: Малхут, седьмая, поднялась вверх. Именно такое объяснение из «При Эц Хаим» приводится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' אחרי כה, ב.

103

כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас». Алтер Ребе приводит своё объяснение этого стиха в связи с вознесением Малхут в Йом-Кипур.

ויקרא ט"ז:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

אלא סליקא לההוא אתר דאתמר ביה במכוסה ממך בל תחקור

В «Раая Меэмна» к главе Шофтим, на которую ссылается сам текст, говорится о вознесении на уровень, о котором сказано: «Сокрытого от тебя не исследуй».

ספר זוהר, שופטים ג':11-4:20 Zohar, Shoftim 3:11-4:20

אבזאצ 20

105

בוהר פ' שמיני

Сам текст отсылает к этому отрывку из Зоара о главе Шмини, наряду с объяснением в «При Эц Хаим» слов «приводит избавителя для потомков их потомков».

ספר זוהר, שמיני ב':13-3:22 Zohar, Shmini 2:13-3:22

106

מבשרי אחזה

«От плоти моей я узрю Б-га». Хасидут учит на основании этого стиха о Б-жественных качествах, исходя из строения человеческого тела; здесь речь идет о ногах, которые несут голову.

איוב כ"ב:19 Job 19:26

ואחר עורי נקפוצאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

107

נעוץ סופן בתחלתן

В примечании отмечается, что эту фразу из «Сефер Йецира» приводит также «Игерет а-Кодеш».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז. הובא באגה"ק (סי לא) בי ס"י. [כ].

108

נעוץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «их конец вбит в их начало». Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить, почему ноги связаны с головой и почему Нецах и Ход укоренены в Кетере.

ספר יצירה א:7:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

109

ע"פ והארץ הדום רגלי

Там Алтер Ребе объясняет, что Община Израиля называется «ногой» и что нога обладает преимуществом перед головой: ноги ходят и несут голову туда, куда она желает; сухожилия и жизненная сила головы находятся в ногах, а когда пускают кровь из ноги, исцеляется голова. Этот образ используется здесь для Нецаха и Хода.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ב.

110

והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха, посвященному особым качествам ноги.

שעיהו ס"ו:1:1 Isaiah 66

כה אָמר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רַגְלִי אֵינִי בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵינִי מְקוֹם מִנוּחִתִּי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

החכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (ме-айн) она обретается?» Хасидут понимает ме-айн как «из небытия»: мудрость исходит из Кетера, который выше интеллекта.

איוב כ"ח:12:12 Job 28

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבזאצ 21

112

והחכמה מאין תמצא

В хасидском учении это понимается как «мудрость обретается из аин (небытия)», то есть из Кетера.

איוב כ"ח:12:12 Job 28

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

שיר השירים ג:11:11 Song of Songs 3

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתְּנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

לכו לחמו בלחמי

Приглашение мудрости: «Придите, ешьте мой хлеб». Алтер Ребе отсылает к своему разбору этой темы в объяснении слов «Выйдите и посмотрите».

משלי ט:5:5 Proverbs 9

לְכוּ לַחֲמוּ בִלְחָמִי וְשִׁתּוּ בַיַּיִן מִסֻּכָּתִי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

חגרה בעוז מתניה

Из «доблестной жены»: «Она препоясывает чресла свои силой». В Iggeres HaKodesh чресла истолковываются как Нецах и Ход, укрепляемые изучением Устной Торы.

משלי ל"א:17:17 Proverbs 31

חֲגֵרָה בְּעוֹז מְתֵנִיָּה וְתֹאמֵץ זְרוּעֶתֶיהָ:

Она препоясывает силою чресла свои и укрепляет мышцы свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

בדי"ה למנצח על השמינית

В том маамаре объясняется высказывание «Тикуней Зоара»: «Где есть обрезание (мал), там есть Нецах». Там также говорится, что всякое распространение высших светов происходит лишь через Нецах, Ход и Йесод Адам Кадмон, выше которых нет никакого раскрытия. Это подтверждает мысль данного отрывка о том, что Нецах укоренён в высших уровнях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' תוריע כא, ב.

117

וגם נצח ישראל לא ישקר

Шмуэль говорит Шаулю: «Вечный Израиля (Нецах) не лжет и не отступает от Своего слова, ибо Он не человек». В стихе Б-г назван посредством качества Нецах.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

והנצח זו ירושלים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נח, סע"א.

119

והנצח זו ירושלים

Талмуд разъясняет качества, названные в словах «Твои, Б-г, величие и мощь...», и говорит, что «Нецах» — это Иерусалим.

ברכות נ"ח א"י Berakhot 58a:17

במתניתא תנא משמיה דרבי עקיבא: «לך ה' הגדלה» — זו קריעת ים סוף. «והגבורה» — זו מפת בכורות. «והתפארת» — זו מתן תורה. «והנצח» — זו ירושלים. «וההוד» — זו בית המקדש.

В барайте учат от имени рабби Акивы: «Твоя, Вс-вышний, слава» — это относится к рассечению Красного моря. «И сила» — это относится к поражению первенцев. «И великолепие» — это относится к дарованию Торы. «И победа» — это относится к Иерусалиму. «И величие» — это относится к Храму.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

120

Тосефта в Зоаре к Parshas Beshalach, на которую ссылается сам текст: там говорится о трех духах, заключенных в трех. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого в связи с Нецахом.

ספר הזהר, בשלח י"א:קל"ד Zohar, Beshalach 11:134

אבזאצ 22

121

ולשרקה בני

Из благословения Яакова Йеуде: «К лозе избранной — ослёнка его». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха, чтобы выразить признательность «издалека».

בראשית מ"ט:י"א Genesis 49:11

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כפס ביין לבשו וכדום ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 23

122

ויירא ויאמר מה נורא

Яков пробуждается от сна в Бейт-Эле: «И устранился он, и сказал: как грозно это место!» Альтер Ребе понимает слова «устранился он» как страх, который человек навлекает на себя.

בראשית כ"ח:17 Genesis 28:17

ויירא ויאמר מה־נורא המקום הזה אין זה כי אם־בית אלקים וזה שער השמים:

И он устранился и сказал: «Как грозно это место! Это не что иное, как дом Б-га, и это врата небесные».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יז.

123

שום תשים עליך מלך

Повеление поставить царя над Израилем. Альтер Ребе различает выбор народа поставить над собой царя и трепет, возникающий после того, как он начинает править.

דברים י"ז:ט"ו Deuteronomy 17:15

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא־אחיד הוא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

124

כי עם קשה עורף הוא

Мольба Моше после греха золотого тельца: «ибо это народ жестоковыйный, и Ты простишь наше беззаконие». Альтер Ребе понимает упрямство Израиля как возвышенную силу Нецаха и Хо́да.

שמות ל"ד:9 Exodus 34:9

ויאמר אם־נא מצאתי חן בעיניך אֲדֹנָי יְהוֹנָדָבְךָ בְּקֶרְבְּנוּ כִּי עַם־קָשֶׁה־עֹרֵף הוּא וְסִלְחָתָ לְעֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנַחֲלָתֵנוּ:

И сказал он: «Если я обрёл ныне благоволение в очах Твоих, Вс-вышний, прошу Тебя: пусть Вс-вышний пойдёт среди нас, ибо это народ жестоковыйный; прости нашу вину и наш грех и прими нас в наследие Твоё».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ט.

אבזאצ 24

125

והריחו ביראת ה'

Пророчество Йешаяу о Машиахе: «Он будет ощущать благоухание в трепете перед Авая; не по тому, что видят его глаза, будет он судить, и не по тому, что слы-

шат его уши, будет решать». Алтер Ребе понимает это как способность, стоящую выше зрения (Хохмы) и слуха (Бины).

ישעיהו י"א:3: Isaiah 11:3

וְהִירָחוּ בִּירְאָת ה' וְלֹא־לְמַרְאָה עֵינָיו יִשְׁפּוּט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

И будет его улада — в страхе перед Вс-вышним; и не по виду глаз своих будет судить, и не по слуху ушей своих будет решать;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יא, ג.

126

ראי היינו בחי חכמה

Каббалистический словарь; примечание отсылает к статье на букву бет, где зрение соотносится с Хохмой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ב, ס"ב.

127

דמורה ודאין

Талмуд истолковывает стих Йешаяу как означающий, что Машиах «обоняет и судит». Алтер Ребе приводит это, чтобы показать: благоухание — это способ познания.

סנהדרין צ"ג ב:ז-ח"ט: Sanhedrin 93b:7-8

אמר רבי אלכסנדר: מלמד שהטעינו מצות ויסורין כריחיים. רבא אמר: דמורח ודאין, דכתיב: "ולא למראה עיניו ישפוט", וישפט בצדק דלים והוכיח במישור לעניו ארץ. בר כוזבא מלך תרתין שני ופלגא. אמר להו לרבנן: אנא משיח. אמרו לקה: במשיח כתיב דמורח ודאין, נחוי אנו אי מורח ודאין. כיון דחזיוה דלא מורח ודאין, קטלוה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

128

בוהר פ' יתרו דע"ח א'

Сам текст отсылает к этому отрывку из «Зоара» о недельной главе Итро, посвящённому суду посредством благоухания.

ספר זוהר, יתרו י"א:קס"ז-קע"ה: Zohar, Yitro 11:167-175

129

ותהלתי אחטם לך

«Ради имени Моего Я сдерживаю гнев Мой, и ради славы Моей обуздываю (эхтом) его ради тебя». Глагол связан со словом хотем — «нос», и Алтер Ребе использует его, чтобы указать на благоухание в «Носе» Арих Анпина.

ישעיהו מ"ח:9: Isaiah 48:9

לְמַעַן שְׁמִי אֶצְרִיךְ אִפִּי וְתִהְיֶה לְךָ אֶחָטָם לְךָ לְכַלְתִּי הַכְרִיתָהּ:

Ради имени Моего Я удержу гнев Мой, и ради славы Моей сдержусь ради тебя, чтобы не истребить тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מח, ט.

130

לבעל החוטם אני מבקש

Примечание указывает на заключительную часть этого маамара, ранее в «Ликутей Тора», где также обсуж-

дается изречение «Я ищу того, у кого есть нос».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג נשא קל, ב. וע"ל סוד"ה תחת אשר לא עבדת [מג, ג]. וע' תענית כט, סע"א. [כ].

131

לבעל החוטם אני מבקש

В примечании «Кеот» указано, что эта фраза приводится в конце трактата Таанит, 29a; Алтер Ребе называет её намёком в Гемаре.

תענית כ"ט א: Taanit 29a:14

נְחֻרְשָׁה הָעִיר — תְּנִינָא: כְּשֶׁחֲרַשׁ טוֹרְנוֹסְרוֹפּוּס הָרָשָׁע אֶת הַהִיכָל, נִגְזְרָה עַל רַבּוֹן גְּמִלְיָאֵל לְהָרִיגָהּ. בָּא אוֹתוֹ הַגְּמוּן וְעַמֵּד בְּבֵית הַמִּדְרָשׁ, וְאָמַר: בְּעַל הַחוּטָם מִתְבַּקֵּשׁ, בְּעַל הַחוּטָם מִתְבַּקֵּשׁ. שָׁמַע רַבּוֹן גְּמִלְיָאֵל, אִיל טָשָׁא מִינְיָהּוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

132

לבעל החוטם אני מבקש

В примечании «Кеот» этот отрывок из «Зоара» о недельной главе Насо приводится в связи с той же фразой.

ספר זוהר, האדרא רבא ט"ז:ג-ט"ז: Zohar, Idra Rabba 9:63-10:73

133

Отрывок из «Зоара» о недельной главе Ваякель, на который сам текст ссылается в связи с той же темой.

ספר זוהר, ויקהל כ"ה:שס"ג-שע"ג: Zohar, Vayakhel 25:363-373

אבזאц 25

134

מ"מ יש הפרש ביניהם

Там, комментируя слова «Я собрал мою смирну с моими благовониями», Алтер Ребе объясняет, что благоухание, ощущаемое носом, выше вкуса, ощущаемого ртом; далее, на следующей странице, он отмечает, что пищу необходимо пережевать и употребить, чтобы ощутить ее вкус, тогда как благоухание достигает человека сразу и оставляет сам предмет целым. Поэтому благоухание — окружающий свет, а вкус — внутренний. Именно это различие проводится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקו"ת שה"ש לג, א. אוה"ת בראשית-ד דף תתלא, ב.

135

אכלו רעים

«Ешьте, друзья; пейте и упивайтесь, возлюбленные». Зоар понимает слово «друзья» как относящееся к Аба и Има в высших мирах.

שיר השירים ה':1: Song of Songs 5:1

בָּאתִי לִגְנֵי אֲחֹתִי כְּלָה אֲרִיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעְרֵי עֵם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם־חֶלְבִי אֲכָלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

136

אבא יונק ממזל השמיני

Примечание отсылает к более раннему обсуждению в разделе Матот о том, что Аба черпает из восьмого ма-
зала, с указанными там источниками.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל מטות (פג, א). וש"נ. [כ].

137

צדיקים יושבים ונהנים

Учение Рава о том, что в Будущем мире нет ни еды, ни
питья, но «праведники сидят с венцами на головах и
наслаждаются сиянием Шхины». Альтер Ребе понима-
ет это как наслаждение, воспринимаемое внутренне.

ברכות י"ז א:12 Berakhot 17a:12

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיָּה דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ
לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא
שְׁנֵאָה וְלֹא תַחֲרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים
מִזֵּי הַשְׁכִּינָה, שְׁנֵאָמַר: "וַיַּחֲזֹו אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир
будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья;
нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, нена-
висти или соперничества; но праведники восседают на
престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сияни-
ем Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и
пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

אבזאצ 26

138

ותורתך בתוך מעי

«Исполнить волю Твою, Б-г мой, желаю я, и Тора Твоя
— внутри меня». Альтер Ребе истолковывает эти слова
так: Тора усваивается, подобно пище.

תהלים מ:9 Psalms 40:9

לְעֹשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹקֵי הַפְּצִי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מִעִי:

Я желаю исполнить волю Твою, о мой Б-г; закон Твой — в
глубине моего сердца».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ט.

139

לכו לחמו

Призыв мудрости: «Придите, ешьте мой хлеб». Тора
постигается и усваивается, подобно пище.

משלי ט:5 Proverbs 9:5

לְכוּ לֶחֱמוּ בִלְחָמִי וְשִׁתּוּ בַיַּיִן מִסִּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я
растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

140

אוריתא מחכמה ובינה נפקת

Учение Зоара о том, что Тора исходит из Хохмы, при-
водимое в примечании «Кеот». Оно объясняет, почему
Тору можно постичь внутренне.

זח"ב כבא, 121a Zohar II, 121a

זח"ג פא, 81a Zohar III, 81a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כבא, א. וראה ג"כ שם פה, א. זח"ג פא, א.

141

המצות . . תר"ך עמודי אור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח, פ"ג.

142

תר"ך עמודי אור

В примечании «Кеот» приводится «Пардес Римоним» о
«620 столпах света» Кетера, соответствующих мицвот.

פרדס רמונים ח:ה-ו' 6-5 Pardes Rimmonim 5:5-6

... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד
והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואודם ואחר כך נאצל
תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האודם והלובן והוא גוון אודם
ולובן מעורב. ר"ל כי כענין ג' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי ג'
הראשונות הם שרשים וג' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון
להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן
נקרא עתיק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו
שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן
חסד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

143

מרחוק ה' נראה עליהם

«Издали явился мне Авая». Альтер Ребе приводит эти
слова, говоря о свете Кетера, который воспринимает-
ся лишь издали.

ירמיהו ל"א:2 Jeremiah 31:2

כֹּה אָמַר ה' מֵצֵא הוּא בְּמִדְבָּר עִם שְׂרִידֵי חָרֵב הַלּוֹךְ לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל:

Thus saith the L-RD: The people that were left of the sword
Have found grace in the wilderness, Even Israel, when I go
to cause him to rest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירמ' לא, ב.

144

תפיס ולא תפיס

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (רנט, ב). [כ].

145 תפיס ולא תפיס

В примечании «Кеот» приводится этот отрывок из Зо-ара к выражению «постигается и не постигается».

ספר הוהר, פקודי נ"ב:תשס"ו-תשע"ה 52:766-775 Zohar, Pekudei

146 לא ידעין בר ריחא כמאן דאריח ריחא ואתבסם

Зоар к недельной главе «Цав», на который ссылается сам текст: «они знают лишь благоухание — подобно тому, кто вдыхает аромат и освежается».

ספר הוהר, צו א'ד'ג'ט"ו 1:4-3:15 Zohar, Tzav

147 שממהצות נעשים לבושים להנשמה

В примечании «Кеот» приводится этот отрывок из Зо-ара о тех одеждах, которые душа получает в Ган Эден благодаря своим мицвот.

זח"ב רי, 210a Zohar II,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רי, א.

148 וירח את ריח בגדיו

Ицхак вдохнул аромат одежд Яакова и благословил его. Алтер Ребе объясняет, что одежды символизируют окружающий свет мицвот.

בראשית כ"ז:27 Genesis 27:

וַיֵּגֶשׁ וַיִּשְׁקֵלּוּ וַיִּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֵאָה בְּנִי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בְּרָכּוֹ ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כז.

149 בריחא דלבושייכו

В Зоаре на главу Балак, на который ссылается сам текст, говорится об «аромате одежд твоих».

ספר הוהר, בלק ד'כ"ד:ו'ג'ל"ג 4:24-6:33 Zohar, Balak

150 עלי באר

«Тогда Израиль воспел эту песнь: „Забей, источник“». Алтер Ребе отправляет к своему маамару на этот стих.

במדבר כ"א:י"ז Numbers 21:

אִזַּיִשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בָאָר עֲנוּלָה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 וה' עליהם יראה

«И Авая явится над ними, и стрела Его вылетит, как молния». Алтер Ребе связывает молнию со зрением.

זכריה ט"ד:14 Zechariah 9:

וְה' עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וַיֵּצֵא כִבְרֶק חֲצוֹ וְאֲדִנִּי ה' בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסֻעָרוֹת תִּמְנָן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' ט, יד.

152 והריחו כו' לא למראה עיניו

Машиах будет судить «не по тому, что видят его глаза», а по запаху: это более высокий окружающий свет, чем свет зрения.

ישעיהו י"א:ג' Isaiah 11:

וְהָרִיחוּ בִּירְאָתוֹ ה' וְלֹא־לְמַרְאֶה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא־לְמַשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

И будет его услада — в страхе перед Вс-вышним; и не по виду глаз своих будет судить, и не по слуху ушей своих будет решать;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יא, ג (ולא למראה).

153 בדי"ה באתי לגני

В маамаре «Я пришёл в сад мой» слова «Я собрал смирену мою с благовониями моими» объясняются через понятие аромата: нос выше рта, поэтому аромат стоит выше вкуса; на следующей странице аромат описывается как окружающий свет, укоренённый выше Ацилут, в «Носе» Атика. Именно этот более высокий окружающий свет имеется здесь в виду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לג, א ואילך.

154 אריתי מורי

«Я пришел в сад мой... Я собрал мирру мою». Алтер Ребе отправляет к своему маамару на этот стих.

שיר השירים ה':1 Song of Songs 5:

בְּאֵתִי לְגַנִּי אֶחָתִי כָלָה אֶרִיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֶכְלֵתִי יַעֲרֵי עֵם־דִּבְכִּי שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רְעִים שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 ובדי"ה וישלח יהושע

Там разведчики, которых Йеошуа послал в Йерихо, соответствуют уровню «аромата»: они были посланы распознать одеяния, исходящие от аромата. Разведчики Моше были посланы исследовать сами любовь и трепет — это под силу лишь человеку уровня Моше; всякий же человек может «разведывать» подобно разведчикам Йеошуа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח נא, ד.

156

וישלח יהושע

Йеошуа посылает из Шитима двух разведчиков осмотреть землю «и Йерихо». Это гафтара главы Шелах, и Алтер Ребе отсылает к своему маамару на нее.

Joshua 2:1 יהושע ב' א'

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי-נֹנָן מִן-הַשְּׁטִים שְׁנַיִם אֲנָשִׁים מְרַגְלִים חָרַשׁ לְאֹמֶר לָכֹה רָאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-יְרִיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וְשָׁמָּה רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה:

И Иисус, сын Навина, тайно послал из Шиттима двух соглядатаев, сказав: «Идите, осмотрите землю и Иерихон». Они пошли и пришли в дом блудницы, которую звали Раав, и остались там.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157

יריחו היא עיר התמרים

В книге Диврей а-Ямим Йерихо назван «городом пальм». Алтер Ребе связывает пальмы с цадики.

II Chronicles 28:15 דברי הימים ב כ"ח ט"ו

וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-נָקְבוּ בְּשֵׁמוֹת וַיִּחַזְקוּ בַשָּׁבִיָּה וְכָל-מַעְרָמֵיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן-הַשָּׁלָל וַיִּלְבָּשׁוּם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאֲכִלוּם וַיִּשְׁקוּם וַיְנַהֲלוּם בַּחֲמִירִים לְכָל-כּוֹשֵׁל וַיָּבִיאוּם יָרֵחוֹ עִיר-הַתְּמָרִים אֲצֶל אַחֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ שָׁמֶרֶן:

And the men that have been mentioned by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm-trees, unto their brethren; then they returned to Samaria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"ב כח, טו.

158

תמר הוא כחי צדיק

Каббалистический словарь; примечание ссылается на статью под буквой тау, где пальма соотносится с праведником.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ת, סכ"ו.

159

צדיק כתמר יפרח

«Праведник расцветёт, как пальма». Пальма символизирует цадика.

Psalms 92:13 תהילים צ"ב י"ג

צְדִיק כַּתְמָר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִכְנוֹן יִשְׁגָּה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

צדיק כתמר יפרח

Мидраш на главу «Лех Леха» начинается этим стихом; здесь он приводится в связи с праведником, подобным

пальме.

Bereshit Rabbah 41:1 ראשית רבה מ"א א'1

וינגע ה' את פרעה נגעים גדולים וגו' - כתיב (שם צב) צדיק כתמר יפרח. מה התמרה הזו וארו, אין בהם לא עקומים ולא סיקוסים כך הצדיקים אין בהם לא עקומים ולא סיקוסים. מה התמרה וארו, צילן רחוק. כך מתן שכרן של צדיקים רחוק. מה התמרה וארו, לבן מכוון למעלן. כך הצדיקים לבן מכוון להקדוש ברוך הוא, הה"ד (שם כה) עיני תמיד אל ה' כי הוא יוציא מרשת רגלי. מה תמרה וארו, יש להן תאוה. אף צדיקים יש להן תאוה. ומה היא תאותן? הקב"ה, שנאמר (שם מא): קוה קויתי ה'. אמר ...

"The L-rd afflicted Pharaoh and his household with great afflictions over the matter of Sarai, Abram's wife" (Genesis 12:17). "The L-rd afflicted Pharaoh...with great afflictions." It is written: "The righteous man flourishes like a palm tree; [like a cedar in Lebanon he grows tall]" (Psalms 92:13) - just as the palm and cedar have neither curvatures nor protuberances, so, too, the righteous have neither curvatures nor protuberances. Just as the palm tree and cedar, their shade extends far away, so the reward of the righteous extends far away. Just as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

161

צדיק כתמר יפרח

Мидраш на главу «Бемидбар» начинается этим стихом; здесь он приводится в связи с той же темой.

Bamidbar Rabbah 3:1 מדבר רבה ג' א'1

162

צדיק כתמר יפרח

Один из отрывков Зоара, на которые ссылается сам текст, говоря о праведнике, подобном пальме.

Sofar, Lech Lecha 12:113-13:128 י"ב ק"י-י"ג

R. Isaac here expounded the text The righteous shall flourish like the palm tree, he shall grow like the cedar in Lebanon (Ps. 92, 13). 'Why is the righteous man compared to a palm tree? Because just as, if a palm tree is cut down, it takes a long time for one to grow again, so if the world loses a righteous man, it is a long time before another arises in his place.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

163

צדיק כתמר יפרח

Другой отрывок Зоара, на который текст ссылается в связи с тем же стихом.

Sofar, Vayechi 27:210-226 י"ח כ"ז-י"ח רכ"ו

164

צדיק כתמר יפרח

Другой отрывок Зоара, на который текст ссылается в связи с тем же стихом.

Sofar, Vayikra 35:257-37:268 י"ז ל"ז-י"ז רס"ח

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b. R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall

flourish like the palm tree, etc.” (Ps. 92, 12). ‘The palm’, he said, ‘is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

165

צדיק כתמר יפרח

Другой отрывок Зоара, на который текст ссылается в связи с тем же стихом.

ספר זוהר, האדרא זוטא כ"ג:ק"ה-23:105-24:113
כ"ד:ק"יג

166

מה תמר אין לו אלא לב אחד

В Талмуде сказано: как у пальмы одно сердце, так и у Израиля одно сердце — обращённое к их Отцу Небесному.

סוכה מ"ה ב:ט"י-Sukkah 45b:9-10

רבי לוי אומר, בתמר: מה תמר זה אין לו אלא לב אחד, אף ישראל אין להם אלא לב אחד לאביהם שבשמים. אמר רב יהודה אמר שמואל: לולב שבועה, וסוכה יום אחד. מאי טעמא? לולב דמפסקי לילות מימים, כל יומא מצוה באפיה נפשיה הוא. סוכה דלא מפסקי לילות מימים, כוליהו שבועה כחד יומא אריכא דמו.

R. Levi said: [The reason of R. Yohanan b. Beroka is that Israel is] compared to the date-palm; as the date-palm has but one heart also Israel has but one heart for their Father in Heaven. Rav Judah said in the name of Shmuel: The blessing is recited over] the lulav for seven [days] and over the Sukkah for only on one day. What is the reason? In the case of the lulav where the nights interrupt the days, each day is a separate commandment; in the case of the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה מה, ב.

167

בד"ה מי יתנן בפי תרומה

Примечание указывает, что маамар, на который ссылается текст в связи с высшим и нижним праведником, находится в «Тора Ор», глава Трума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתר"א שם.

168

כשם שאין בלבך אלא אחד

Сыновья Яакова заверяют отца: «Как в твоём сердце лишь Один, так и в нашем сердце лишь Один». Алтер Ребе понимает эти слова как относящиеся к верхнему и нижнему цадику.

פסחים נ"ו א:א-Pesachim 56a:7

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימים, ונסתלקה ממנו שכינה. אומר: שמה חס ושלום יש במשתי פסול, באברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד.

באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 98:4 ד"ח:ד ראשית רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נו, א. כ"ר צה, ד.

169

בד"ה זכור דעמלק

Там любовь к Б-гу описывается как любовь человека к собственной жизни; она укоренена в сущности души, поэтому человек наслаждается Б-гом — источником наслаждений. Затем ставится вопрос, как достичь этого, находясь в «изгнании Египта», когда точка сердца мала и скрыта одеяниями животной души. Это раскрывает смысл «единого сердца», обращённого к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תר"א פד, ד.

170

יעשה שלום יי

«Пусть заключит он со Мною мир; мир пусть заключит он со Мною». Удвоенное слово «мир» указывает на два соединения: Абы и Имы, а также Зеир Анпина и Нуквы.

ישעיהו כ"ז:ה-Isaiah 27:5

או יחזק במעוץ יעשה שלום לי שלום יעשה ילי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ה.

171

בביאור ע"פ החלצו מאתכם

Примечание указывает, что объяснение слов «Вооружитесь из среды вашей» находится в «Ликутей Тора», глава Матот, где рассматривается двойной мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי מטות

172

החלצו מאתכם

Повеление Моше вооружить людей для войны против Мидьяна. Алтер Ребе отправляет к своему объяснению этого стиха.

במדבר ל"א:ג-Numbers 31:3

וידבר משה אליהם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא ויהיו עליהם ליתת נקמתה' במדין:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

יריחו הי' מנעלה של איי

После мидрашистских источников, называющих Йерихо «запором» Земли, примечание указывает на бо-

лее ранний отрывок в «Ликутей Тора», глава Шлах, посвящённый той же теме.

Bamidbar Rabbah 15:12 ט"ו:י"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במד"ר טו, יב. ע' תנחומא בהעלותך (סי' י"ד) יריחו היתה "סוגרה" של א"י. ובמד"ר פט"ו רס"י יב [טו] "נגרא". ובע"ז יוסף פירוש מנעולה. וכ"ה בילקוט סוף יהושע רמז לב, ושם נגרה ב"הא". — וע"ל בשלח (גא, ג). [כ].

174

יריחו היה מנעלה של א"י

В примечании «Кеот» приводится Мидраш Танхума, который называет Йерихо «запором» Земли Израиля.

Midrash Tanchuma, Beha'alotcha 10:1 הַעֲלֹתְךָ תַּנְחומָא, בְּהַעֲלֹתְךָ י"א:

... כְּשֶׁבָא לְהִלָּחֵם בְּיִרְיָחוֹ, נִתְפַּנְסוּ לְיִרְיָחוֹ שְׁבַע אַמּוֹת, שְׁנָאָמַר: וְתַעֲבְרוּ אֶת הַיַּרְדֵּן וְתִבְאוּ אֶל יִרְיָחוֹ וְיִלָּחֲמוּ בְכֶם בְּעֵלֵי יִרְיָחוֹ הָאֲמָרִי וְהַפְּרָזִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחַוִּי וְהַיְבוֹסִי וְאַתֶּן אוֹתָם בְּיָדְכֶם (יהושע כד, יא). וְכִי שְׁבַע אַמּוֹת הָיוּ בְּעֵלֵי יִרְיָחוֹ שֶׁהִכְתוּב אוֹמֵר בְּעֵלֵי יִרְיָחוֹ הָאֲמָרִי וְהַפְּרָזִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי וְאַתֶּן אוֹתָם בְּיָדְכֶם (יהושע כד, יא). אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בֶּר נַחֲמָן, יִרְיָחוֹ הָיְתָה סוּגְרָה שֶׁל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. אָמְרוּ, אִם נִכְבְּשָׁה יִרְיָחוֹ, מִיָּד כָּל הָאֶרֶץ נִכְבְּשֶׁתָּ, לְפִיכָּה נִתְפַּנְסוּ לְתוֹכָהּ שְׁבַע אַמּוֹת. ...

(Numb. 10:2 translated literally:) "Make for yourself (lekha)," [i.e.,] at your own expense (literally: from what belongs to you [lekha]). (Ibid.:) "Make for yourself." For yourself you shall make [them] and not for others. You are to use them, and no one else is to use them. You yourself know that in the case of his disciple Joshua, he did not use those [trumpets] but horns (shofars). When they came to fight against Jericho, there gathered in Jericho seven peoples. It is so stated (in Josh. 14:11), "When you crossed ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

175

עֵינֵי מַעֲנֵינִי צָדִיק כְּתֹמֵר יַפְרָח בְּרַבּוֹת. . וּדְרָצִיב ע"א

Примечание сообщает, что эти же источники о словах «Праведник расцветёт, как пальма» вновь приводятся позднее в «Ликутей Тора», в маамарах к Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכרו גם לקמן דרושים לר"ה סג, ג ונעתקו ביהל אור עה"פ מע' שלד ואילך.

176

ירדן יריחו

Израиль расположился станом на равнинах Моава, по ту сторону Иордана, напротив Иерихона, в конце своих странствий. Алтер Ребе истолковывает слово «Иордан» (Ярден) как нисхождение (йерида).

Numbers 22:1 א"ב:כ"ב

וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבּוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ:

And the children of Israel journeyed, and pitched in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כב, א. ועוד.

177

בוהר פי שלח (דקס"ו סע"א)

Зоар на главу «Шлах», на который сам текст ссылается в связи со значением слова «Иордан».

Zohar, Sh'lach 19:169-21:178 ט"ט:קס"ט-ל"ט:קס"ט
ספר הזהר, שלח לך י"ט:קס"ט-כ"א:קע"ח

178

וישם לך שלום

Заключительные слова священнического благословения: «и дарует тебе мир». Алтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «Так благословляйте».

Numbers 6:26 ו:כ"ו

יְשָׁא HAVAYAH פָּנָיו אֵלַיִךְ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179

В Ялкуте к словам «Праведник расцветёт, как пальма» сказано: как сердце пальмы направлено вверх, так и сердца праведников.

Yalkut Shimoni on Nach 845:2 ב'ח:תתמ"ה על ג' נ"ך תתמ"ה



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: OYW (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Pardes Rimomim (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/masei/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак